

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

на тему:

**Контекстная реализация в интернет-пространстве сербских пословиц с  
абстрактными существительными**

основная образовательная программа магистратуры по направлению  
подготовки 45.04.01 «Филология»

Исполнитель:  
Обучающийся 2 курса  
образовательной программы  
«Славистика»  
очной формы обучения

Перич Кристина

Научный руководитель:  
д.ф.н., проф. Котова М.Ю.

Рецензент:  
к.ф.н., научн. сотр. Дракулич-Прийма Д.

Санкт-Петербург  
2018

## Оглавление

<b><u>Оглавление</u></b> .....	2
<b><u>Введение</u></b> .....	4
<b><u>Глава I. Тематические группы сербских пословиц</u></b> .....	11
1.1 Пословицы об эмоциях и душевном состоянии человека .....	14
1.2 Пословицы о характере и моральных качествах человека .....	33
1.3 Пословицы о человеческих взаимоотношениях .....	42
1.4 Пословицы о физическом состоянии человека .....	63
1.5 Пословицы о богатстве – бедности .....	65
1.6 Пословицы о душе, судьбе, времени .....	68
Выводы к главе I .....	77
<b><u>Глава II. Сербские пословицы сквозь призму паремиологического эксперимента</u></b> .....	79
2.1 Вариантность пословиц об эмоциях и духовном состоянии человека .....	83
2.2 Вариантность пословиц о характере и моральных качествах человека .....	91
2.3 Вариантность пословиц о человеческих взаимоотношениях .....	99
2.4 Вариантность пословиц о физическом состоянии человека .....	105
2.5 Вариантность пословиц о богатстве – бедности .....	107
2.6 Вариантность пословиц о душе, судьбе, времени .....	111
Выводы к главе II .....	119
<b><u>Заключение</u></b> .....	121
<b><u>Список литературы</u></b> .....	123
<b><u>Список словарей</u></b> .....	127
<b><u>Список сокращений</u></b> .....	128

<b><u>Список интернет-ресурсов</u></b> .....	129
<b><u>Приложение</u> «Результаты паремиологического социолингвистического эксперимента 2017 года по сербским пословицам с абстрактными существительными»</b> .....	151

## Введение

Культура народа отражается в языке, фольклоре. Пословицы являются частью сербского фольклора. Определение понятия «пословица» - нелёгкая задача. Аристотель считал пословицы остатками древней мудрости. Философ Синезий приводит слова своего учителя о том «что пословицы суть обломки древней философии, погибшей в эпоху величайшего упада человечества, и что сохраняются они благодаря краткости и искусности» [Киренский, 2012:38] Пословицы – это народная мудрость, которая передаётся из поколения в поколение и которая хранит культурные ценности народа. Пословица – опыт народа, она отражает его дух, идеалы, стремления, отношения к жизни, она представляет образец мышления народа. Как отметил В.П. Аникин, «пословицу создал народ, и употребивший её в своей речи как бы говорит: мною сказанное не только моё, но и народное, то, что признано за истину народом. Сила пословицы в силе мнения народных масс» [Аникин, 1957:9].

С пословицами мы сталкиваемся каждый день. Они встречаются в повседневной речи, на радио и телевидении, СМИ, в интернете и т.д. Одни со временем становятся более актуальными, другие постепенно устаревают, меняются или исчезают. По словам М. Ю. Котовой, «под пословицей понимается устойчивый словесный комплекс, имеющий синтаксическую структуру замкнутого предложения, обладающий афористичностью, прямым или переносным планом выражения, обозначающий ситуацию, содержащий нравоучительную сентенцию или философское обобщение и вошедший в язык как из фольклора, так и из других источников» [Котова, 2010:3].

В XIX веке была заложена традиция составления пословичных словарей. В русской паремиографии особое место занимают работы И. М. Снегирёва «Словарь русских пословиц и поговорок» (1831-1834) и В. И. Даля и его двухтомный словарь «Пословицы русского народа» (1862). Монография И. М. Снегирёва – первый опыт фундаментального научного исследования по разным аспектам паремиологии: истории российской паремиографии,

сопоставительной паремиологии, этимологии пословиц, паремиологической стилистике, идеографической паремиологии, этимологии праностик [Котова, 2010, с. 33]. Словарь В. И. Даля в тематических главах представляет 30 000 паремий. Вторую половину XX века отметила работа Г. Л. Пермякова (1919-1983). В 1970-х годах Пермяков ввёл термин паремиологического минимума языка, т. е. минимального состава паремий, известных носителям языка. Его работа оказала огромное влияние на развитие паремиологии во всём мире, а пятьсот русских паремий, вошедших в паремиологический минимум, послужили основой для создания словарей общеупотребительных пословиц, например, двуязычного русско-болгарского словаря пословиц С. Влахова или многоязычного словаря пословиц М. Ю. Котовой «Русско-славянский словарь пословиц (с английскими соответствиями)» (РССПАС) [Котова, 2010, с. 25-26]. По словам М. Ю. Котовой, теория паремиологического минимума языка формирует понятие языковой нормы. Общеупотребительные, общеизвестные и воспроизводимые пословицы и афоризмы, выявляемые при помощи информантов в ходе многоступенчатого социолингвистического эксперимента для определения паремиологического минимума языка, составляют нормативный паремиологический корпус и становятся основным объектом для паремиографического описания во всех типах пословичных словарей [Котова, 2010, с. 26].

Человек XXI века не может представить жизнь без интернета. Виртуальная реальность даёт возможность общения и дискуссии. О пословицах в дискуссионных интернет-форумах писала О. Лаухакангас, и кажется, что исследования паремий в интернете становятся всё актуальнее.

Говоря о сербской паремиографической традиции, в центре нашего внимания оказываются сборник Йована Мушкатировича (1743-1809) «Притчи, или по-простому пословицы» (1787) и сборник сербских пословиц, поговорок и устойчивых сравнений Вука Стефановича Караджича (1787-1864) «Српске народне пословице» (1836). Сборник В. С. Караджича не раз переиздавался, а

наиболее распространено издание 1969 г. «Српске народне пословице и друге различне као оне у обичај узете речи». В нём автор иногда даёт комментарии, толкования, варианты или место употребления пословицы. Особое место среди сербских исследователей занимает Елена Йованович. Она не только издала словарь сербских пословиц, но и занималась теорией паремий.

В.С. Караджич пишет, что основой пословиц являются народные рассказы и, что легче всего их понять, ссылаясь на рассказы [Караџић, 1965:18-19]. Е. Йованович считает, что пословицы не говорят о конкретной ситуации и людях, а являются носителями абстрактной мысли, что свидетельствует об их образной, поэтической и (народно-)философской природе, что отражено в следующей цитате: «Пословица не говори о конкретној ситуацији нити о конкретним појединцима – њима не припада атрибут стварности; напротив: уз помоћ конкретне слике оне промовишу апстрактну мисао; то говори о њиховој имажинативној, поетској и (народно-)философској природи» [Јовановић 2006:253]. В словаре литературных терминов (Речник књижевних термина) пословица определяется как «сажета завештајна формулација искуства, језгровито изречено опажање прихваћено у традицији» (рус. сжатая завещанная формулировка опыта, ярко выраженное наблюдение, принятое в традиции) [РКТ 1985:584-585].

В предисловии своей книги, Ф. Чермак определяет – «ustálený větný výraz, někdy metaforický, který vyjadřuje pravdu založenou na tradované zkušenosti a zdravém rozumu» (рус. устойчивое предложение, иногда метафорическое, которое выражает истину, основанную на устной передаче от старшего поколения и здравом смысле) [Čermák 2013:5]. Он указывает и на то, что основой пословицы является её педагогический, нравоучительный и нормативный аспекты, поскольку она переносится из генерации в генерацию. Они употребляются в ситуации когда норма поведения или отношения нарушается и говорящий, используя пословицу, припоминает, призывает к их соблюдению, что отражено в следующей цитате: «Protože se předává z generace

na generaci, důležitý je u přísloví jeho aspekt pedagogický, poučující a normativní; často se užívá v situaci, kdy se taková norma chování či vztahu porušuje a mluvčí ji užitím přísloví připomíná, popřípadě nabádá k jejímu dodržování» [Čermák 2013:5-6].

Н.С. Валгина в книге *Современный русский язык: Учебник* пишет, что слова, которые служат названием предмета в широком смысле, т.е. имеют значение предметности, называются именами существительными [Валгина 2002:107].

Анализируя абстрактные существительные как лингвистическую проблему на материале английского языка, Е.В. Пупынина пишет, что имена существительные разделяются на две группы – конкретные и абстрактные. У конкретных имён существительных есть признаки структуры, материала, это образные предметы, в то время как абстрактные существительные включают больше субъективных признаков, выражающих эмоциональное и оценочное отношение говорящего, они связаны с духовной и интеллектуальной жизнью человека.

В.М. Топорова пишет о трёх значениях термина «абстрактное» - 1. неполное одностороннее знание об исследуемом объекте, 2. научные понятия, полученные методом идеализации, 3. форма всякого познания, которое совершается посредством мышления. [Чооду 2015:13]

Абстрактные имена существительные не достаточно изучены. Проблема определения абстрактного начинается с вопроса о том, существует ли четкое видение того, где проходит граница абстрактного и конкретного.

С. Новакович в книге *Српска граматика* 1894 года пишет: «Све се именице могу поделити на *стварне* и *мислене*. *Стварне* значе лица, животиње или предмете који се могу познати чулима вида или пипања, као што су: *човек, жена, град, птица, сено, дрво, камен, вода, кућа, сô*, итд. *Мислене* су (...) оне

које именују какву радњу, бивање, стање, особину или каквоћу, и које се, по том, као предмети само умом замишљају, нпр.: *певање, гледање, сан, сиромаштво, богатство, лепота, обиље, оскудица, милина, младост, задовољство, висина, слава*, итд.» (рус. Все имена существительные можно разделить на реальные и мыслительные. Реальные обозначают лица, животные или предметы, воспринимаемые через органы чувств зрения или осязания, например: человек, женщина, город, птица, сено, дерево, камень, вода, дом, соль, и т.д. Мыслительными существительными являются те, которые указывают на какое-то действие, существование, состояние, характеристику или качество, и которые, воспринимаются только умом, напр.: пение, наблюдение, сновидение, бедность, богатство, красота, изобилие, оскудение, прелесть, молодость, удовольствие, высота, слава, и т.д.) [Новаковић 1894: 10–11].

В грамматике *Савремени српскохрватски језик* М. Стеванович говорит, что абстрактные существительные обозначают что-то нереальное, что невозможно нащупать, только почувствовать и изобразить [Стевановић 1986:187].

Подобную классификацию предлагает Л.П. Федоренко в своём учебном пособии. Конкретное слово называет предмет, воспринимаемый органами чувств – зрением, осязанием, слухом, обонянием, вкусом. Смысл этих слов можно представить себе как наглядный предмет. Абстрактные слова называют предмет, воспринимаемый разумом (рационально). Смысл этих слов можно изобразить как ситуацию, в которой происходит данное явление, действие и т.д. [Чооду 2015:13-14]

В класс абстрактных имен-субстантивов традиционно объединяются имена психических состояний (эмоциональных и ментальных) (*страх, счастье, сомнение*), имена ситуаций (*измена, карантин*), имена отношений (*конфликт, дружба*), имена этических и эстетических понятий (*долг, совесть, красота*), имена-категории естественного (природного и социального) мира (*материя,*



социум), гиперонимы (*водоем, растение*). Грамматический критерий (отношение к счету, счетность) не является единственным и достаточным основанием для объединения перечисленных групп имен в особый лексико-грамматический класс, поскольку абстрактное по семантическому основанию имя (например, *мысль, идея*) оказывается конкретным по основанию грамматическому (*мысль — мысли, идея — идеи, две мысли, идеи*). [Чернейко 1997:5-6]

О грамматических характеристиках отвлечённых существительных пишет Н.С. Валгина. Абстрактные существительные характеризуются тем, что большая их часть имеет только формы единственного числа (*блеск, шум, возня, тишина, общность, терпение, добро, зло* и т.д.). Лишь немногие из отвлеченных существительных могут быть употреблены во множественном числе при конкретизации значения (*радости жизни, красоты природы, шумы в сердце* и др.). Некоторые имена отвлеченные имеют только формы множественного числа (точнее, они оформлены грамматически как существительные множественного числа): *каникулы, сумерки* и др. [Валгина 2002:111]

Сложно определить критерии для определения конкретности и абстрактности, но отличие абстрактного и конкретного легко ощущается на интуитивном уровне.

**Объектом** данного исследования являются сербские пословицы, выявленные в ходе социолингвистического паремиологического эксперимента М. Ю. Котовой 2003 – 2012 гг. Носители славянских языков, участвовавшие в эксперименте, заполняли анкеты с пословицами, в которых была дана только первая часть, а информанты писали концовки известных им пословиц, не прибегая к помощи словарей. Было отобрано 670 сербских пословиц для 100 опросников. Респондентами стали люди в возрасте от 17 до 76 лет, различного рода занятий, из различных регионов бывшей Югославии.

**Предметом** исследования стали пословицы с абстрактными существительными.

**Целью** данного исследования является анализ особенностей употребления сербских пословиц с абстрактными существительными в интернете и их вариантность.

Для достижения цели нужно решить следующие задачи:

- 1.Отобрать пословицы из сводного списка, составленного в ходе социолингвистического паремиологического эксперимента М. Ю. Котовой, в которых встречаются абстрактные существительные.
- 2.Выделить тематические группы пословиц и проанализировать их актуальность в интернете.
- 3.Проанализировать вариантность сербских пословиц с абстрактными существительными на основе собственного паремиологического социолингвистического эксперимента.

**Материалом** послужили сербские пословицы, отобранные из сводного списка, выявленного в ходе социолингвистического паремиологического эксперимента М. Ю. Котовой. Пословицы без абстрактного существительного в данной работе не рассматривались.

В ходе исследования применялись описательный и сопоставительный **методы**, а также метод социолингвистического паремиологического эксперимента.

Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списков использованной литературы, словарей, сокращений и приложения.

## Глава I. Тематические группы сербских пословиц

Пословицы – часть культуры каждого народа. Они возникают в разных ситуациях как реакция на окружающий мир. Т. Джорджевич в книге *Српски фолклор* пишет, что пословицы имеют этическое значение, моральную ценность, и поэтому у них бесценное значение в воспитании молодёжи [Ђорђевић 1900:36]. Они советуют, указывают на всеобщую истину о человеке и мире. Пословицы представляют правила жизни, мировоззрение, мудрость народа.

Один из главных вопросов паремиологии – вопрос о систематизации пословиц. Во второй половине XX века выходил журнал «Proverbium» под редакцией финского фольклориста Матти Кууси. На страницах журнала в течение ряда лет публиковались работы паремиологов всего мира и обсуждались разные классификации – алфавитная классификация (П.Р. Славейков, В.П. Аникин, А. Мелихерчик и Е. Паулини, В.П. Фелицына), по опорному слову (Ю. Кшижановский), монографическая (по месту или по собирателю – А.И. Богданов, Н.А. Добролюбов, Ф. Орлов и другие), генетическая (по языкам, по признаку происхождения), тематическая (В.И. Даль, Ф.Л. Челаковский). При составлении пословичных словарей иногда используется сочетание двух классификации, например у А.П. Затурецкого (тематическая классификация с классификацией по опорным – стержневым – словам внутри каждой тематической рубрики) [Котова 2003:18-19]. В сербской паремиографии преобладает список пословиц по алфавиту первого компонента (Й. Мушкатинович, В.С. Караджич, Д. Даничич). Тематическую классификацию пословиц мы находим у М.В. Кнежевича: 46 тематических групп – о мире, о человеке, о зле, о добром и т.д.

Г. Л. Пермяков влиял на паремиографов во всём мире. Как говорит М. Кууси, Г.Л. Пермяков был его вдохновением: «In the 1970s, Matti Kuusi began to analyse the proverb collections. He was interested in the criteria for their systematization. In his work Towards an International Type-System of Proverbs he

praised G. Permjakov's (1968, 1979) pioneering attempt at classification and said that it has been a major source of inspiration for his own efforts» [Lauhakangas 2001:17].

«The search for essential ideas and questions is common to Permjakov and Kuusi. The difference lay in Kuusi's ideal of an unclosed system compared to Permjakov's all-encompassing one. Even if one classified every thinkable and possible situation corresponding to proverb usage, one would not be able to define proverbs using one simple code» (Поиск существенных идей и вопросов является общим для Пермякова и Кууси. Разница заключалась в идее Кууси в незакрытой системе по сравнению с всеохватывающим Пермяковым. Даже если один класс дает возможность каждой мыслимой и возможной ситуации, соответствующей использованию пословицы, невозможно было бы определить пословицы, используя один простой код) [Lauhakangas 2001:19-20].

Основными принципами подачи материала в сборниках XX века остаются алфавитный и тематический. Причём алфавитный принцип расположения паремий, как правило, весьма гармонично соседствует с тематическим, например в сборниках А.Н. Мартыновой, В.П. Фелицыной и Ю.Е. Прохорова. [Алефиренко 2009:319]

Пословицы с абстрактными существительными не однородны по своему составу, их можно разделить на тематические группы, но сначала надо познакомимся с понятиями «лексико-тематическая группа» и «лексико-семантическая группа».

Понятие «лексико-семантическая группа» ввёл В.В. Виноградов. Лексико-семантическую группу Ф.П. Филин определяет как «объединение двух, нескольких или многих слов по их лексическим значениям», а лексико-тематическую группу как «объединения слов, основывающиеся не на лексико-семантических связях, а на классификации самих предметов и явлений действительности» [Филин 2004:223-230].

А.Т. Липатов отмечает, что лексико-семантическая группа представляет языковое явление, а лексико-тематическая группа – логическое явление [Липатов 1981:71].

В теории поля в современной лингвистике, опираясь на труды З.Д. Поповой и И.А. Стернина, можно выделить три принципа исследования: а) семантический принцип, где предметом изучения являются группировки языковых единиц, объединяемых на основе общности выражаемого ими значения; б) функциональный принцип, в котором изучаются группировки языковых единиц, объединенных по общности выполняемых ими функций; в) функционально-семантический принцип – комбинация первых двух принципов [Дракулич-Прийма 2012:7].

В своей работе «Фразеологические единицы фразеосемантического поля лжи и обмана в русском языке на фоне сербского языка» Д. Дракулич-Прийма придерживается семантического принципа, согласно которому ФЕ поля лжи и обмана, в зависимости от оттенков их значений, отнесены к различным фразеосемантическим группам. В работе использовались следующие определения: Фразеосемантическое поле (ФСП) – совокупность ФЕ различных лексико-грамматических разрядов, объединенных определенным семантическим признаком; Фразеосемантические группы (ФСГ) – набор единиц, объединенных одним значением внутри группы. [Дракулич-Прийма 2012:7]

Приходим к выводу, что в одну тематическую группу входят слова с наиболее общим значением. Посмотрев на регистр ключевых слов словаря В.С. Караджича, мы замечаем, что самые частые слова – Бог и человек. [Шћепановић 2015:14] Это свидетельство о том, что главный интерес пословиц – жизнь и существование человека и его черты характера. Поэтому, сделав анализ абстрактных существительных, которые являются частью сербских пословиц, мы разделили пословицы на следующие тематические группы:

1. Пословицы об эмоциях и душевном состоянии человека
2. Пословицы о характере и моральных качествах человека
3. Пословицы о человеческих взаимоотношениях
4. Пословицы о физическом состоянии человека
5. Пословицы о богатстве – бедности
6. Пословицы о душе, судьбе, времени

### 1.1 Пословицы об эмоциях и духовном состоянии человека

Эмоции есть выражение отношения человека к явлениям окружающего мира в связи с возможностью удовлетворения им своих потребностей [Щербатых 2008:138]. Они бывают разные – позитивные, негативные, нейтральные, они могут изменяться во времени, т.е. они могут быть динамические или, с другой стороны, статические. Также, они делятся на положительные и отрицательные. Эмоции и чувства представляют большую часть природы каждого человека и люди всегда стремились их объяснить. Описывая свои духовные состояния, люди используют разные абстрактные существительные – любовь, ненависть, счастье, страх, радость, печаль и другие. Отвлечённые существительные, указывающие на эмоции, чувства и духовное состояние человека, часто употребляются в пословицах.

**Љубав за љубав, сир за паре** - /букв. Любовь любви, сыр за деньги/

Каждый день мы сталкиваемся со словом «любовь». В газетах, в сериалах и фильмах, в литературе, музыке. Кажется, что без любви мир бы не существовал. Это абстрактное существительное очень распространено и кажется, что всем понятно, что такое любовь.

Любовь (*љубав*) связана с глаголом любить (*воleti*), но этимология у этих слов разная – *љубав* (прасл. *ljuby*) и глагол *воleti* (прасл. *volja*). Это усложняет

возможность отнести чувство (*љубав*) к глаголу, который обозначает его восприятие (*волету*) [Миленковић 2017:1].

*Љубав за љубав, сир за паре* - объясняет как функционируют рыночные отношения – одно дело любовь, другое – торговля, и их нельзя смешивать.

Эта пословица в интернете встречается на странице «Vukajlija», которая представляет словарь сленга /<http://vukajlija.com/>. Они объясняют пословицу и пишут, что так функционируют дела, когда речь идёт о торговле, но, к сожалению, и тогда, когда речь идёт об эмоциях. Также, они указывают на то, что единственная любовь, за которую можно заплатить, – это покупка собаки.

В интернете пословица использована при описании деловых договоров между двумя странами /<http://www.naslovi.net/>. Несмотря на братские отношения, у экономики свои правила, которые нельзя не соблюдать.

Бракосочетание между известными людьми иногда требует брачного договора, в котором каждая сторона защищает свои интересы. Это отличный пример использования данной пословицы /<http://www.svet.rs/>.

Данную пословицу использовали в интервью люди из мира спорта и музыки, указывая на то, что хорошо работать из любви, но что, всё-таки, работа невозможна без денег /<http://partibrejkers.rs>, <http://www.telegraf.rs/>.

В общественных сетях «Facebook» и «Twitter» данная пословица используется в качестве наименования групп или просто как мысль человека /<https://www.facebook.com>, <https://twitter.com/>.

**Љубав и планине помера** – /букв. Любовь и горы двигает/

«Любовь» - чувство глубокой привязанности к кому-то или чему-то. Она бывает разной – любовь к родителям, брату, сестре, другу, партнёру, домашнему животному и т.д. О ней пишут песни, стихи, романы. Можно сказать, что «любовь» является одним из наиболее распространённых абстрактных существительных в сербском языке, как и в других языках мира. В сербских пословицах описывается сила любви и всё то, что приходит вместе

с ней.

Данная пословица указывает, на сколько сильной может быть любовь. Если любовь крепкая, она справится со всеми проблемами, метафорично сказано, она может двигать даже горы. Данная пословица встречается и в чешском языке и входит в паремиологический минимум чешского языка – *Láska hory přenáší*.

В интернете данная пословица часто используется в качестве заглавия статей. В данной статье речь идёт о человеке, который помогает своей жене бороться с болезнью [/http://www.story.rs/](http://www.story.rs/).

В интернете мы обнаружили и реальный пример пословицы. Речь идёт о человеке, жена которого умерла, потому что из-за непреодолимых гор они не успели вовремя приехать в больницу. После смерти жены этот человек разбил горы и построил дорогу, чтобы больше никто не потерял родного человека из-за отсутствия дороги [/https://bespotrebno.com/](https://bespotrebno.com/).

Кроме реальных историй, пословица использована в статье, связанной со знаками зодиака. Указывая на идеальные отношения между двумя определёнными знаками, автор текста использует данную пословицу, чтобы живописно представить мощь любви [/http://www.lepotaizdravlje.rs](http://www.lepotaizdravlje.rs).

В XXI веке социальные сети очень популярны. Эта виртуальная реальность позволяет всем высказать своё мнение, представить свои интересы, узнать новости и почти нет человека, который не пользуется хотя бы одной социальной сетью. Можно сказать что социальные сети представляют своеобразный и современный вид СМИ, а также рекламу каждого пользователя любой социальной сети. Больше всего, ими пользуются молодые люди. Они часто употребляют данную пословицу как цитату с дополнительной информацией о своём партнёре [/https://twitter.com/](https://twitter.com/) или при описании фотографии со своим партнёром [/http://instant-ramen.tumblr.com/](http://instant-ramen.tumblr.com/).

В переводе на сербский язык 14-ой серии «Mission Berlin», героиня использует данную пословицу как пароль [/http://m.dw.com/](http://m.dw.com/).



*Љубав и планине помера* в интернете употребляется и при описании любви матери. Эта любовь особенна. Мать всегда рядом, и она сделает всё для своего ребёнка. Сербская писательница Исидора Белица в интервью говорит, что любовь матери настолько сильна, что горы двигает /<http://www.hellomagazin.rs/>. С другой стороны, на Фейсбуке есть статья, в которой говорится, что любовь матери горы двигает, но также задаётся вопрос, может ли эта любовь негативно влиять на ребёнка /<https://www.facebook.com>.

*Љубав и планине помера* – универсальная истина, и эта пословица характерна не только для пространства сербского языка. Название песни певицы Селин Дион «Love can move mountains» переводится на сербский язык «Љубав планине помера» /<http://lyricstranslate.com/>.

**Љубав је пуна меда и једа** - /букв. Любовь полна мёда и горечи/

Любовь – прекрасное чувство. Она сладкая как мёд, она приносит чрезвычайную радость и счастье, но с другой стороны, бывают и трудные минуты, когда у неё привкус горечи.

В интернете данная пословица чаще всего встречается на страницах антологии сербских /<http://edukacija.rs/> и хорватских пословиц /<http://www.os-svetvincenat.skole.hr/>, или на страницах, посвященных паремиям о любви /<http://mondo.rs/> и паремиям о мёде /<http://nasepcele.ucoz.com/>.

О древности пословицы свидетельствует газета 1839 года, в которой данная пословица является вводной частью одной из статей /<https://books.google.rs/>. Также, в качестве народной мудрости она стоит в начале стихотворения Людевита Вукотиновича (1813-1893) /<https://books.google.rs/>.

Данная пословица сохранилась и используется и сегодня. О том, что она жива в языке, говорит факт, что школьники пишут сочинения на тему «Љубав је пуна меда и једа». Сочинения на эту тему можно найти и в интернете /<http://www.sastavi.net/>.

**Од љубави до мржње линија је танка - /букв. От любви до ненависти тонкая линия/**

Если посмотрим определения понятий любви и ненависти в словаре сербского языка, то в первую очередь мы замечаем, что абзац посвящён ненависти намного короче абзаца о любви. Любовь – это не только ласковые чувства и чувство привязанности к кому-то или чему-то, а и дружеские отношения, любезность. С другой стороны, ненависть определяется как чувство враждебности и антипатии. Такое состояние свидетельствует о том, что «любовь» играет главную роль. Понятие любви актуальнее понятия ненависти, а это видно и из количества сербских пословиц с данными существительными.

Любовь и ненависть очень сильные чувства. Способность любить и сочувствовать человеку может быстро измениться, и любовь превращается в ненависть. Этот один шаг между любовью и ненавистью представляет не только народную мудрость, но и научный факт – чувство ненависти невозможно испытывать, если мы раньше не любили этого человека [/http://www.dominomagazin.com/](http://www.dominomagazin.com/). В интернете есть много блогов, на которых люди рассказывают истории и выражают своё мнение на тему любви и ненависти [/http://poezija.6forum.info/](http://poezija.6forum.info/).

В интернет-пространстве можно найти разные статьи с примерами реализации данной пословицы в повседневной жизни: это могут быть хорошие друзья-футболисты, которые ненавидят друг друга, когда играют в разных командах [/http://www.espreso.rs/](http://www.espreso.rs/), или примеры актёров, играющие влюблённых, хотя в реальной жизни они ненавидят друг друга [/http://tracara.com/](http://tracara.com/).

Данная пословица встречается и в текстах песен Неды Украден [/https://tekstovi-pesama.com/](https://tekstovi-pesama.com/), и боснийской группы Zoster, которая поёт о том, как любовь превращается в ненависть [/https://www.klix.ba/](https://www.klix.ba/).

Наряду с текстами песен, данная пословица встречается и в кино в

качестве заглавия фильма [/http://novatv.dnevnik.hr/](http://novatv.dnevnik.hr/).

Влюблённые часто дарят друг другу открытки в которых высказывают и описывают свои чувства, но в интернете можно заказать открытки, чтобы выразить противоположное чувство – ненависть [/http://www.teen385.com/](http://www.teen385.com/).

**Свако је творац (ковач) своје среће** - /букв. Всяк своего счастья кузнец/

Данная пословица актуальна в мире славянских языков. Таким образом, наряду с *Свако је творац (ковач) своје среће* есть и русская пословица *Всяк своего счастья кузнец* и чешская *Každý je svého štěstí strůjcem*.

Определяя духовное состояние, люди приводили противоположные эмоции – любовь и ненависть, счастье и несчастье. *Несрећа* определяется как беда, или чаще как словосочетания – несчастный случай, потеря. Также, *несрећа* обозначает и неудачника, плохого человека и безответственного человека. Счастье – это состояние полного удовлетворения, радость, успех. В словаре приводятся разные выражения с отвлечённым существительным *срећа*, а также и данная пословица, в отличии от абстрактного существительного *несрећа*. Счастье занимает важное место в сербском языке, и об этом говорят и пословицы.

В словаре сербского языка больше внимания уделяется положительным эмоциям – любви, как мы видели в ряде предыдущих пословиц, и счастьем.

Каждый человек, который управляет своей жизнью и своими мыслями и поступками, может сделать себя счастливым. Наша судьба – в наших руках, и таким способом все мы кузнецы своего счастья.

Теме о том, что наше счастье зависит от нас самих, посвящены разные тексты в интернете. На данную тему пишут люди о своём опыте [/http://www.teen385.com/](http://www.teen385.com/). В этом тексте речь идёт о молодой девушке, которую вербально мучили в начальной школе и которая каждый день ждала с нетерпением конца школьного дня, чтобы вернуться домой и быть одной. Несмотря на все страдания, она надеется, что её одноклассники однажды

поймут, что они с ней делали и как себя вели. Она решила быть храброй и такой, какая она есть, в ожидании средней школы, где у неё начнётся новая жизнь.

Часто эта пословица является заглавием текста с советами как жить счастливо /<http://www.lekarinfo.com/zanimljivosti/svako-je-kovac-svoje-srece/>. Также, она является темой дискуссий на форумах типа «Vojvodina cafe» /<http://www.vojvodina.cafe/>. Мы – кузнецы своего счастья или несчастья и, что, вообще, счастье собой представляет? Счастье – это то, что люди и мир ожидают от нас, это цель жизни или это просто путь к цели, в то время как сама цель не приносит особую радость? Такие вопросы обсуждаются в интернете /<http://www.tarzanija.com/>.

Как общая мудрость, она встречается в интернете и как латинская пословица /<http://citati.rs/>.

В сфере музыки данная пословица является в тексте песни Дада Топича /<http://tekstpesme.com/> и группы «Два јарана» /<http://www.deezer.com/>.

Ковка железа – старое ремесло, которое постепенно умирает. Пословица «Свако је ковач своје среће» в прямом смысле использована в тексте о человеке в Боснии, который старается сохранить почти забытое ремесло /<https://www.slobodnaevropa.org/>.

**Трећа – срећа** - /букв. Третье – счастье/

Как мы уже видели, понятие счастья имеет большую важность в народе. В понимании сербского человека счастье является нужным элементом для удачной жизни. В сербской традиции существует мнение, что если человеку не удалось что-то сделать два раза, то третий раз ему повезёт. Так родилась пословица *Трећа – срећа*.

Если посмотрим РССПАС М.Ю. Котовой, то найдём параллели данной пословицы в других славянских языках – *Бог троицу любит* и *Do třetice všeho dobrého / i zlého*. В отличие от сербского языка, в чешском языке третья

попытка приносит не только удачу, но и зло.

Об актуальности пословицы свидетельствует текст о футболисте, которому после двух неудачных попыток удалось подписать договор с клубом «Партизан» /<http://www.novosti.rs/>. О третьей попытке как удачной, мы встречаем тексты о третьем браке /<http://www.nadlanu.com/>, или о третьей книге /<http://www.dulist.hr/>, или даже об удачной возможности поймать вора в третий раз /<http://www.okradio.rs/>.

С вопросительным знаком в конце, данная пословица встречается в статье о третьей попытке Хиллари Клинтон выставить свою кандидатуру. Задаётся вопрос, удастся ли ей стать президентом страны после двух неудачных попыток /<http://www.blic.rs/>.

Пословица «Трећа срећа» очень популярна в сфере музыки и кино. Она является названием песни сербской группы «Trik FX» /<http://www.svastara.com/>, названием альбома Елены Дойчинович /<https://www.discogs.com/>. Такое же название и у сербского фильма 1995 года /<https://www.youtube.com/>.

Данная пословица используется и в области развлечений. Часть национальной лотереи носит название «Трећа срећа». Таким образом привлекают людей и уверяют их, что их счастье совсем недалеко /<http://lutrijars.com/>.

На Фейсбуке есть страницы и профили людей под тем же названием /<https://www.facebook.com/>, /<https://sr-rs.facebook.com/>.

**Храбре срећа прати** - /букв. За храбрым счастье следует/

В своей жизни человек сталкивается с разными вызовами. Принять нужное решение, быть смелым, не всегда легко, но тому, кто отважится, счастье поможет.

У каждого человека есть мечты, желания и планы, но бывают обстоятельства, из-за которых у человека нет достаточно сил бороться за свои

мечты. До цели только один шаг, но человек боится, у него нет смелости сделать тот единственный шаг, который, может быть, изменит его жизнь. Именно в таких ситуациях надо быть смелым и храбрым, и удача поможет. В интернете много примеров людей, которым удача помогла, потому что они преодолели свой страх. В таких историях данная пословица употребляется в качестве заглавия статей [/http://sashasimovic.com/](http://sashasimovic.com/).

На страницах электронной версии магазина «Cosmopolitan» есть статья с советами как жить, чтобы быть счастливым и данная пословица является заглавием статьи [/http://www.cosmopolitan.rs/](http://www.cosmopolitan.rs/).

Пословица *Храбре сређа прати* – нередко использована в качестве названия книги, как, например, книги Элвиры Слишурич [/http://hena-com.hr/](http://hena-com.hr/), или в качестве названия альбома, например певца Рики Лугонича [/https://www.discogs.com/](https://www.discogs.com/).

Описывая значение данной пословицы, сайт «Vukajlija» - сайт юмористических картинок и словарь сленга – привёл пример студента, который пошел сдавать экзамен у очень строгого преподавателя и, который выучил только 2 процента учебного материала [/http://vukajlija.com/](http://vukajlija.com/).

О популярности и актуальности данной пословицы указывает и тот факт, что её употребляют в самых разных сферах жизни, начиная от сферы культуры, где у театрального фестиваля название «Храбре сређа прати» [/http://www.rts.rs/](http://www.rts.rs/), до социальных сетей и страниц на Фейсбуке с тем же названием [/https://www.facebook.com/](https://www.facebook.com/).

**Несређа никад не долази сама** - /букв. Беда никогда не приходит одна/

Понятие несчастья не на столько актуально в сербской паремиологии, как понятие счастья. О беде говорит только одна пословица, которая указывает на то, что когда что-то плохое случается, обычно это не одна беда, а за ней приходят и другие. Как правило, каждая следующая беда ещё больше и хуже предыдущей.

Параллель данной пословицы входит в чешский паремиологический минимум – *Neštěstí nechodí / nechodívá (nikdy) samo.*

В интернете данную пословицу используют, описывая разные несчастные истории. Например, в 2015 году в Сербии было большое наводнение, в котором погибло и осталось без домов много людей. Пословица является заглавием статьи, в которой речь идёт о женщине, потерявшей дом и мать во время наводнения /<http://zena.blic.rs/>.

Также, она используется при коротком описании сюжета книги или фильма /<https://www.delfi.rs/>, /<http://tv.aladin.info/>.

С другой стороны, данная пословица встречается в интернете и в ироническом контексте с юмористическим оттенком. «Vukajlija» - словарь сленга, сначала объясняет данную пословицу, а потом приводит примеры, известные каждому сербу, касающиеся сербской эстрады и культуры /<http://vukajlija.com/>. С юмористическим оттенком данная пословица использована и в социальных сетях типа «Twitter» /<http://mudrolije.org/>.

Эта пословица жива и настолько популярна, что встречается и употребляется в самых разных ситуациях и сферах жизни, начиная с трагических историй и заканчивая шутками /<http://www.8vicevi8.com/>. Эта шутка представляет разговор двух пьяниц. Один говорит, что верит, что беда никогда не приходит одна, а второй отвечает: *У праву си. Управо улазе моја и твоја жена* (Ты прав. Вот идут моя и твоя жена).

**Без муке нема науке** - /букв. Без муки нет науки/

Слово *мука* - абстрактное существительное, которое в сербско-хорватско-русском словаре И. И. Толстого переводится как 1. мука, мучение, страдание; 2. трудность; 3. усилие; 4. дурнота, головокружение, тошнота; 5. тяжёлый труд; добро приобретённое тяжёлым трудом. И.И. Толстой ещё приводит данную пословицу и её перевод на русский язык – *без трудностей нет учения*. Сербское слово *мука* неоднозначно – в словаре сербского языка приводятся 7 значений данного существительного. Данная пословица приводится в качестве

примера определения *муки* как работы, усилия. Именно многозначность данного абстрактного существительного говорит о его большой употребительности.

Данная пословица говорит о том, что в жизни каждого человека есть желания и мечты, но путь от простого желания до реализации идеи не всегда лёгкий. Чтобы получить лучшее, надо очень стараться, трудиться и бороться с разными вызовами и проблемами. Русский вариант данной пословицы – *Терпи, казак, атаманом будешь*.

В интернете обсуждается слово *мука* в данной пословице и его значение. *Мука*, сама по себе, вносит идею, что человек приобретёт желаемое, только когда измучится. Самое подходящее слово было бы *старание*. Вещи приобретают смысл в тот момент, когда *мука* становится *старанием* [/http://www.knjigainspiracija.com/](http://www.knjigainspiracija.com/).

Данная пословица очень чётко относится к образованию и является заглавием статьи, в которой речь идёт об образовании и желательных реформах. Некоторые школы очень популярны между молодёжью, желающих поступить туда много, а мест мало. Поэтому школьникам придётся больше стараться, чтобы поступить в лучшие гимназии [/http://www.kurir.rs/](http://www.kurir.rs/).

Данная пословица использована и в контексте, где речь идёт о состоянии сербской науки. Говоря о маленьких зарплатах учёных в Сербии, в статье написано «*Без муке нема науке, а наука у Србији је на тежким мукама*» (Без муки нет науки, а наука в Сербии на тяжёлых муках) [/http://rs.n1info.com/](http://rs.n1info.com/).

Как универсальная истина, пословица является заглавием серии сериала «Складиште 13» [/http://www.scifiuniversal.rs/](http://www.scifiuniversal.rs/) и детской книжки [/https://www.kupindo.com/](https://www.kupindo.com/).

**Навика је једна мука, а одвика две муке** - /букв. Привычка одна мука, а отвычка две муки/

Данная пословица является настоящим сокровищем абстрактных



существительных – *мука, навика, одвика*. В данной пословице существительное *мука* рассматривается в значении *трудность*. *Навика* – приобретённая или природная способность, поведение и др. С другой стороны, *одвика* определяется только как отсутствие привычки.

У каждого человека свои привычки. Это своеобразные ритуалы и правила, по которым человек живёт. Независимо от того, свойственны ли эти привычки только одному человеку или они относятся ко всем людям, когда речь идёт об отвыкании, человек всегда сталкивается с проблемами. Первоначально данная пословица представляла мысль Петра Петровича Негоша, поэта и правителя Черногории, но со временем народ её принял как свою [/http://www.prva.rs/](http://www.prva.rs/).

В интернете данная пословица употребляется, когда речь идёт о пороках – сигаретах и наркотиках. Курящие знают, на сколько трудно бросить эту вредную привычку и поэтому, описывая свою муку на форумах, они используют данную пословицу [/http://forum.b92.net/](http://forum.b92.net/). Также, в интернете есть статья о том, как вредны наркотики и какой сложный путь надо пройти, чтобы больше не быть зависимым от наркотиков [/http://www.svetloradnici.com/](http://www.svetloradnici.com/).

Трудно изменить привычки, а ещё сложнее изменить черту своего характера. Наша личность – результат генов, окружающей среды и нашей активности. Иногда человек видит и понимает, что несмотря на трудности и усилия, он должен работать над собой, чтобы развить какое-нибудь хорошее качество или, с другой стороны, чтобы отказаться и модифицировать свои плохие характеристики [/http://virtuelnimentor.com/](http://virtuelnimentor.com/).

**Свакоме је своја мука највећа** - /букв. Каждому своя мука самая большая/

Данная пословица представляет человеческую натуру. Несмотря на то, что проблема другого реально серьёзнее и сложнее, человеку всегда кажется, что его проблема самая большая. Такое объяснение даёт и «Vukajlija» [/http://vukajlija.com/](http://vukajlija.com/). Человек не может объективно и со стороны посмотреть

на свои проблемы. Какими бы они ни были, это самые страшные проблемы в мире. В интернете можно прочитать историю о том, что несмотря на то, какими большими нам кажутся наши проблемы, узнав о проблемах других людей, человек всегда выберет свою проблему /<http://www.brzevijesti.ba/>.

Чтобы жить спокойнее, учёные советуют не волноваться и не нервничать из-за мелочей и реально посмотреть на свои проблемы, потому что они, наверное, не самые страшные проблемы в мире /<http://www.zabalj.co.rs/>.

У каждого человека свои проблемы, но бывают и общие проблемы. Сделав анализ всех вопросов, которые люди задавали в интернете, мы получили статью с четырьмя самыми большими муками сербов в форме вопросов – как похудеть; что делать, чтобы он в меня влюбился; как уволиться; как установить Pokemon Go? /<http://novaekonomija.rs/>

В социальной сети «Twitter» данная пословица использована при сравнении факультетов /<https://twitter.com/>.

Наряду с текстами, в которых приводятся примеры данной пословицы, её действительность показана и в форме картинки /<http://fun.noizz.rs/>.

Данную пословицу встречаем и в тексте песни певицы Яны /<http://tekstovi.net/>.

Озабоченность своими проблемами влияет и на отношения между людьми. Встретив на улице знакомого, каждый на ходу спросит «Как дела? Что нового?» и чаще всего получит ответ «Хорошо. Ничего нового нет». Больше нет открытой коммуникации между людьми, нет сопереживания, каждый думает о своих проблемах, и вопросы на ходу представляют только вежливость /<http://coachingmagazin.rs/>.

**Мала деца – мала брига, велика деца – велика брига** - /букв. Маленькие дети – маленькое беспокойство, большие дети – большое беспокойство/

*Брига* в сербском языке употребляется в двух значениях: первое – забота,

заботливость и второе – беспокойство, тревога. Выражение *води́ти бри́гу* переводится на русский язык глаголом *заботиться (о ком-либо)*. С другой стороны, есть выражение *будите без бриге* со значением *не беспокойтесь*. Можно сказать что отвлечённое существительное *брига* в данной пословице сохранило оба значения. Когда речь идёт о родителях и их детях, забота и беспокойство всегда идут вместе.

С рождением ребёнка жизнь родителей меняется. Центром внимания и жизни родителей становится их ребёнок, который приносит родителям не только счастье, но и страхи и боязни. Родители обычно думают, что самый сложный период – это время появления нового члена семьи, но на самом деле, каждый период жизни приносит свои проблемы. В интернете можно найти разные тексты на эту тему, в которых часто даются советы о том, как справиться с проблемами [/http://www.tesa.hr/](http://www.tesa.hr/). Именно такие тексты представляют большую часть использования данной пословицы в интернете.

О своём опыте, касающемся истинности данной пословицы, люди пишут в интернете на форумах [/http://www.ana.rs/](http://www.ana.rs/) и в форме статей [/http://zelenaucionica.com/](http://zelenaucionica.com/).

Страница «[ispovesti.com](http://ispovesti.com)» представляет место, в котором люди могут анонимно писать и сказать всё, что у них на душе. Одна такая «исповедь» касается женщины, которая подтвердила точность пословицы [/http://ispovesti.com/](http://ispovesti.com/).

Данная пословица используется и в маркетинге. Употребляя пословицу, страховая компания «Merkur» говорит, что она будет заботиться о детях, в то время как родители могут спокойно смотреть на жизнь и развитие своих детей [/http://www.merkur.hr/](http://www.merkur.hr/).

**Моја кућа (кућица) моја слобода (слободица) - /букв. Мой дом (домик) моя свобода/**

Свобода – состояние, противоположное рабству, независимость. Посмотрев на сербскую историю, можно сказать, что на территории Сербии часто велись войны и, что сербский народ бывал частью других государств. Дольше всего Сербия была под властью турок. Обеспечить свободу – была одной из главных целей. Таким образом, слово *свобода* имеет большое значение для сербского народа, которое сохранилось до сегодняшнего дня. Красный цвет на сербском флаге представляет кровь, пролитую для свободы, а голубой цвет – небо, как символ свободы. Свобода – это отсутствие ограничений, возможность быть самим собой. В совести сербского народа *слобода* занимает особое место. Она настолько дорога, что используется и уменьшительно-ласкательная форма *слободица*.

О.В. Крамкова пишет, что уменьшительно-ласкательной формой слова (деминутив) выражается субъективная оценка. Это касается оценки размеров, качества, свойств предметов и явлений, а также выражения эмоционального отношения к предмету или собеседнику. [Крамкова 2001:10] Как мы видим, уменьшительно-ласкательные формы имён существительных *кућа* и *дом* – *кућица* и *домик*, в то время как в сербском языке существует деминутив слова *слобода*, а в русском его нет. *Слободица* не имеет уменьшительного значения, оно только окрашено ласкательной экспрессией. В данной пословице чаще употребляются уменьшительные формы *кућица* и *слободица*, чем *кућа* и *слобода*. В сербском языке уменьшительные формы образуются с помощью суффиксов -ак, -енце, -ица, -ић. Уменьшительные формы указывают не только на размер, но имеют и функцию ласкательных слов. Поэтому, когда говорим *Моја кућица моја слободица* мы не хотим указать, что наш дом маленький или что в нашем доме недостаточно большая свобода, а что эти слова употребляются как ласкательные слова и они подчёркивают чувство счастья и спокойствия, которые человек испытывают в своём доме.

Сравнив сербский, русский и чешский варианты данной пословицы, мы заметим, что чешский и русский варианты одинаковы, а сербский отличается

– *Мой дом – моя крепость* и чешский *Můj dům můj hrad*.

В интернете данная пословица не раз обсуждалась на форумах. Там люди писали о том, какие ассоциации возникают у них в голове, когда они слышат данную пословицу. В таких ситуациях *kuřička* рассматривалась и как родная страна. Чаще всего дом рассматривается как источник счастья и безопасности, как место, в котором ничего плохого не может случиться. В английском языке, как параллель данной пословицы, используются выражения «There's no place like home» и «Home sweet home». /<http://www.ana.rs/>. В интернете данная пословица показана и с другой стороны. Да, наш дом – наш маленький рай, но один человек указывает на стоимость этого рая и задаёт вопрос – может ли человек вообще наслаждаться домом, когда постоянно думает об ипотеке? /<http://blog.b92.net/>

Данная пословица используется и в детской литературе: в качестве заглавия книжек с картинками /<http://www.evrobook.com/> и учебников /<http://www.delfi.rs/>. Подзаголовок учебника о народных традициях для второго класса звучит *Moja kuřička moja слободица*.

Данная пословица служит вдохновением в сфере маркетинга. Примером является агентство, которое использует пословицу, чтобы привлечь покупателей недвижимости. Пословицы, как правило, выражают общую правду, а соединение бизнеса и народной мудрости представляет очень хитроумный способ рекламы любого продукта /<https://www.klix.ba/>.

В качестве рекламы данная пословица употребляется при описании компьютерной игры «Sims». Эта игра представляет виртуальный мир, в котором каждый может построить дом своей мечты /<http://lux-lucis.eu/>.

Наряду с рекламами, данная пословица используется в качестве названия строительных проектов. Одна из целей строения любого дома – это чувствовать себя хорошо в своём доме. Это место уюта и комфорта, место, где все проблемы кажутся не такими большими и страшными. Название проекта

*Moja kućica moja slobodića* оригинально и несомненно привлекает внимание [/http://www.d-a-z.hr/](http://www.d-a-z.hr/).

О популярности данной пословицы говорит тот факт, что в социальных сетях «Instagram» и «Facebook» есть множество фотографий, которые подписаны как *Moja kućica moja slobodića*. На этих фотографиях не только дома и комнаты, но то, что отличает простой объект для проживания от дома. Это семья, двор, чашка кофе и время для отдыха перед телевизором [/http://www.imgrum.org/](http://www.imgrum.org/).

С другой стороны, в интернете есть и негативный контекст использования данной пословицы. Это пример человека под «домашним арестом» для которого дом представляет тюрьму. В таких обстоятельствах рай превращается в ад, но всё-таки, в интернете мало примеров употребления данной пословицы с отрицательным оттенком [/https://www.srbijadanas.com/](https://www.srbijadanas.com/).

**Не да ђаво мира** - /букв. Чёрт не даёт спокойствия/

Пословица описывает человека, который не может спокойно сидеть, а должен что-то делать. Обычно эти действия ни к чему хорошему не приводят.

Данная пословица часто применяется в политической сфере, особенно когда речь идёт о военных действиях. Так чёрт не даёт покоя Турции, которая быстро решила изменить своё направление и напасть с другой стороны [/http://www.pravda.rs/](http://www.pravda.rs/).

У одного человека была мечта иметь свою фабрику. Мысль об открытии своей фабрики не давала ему покоя и, в конце он исполнил своё желание. К сожалению, бизнес скоро рухнул из-за конкурентов посильнее [/http://svisrbisveta.org/](http://svisrbisveta.org/).

Сербский писатель Радое Доманович использует данную пословицу в своём произведении, описывая мальчика, который не может спокойно сидеть

и которого раздражает звук лягушек. Поэтому мальчик собирает камни и бросает их в воду /<https://domanovic.wordpress.com/>.

«Vukajlija» даёт объяснение данной пословицы и приводит пример – разговор двух человек, которые смотрят на третьего, быстро уходящего. Не зная причину его ухода, они говорят, что чёрт ему не даёт покоя /<http://vukajlija.com/>.

Данная пословица используется и в качестве заглавия песни /<http://tekstovi.net/>.

**У страху су велике очи** - /букв. У страха глаза велики/

В словаре сербского языка *страх* определяется как чувство боязни из-за какой-то опасности, с одной стороны, и с другой стороны, как то, что вызывает такое чувство. В словаре приводится и данная пословица с указанием употребления – *када се у свему види опасност* (когда во всём обнаруживается опасность).

*Strach má velké oči* – чешская параллель данной пословицы, входящей в паремиологический минимум чешского языка.

Когда у человека проблемы и когда он испытывает чувство страха, все его дела и боязни кажутся больше, чем они есть на самом деле. Данная пословица представляет не только народную мудрость, но и научный факт /<http://metro-portal.rtl.hr/>.

В интернете, чаще всего, она употребляется когда речь идёт о политике. О войнах и напряжённых отношениях между разными странами пишут газеты во всем мире. В таких обстоятельствах враг кажется намного ближе и сильнее /<http://www.in4s.net/>. Наряду с историями о международных отношениях, данная пословица используется в качестве заглавия и когда речь идет о ситуациях внутри одного государства /<http://www.slobodnaevropa.org/>.

Страхи иногда могут быть плодами нашего воображения. Воображаемые страхи чаще всего бывают у маленьких детей. Они боятся чудовищ, ведьм и

других существ, которые не существуют [/http://www.roditelji.hr/](http://www.roditelji.hr/). О преодолении детских страхов есть пьеса «У страху су велике очи», которую играют в Белградском театре «Бошко Буха» [/http://www.medias.rs/](http://www.medias.rs/). Нереальные источники страха встречаются и у взрослых людей. Примером может быть женщина, увидевшая «мигранта в чёрном и с ружьём», которая вызвала полицию, а потом оказалось, что это был трубочист [/http://www.pcnen.com/](http://www.pcnen.com/).

Данная пословица использована в качестве названия видео, говорящем о страхе жителей г. Србоборан. В этом городе убежал ягуар, принадлежавший цирку [/http://www.prva.rs/](http://www.prva.rs/).

«У страху су велике очи» - название одного из номеров комикса «Алан Форд» [/http://www.delfi.rs/](http://www.delfi.rs/).

Эмоции и чувства – тема, на которую всякий может говорить. Описывая своё внутреннее состояние, человек употребляет абстрактные существительные – *любовь, ненависть, счастье, беда, страх, мука* и др. В своей жизни каждый испытывает самые разные чувства. Нам кажется, что только мы любим или страдаем, что никто полностью не может понять наше состояние, но несмотря на то, что люди справляются со своими чувствами и эмоциями по-своему, есть и общая правда, высказанная в пословицах.

Мы сделали анализ 15 сербских пословиц с отвлечёнными существительными, указывающими на эмоции, чувства и духовное состояние человека. Мы хотели показать, на сколько они живы в интернете и в каких ситуациях и при каких обстоятельствах они используются. Сфера их употребления очень широка. Они употребляются в статьях электронных видов журналов, обсуждаются на форумах, приводятся примеры их актуальности в опыте людей. Особое место занимают социальные сети «Facebook» и «Twitter». В них пословицы приводятся просто как примеры всеобщей правды, а также, они употребляются как надписи под фотографиями. Они могут быть



преобразованы, употреблены с иронией или шутливо.

## 1.2. Пословицы о характере и моральных качествах человека

В данной части нашей работы мы будем говорить об абстрактных существительных, которые описывают характер и моральные качества человека и которые мы встречаем в сербских пословицах. Слово «характер» происходит от древнегреческого *χαρακτήρ*, что означает «черта, признак, примета, особенность» [Савинков 2013:6]. Мораль или нравственность – это совокупность норм, ценностей, идеалов, установок, которые регулируют человеческое поведение и являются важнейшими составными частями культуры. Особенностью морали является то, что для своего успешного действия она должна быть глубоко усвоена человеком, должна «войти в его душу», стать частью внутреннего мира [Золотухина-Аболина 1999:5].

О моральных качествах говорят и пословицы. У них не только нравоучительный характер, но и упреждающий.

**Бије га добар глас** - /букв. Его бьёт хороший голос/

*Глас* – не только то, что производит человек, когда говорит. В пословицах *глас* – это общее мнение о ком-то или чём-то, то, чем человек известен. О хорошем человеке или мастере своего дела сербы говорят, что такого человека *бије добар глас*, имея в виду, что о нём хорошо говорят. С другой стороны, если о человеке плохо говорят, тогда его *бије лош глас*.

Данная пословица употребляется в сфере рекламы. Это может быть реклама услуг гостиницы [/http://banjeusrbiji.com/](http://banjeusrbiji.com/).

Хорошее мнение очень важно. На форумах обсуждается продажа машин у человека, у которого странные условия покупки, но несмотря на это, о нём хорошо говорят, и его бизнес работает [/http://forum.vrelegume.rs/](http://forum.vrelegume.rs/). Плохое мнение людей также влияет на дела. Речь идёт об одном из возможных

покупателей телевидения «Панчево», у которого «плохой голос», из-за истории его обмана /<http://www.politika.rs/>.

Пословица используется и в тексте, посвященном правилам бракосочетания у мусульман. Женщина может выразить своё желание выйти замуж за определённого мужчину, но выполнение её желания будет легче, если об этом мужчине хорошо говорят /<http://putem-islama.com/>.

Как надпись под фотографиями на Фейсбуке данная пословица тоже употребляется /<https://www.facebook.com/>.

**Бољи је добар глас него златан пас** - /букв. Лучше хороший голос чем золотой ремень/

В среднем века у рыцарей был золотой ремень. Он указывал на честь и храбрость, но бывали и случаи, когда рыцарь получал золотой ремень нечестным путём. Оттуда и пословица, что моральные качества, хорошее мнение о человеке, важнее золотого ремня.

Пословица употребляется в интернете в статье об известных и богатых людях, которые своё богатство отдают бедным /<http://www.novosti.rs/>.

В книге «Сокровище ювелира» хорватский писатель Август Шеноа употребляет пословицу и говорит, что у одной из героинь, Доры, и хороший голос и золотой ремень /<https://hr.wikisource.org/>.

Автор телепередачи «Хорошая земля», Урош Давидович, говорит, что данную пословицу впервые прочитал в детстве, и, что она ему запомнилась. Золотой ремень – формальное звание, а хороший голос представляет достоинство человека. Урош использует пословицу в качестве заглавия, объясняя почему уволился с работы /<http://www.urosdavidovic.com/>.

**Вук длаку мења, али ћуд никад** - /букв. Волк меняет шерсть, но нрав никогда/

Словарь сербского языка (РСЈ) *ћуд* определяет как «скуп битних и сталних моралних, психичких и интелектуалних особина, који се испољава у

*понашању и поступцима човека, нарав, карактер»* (рус. набор существенных и постоянных моральных, психических и интеллектуальных характеристик, которые проявляются в поведении и поступках человека, нрав, характер). [РСЈ 2011:1331]

В книге *Народне пословице* 1983 года данная пословица рассматривается как философская, входящая в подгруппу пословиц о нраве и характере. Человек меняется. Он меняет свои интересы, позиции, мнения, но суть, характер человека всегда остаются такими же. Об этом метафорично говорит и данная пословица.

В электронной версии журнала «*Lepota i zdravlje*» пословица употребляется в качестве заглавия статьи, посвящённой отношениям мужчины и женщины. Будучи в отношениях, влюблённые женщины часто не могут объективно посмотреть на своего мужчину. Он кажется идеальным, почти принцем и чтобы увидеть, какой он человек на самом деле, надо обратить внимание на его отношение к матери или к бывшим девушкам. Если он плохо и с ненавистью говорит о бывших, то наверное так будет говорить и о девушке, с которой встречается /<http://www.lepotaizdravlje.rs/>.

Данная пословица употребляется и когда речь идёт о политике. Политики меняют свои позиции, но сделав анализ их действий, можно сказать, что данная пословица правдива /<http://www.glassrpske.com/>.

Говоря о своей музыке, певец Вук Протич употребляет эту пословицу. Со временем он менялся, его взгляды изменились, но всё таки, он ещё поёт об одном и том же /<http://oradio.rs/>. Когда речь идёт о музыке, надо сказать что данная пословица встречается и в текстах песен, как например, в песне Весны Писарович /<https://www.youtube.com/>.

Тест, который должен показать человеку его главную черту, имеет название «Вук длаку мења, али ћуд никад» /<http://stil.kurir.rs/>.

Данную пословицу и вопрос, может ли человек измениться, обсуждают на форумах. Большая часть людей думает, что человек может адаптироваться,

но не может изменить свою натуру /<http://www.sanjalica.com/>.

«Vukajlija» приводит шуточный пример реализации данной пословицы. Футболисты поменяли тренера и канал телевидения, которое должно показывать их матчи, но они всё равно выигрывают /<http://vukajlija.com/>.

Название страницы на Фейсбуке звучит «Вук длаку мења, али ћуд никад» /<https://www.facebook.com/>.

Надо задать вопрос – почему в пословице речь идёт о волке? В славянской мифологии бог солнца Дажьбог представлен белым волком, а именно белый волк считается предком сербского народа. Волк – гордое и умное животное, которое человек не смог приручить, в отличие от собаки, родственника волка. Собака предала волка и поэтому, когда их предали, сербы говорят «*Псето једно!* (Ты собака!)». Волк может приспособиться к трудным условиям, но он не изменит свой характер /<http://www.srpska.ru/>.

**Колико људи толико ћуди** - /букв. Сколько людей, столько нравов/

Все люди разные, они видят мир по-своему и, хотя они смотрят на одну и ту же вещь, у них разные впечатления и мнения, т.е., у них разные нравы. Как вариант пословицы встречается и пословица *100 људи, 100 ћуди* (100 людей, 100 нравов), указывающая на различия между людьми. Наряду с сербской пословицей, данная пословица актуальна и в русском – *Сколько голов – столько умов* и в чешском – *Kolik hlav, tolik rozumu/smyslu*.

Данная пословица в интернете встречается в качестве заглавия статьи. Хотя люди разговаривают на одном языке, они не понимают друг друга, потому что коммуникация представляет не только общение, но и умение понять другого человека /<http://www.vgtreninzi.rs/>. Также, в качестве заглавия пословица употребляется и когда речь идёт о странных хобби /<http://www.avaz.ba/>.

Чтобы избежать проявления агрессии у детей, Министерство науки, образования и спорта Хорватии работает над проектом *100 људи 100 ћуди*.

Цель проекта – развить толерантность у школьников и учить их решать проблемы мирным путём /<https://www.skolskiportal.hr/>. Мы понимаем, что каждый человек уникален, но как найти компромисс, когда речь идёт о разных культурах? То, что в одной культуре считается нормальным, в другой может казаться обидным. К сожалению, такие ситуации чаще являются причиной конфликта, а не личного развития. Эти темы обсуждают на форумах /<https://slobodni.net/>.

Описывая странности американского президента Дональда Трампа, в статье приводятся примеры странных привычек и других американских президентов /<http://www.danas.rs/>.

Данная пословица встречается в интернете как решение ребуса /<http://nadarenadeca.com/slozeni-rebusi//> и в названии песни группы «Люше навике» /<http://tekstovi.net/>.

**Кола мудрости – двоја лудости** - /букв. Воз мудрости – два сумасшествия/

В данной пословице два абстрактных существительных – *мудрост* и *лудост*. *Лудост* – сумасшедший поступок, глупость и *мудрост* – качество умного человека, мудрый поступок – противоположные понятия, которые соединяются в пословице с целью указания на двойственную природу человека.

Основа пословицы – русский фольклор. Это комедия А. Н. Островского, которую играют и в сербских театрах /<http://arhiva.atelje212.rs/>.

Данная пословица мало употребляется в интернете. Её либо объясняют /<http://sunshiner.media/mudrostludost/>, либо приводят как нравоучение к притчам /<https://sr.wikisource.org/>.

**Скромност је врлина** - /букв. Скромность – достоинство/

Данная пословица является примером, где одно абстрактное существительное *скромност* определяется другим абстрактным

существительным – *врлина*. Скромность считается положительной чертой характера. Эта единственная характеристика человека, которой он не может хвастаться.

Скромные люди критически смотрят на себя и никогда не поставят себя на первое место. Они редко ссорятся, и они открыты к новым идеям. Скромность – основа толерантности и уважения к другим. В наше время можно задать вопрос – это положительная или отрицательная характеристика? Может ли скромность отрицательно влиять на нашу работу и стать причиной нереализованных целей? /<http://www.novosti.rs/>.

Скромность как достоинство и недостаток обсуждается и на форумах /<http://www.vojvodina.cafe/>.

В интернете можно прочитать и статью о женщине, считавшей скромность достоинством глупых. Она говорит, что она нескромная и, что благодаря своей нескромности у неё есть всё, что она хотела /<http://www.seecult.org/>.

Говоря, что скромность является недостатком, статья в интернете приводит 7 знаков, указывающих, что человек недостаточно ценит себя /<http://www.family.rs/>.

Человеку, у которого есть возможность осуществить свои мечты и получить всё, о чём мечтал, не всегда легко быть скромным. Прежде всего это касается успешных и известных людей. Чем больше у человека есть, тем крупнее становятся его желания. Несмотря на популярность и известность, некоторые люди не меняются и остаются скромными. О скромной жизни сербского теннисиста Новака Джоковича и его семье есть статья в интернете /<http://www.gloria.rs/>.

Данная пословица употребляется при описании картины на Фейсбуке, описание которой представляет позицию одного человека, считавшего, что скромность – это недостаток, поскольку негативно влияет на уверенность в себе /<https://www.facebook.com/>. С оттенком иронии данная пословица

используется при описании фотографии. Речь идёт о человеке, который привёл все свои достоинства и который считает себя наилучшим [/http://fun.noizz.rs/](http://fun.noizz.rs/).

**У лажи су кратке ноге** - /букв. У лжи короткие ноги/

Одни из первых моральных принципов, которые человек усваивает ещё в детстве касаются лжи и правды. Ложь и правда – основа нравственности человека. Эти абстрактные понятия встречаются в пословице, указывая на то, что у лжи есть «срок годности» и, что со временем ложь узнаётся.

В интернете объясняют данную пословицу, используя сравнение. Как человек с короткими ногами привлекает внимание и выделяется в толпе, так и обман [/http://pink.rs/](http://pink.rs/).

Каждый человек хоть раз в жизни солгал или обманул. Чаще всего люди лгут, чтобы не ссориться, чтобы представить себя как можно лучше или чтобы не сделать больно дорогому человеку. Общеизвестно, что все отношения строятся на доверии и поэтому надо задать вопрос – почему люди не говорят правду? Ложь вредна или полезна? [/https://www.krstarica.com/](https://www.krstarica.com/)

Способность говорить неправду появляется в возрасте шести лет. Дети лгут, чтобы родители были ими довольны или чтобы их не наказали. Также, они иногда лгут, чтобы получить желаемое. В таких ситуациях надо объяснить ребёнку, что он будет отвечать за свои поступки, но также, что вы гордитесь им, потому что он сказал правду [/http://www.virtualnigrad.com/](http://www.virtualnigrad.com/).

Данная пословица очень популярна в интернете. Этим предложением описываются ситуации и обманы в разных сферах жизни. Пословица употребляется когда речь идёт о политике и о невыполненных обещаниях политиков [/http://opozicionar.com/](http://opozicionar.com/) или когда речь идёт об отмене концерта, который не был запланирован [/http://dzailibu.net/](http://dzailibu.net/).

Статья о 10 признаках, что нам лгут, имеет заглавие «У лажи су кратке ноге» [/http://www.kurir.rs/](http://www.kurir.rs/), а также и статья о 12 обманах каждого студента

[/https://studomat.ba/](https://studomat.ba/).

Вук Караджич, человек, создавший сербский алфавит, в своей жизни записывал сербские пословицы, загадки, притчи, рассказы и народные мудрости. Один рассказ, опубликованный Вуком Караджичем в Вене в 1870 году, называется «У лажи су кратке ноге» [/http://www.zvrk.rs/](http://www.zvrk.rs/).

Данная пословица живёт и в наше время. В театре «Пуж» идёт пьеса для детей, показывающая, что лгуны в конце всегда несут ответственность за свои поступки [/http://www.pozoristancepuz.com/](http://www.pozoristancepuz.com/).

Серии двух популярных сериалов, «Луд, збуњен, нормалан» и «Наша мала клиника», имеют в качестве названия данную пословицу [/http://www.imdb.com/](http://www.imdb.com/) и [/http://www.imdb.com/](http://www.imdb.com/).

О том, что истину невозможно скрыть, поётся и в песнях [/https://www.beatport.com/](https://www.beatport.com/).

**Част је част, а власт је власт** /букв. Честь – это честь, а власть – это власть/

В Большом толковом словаре русского языка под редакцией С.А. Кузнецова слово *честь* объясняется как 'совокупность высших морально-этических принципов личности (честность, порядочность, добросовестность и т.п.); сохранение собственного достоинства и уважения личного достоинства другого'

[БТСРЯ: <http://gramota.ru/slovari/dic/?bts=x&word=%D1%87%D0%B5%D1%81%D1%82%D1%8C>]. Власть – понятие, обозначающее право одного лица подчинять себе другого. Когда человек имеет власть, он показывает своё настоящее «я», и часто поступки и действия власти являются нечестными. Оттуда и пословица, что честь одно дело, а власть другое.

На улицах сербских городов в наши дни проходят демонстрации из-за новой власти. Все хотят изменить политическую сцену Сербии. Один молодой человек объясняет причины демонстраций и говорит, что люди вышли на



улицы, чтобы сохранить свою честь /<https://www.facebook.com/>.

О политике и несовместимости власти и чести есть статья в интернете, заглавие которой звучит: «Сохраните честь, уйдите из власти» /<http://mondo.me/>.

Данную пословицу использует и певец Джордже Балашевич в песне «Не ломите ми багрење» /<http://tekstpesme.com/>.

Чтобы узнать честь человека, надо ему дать власть. Эту тему обсуждают на форумах /<http://www.hrhb.info/>.

Сколько людей, столько разных историй и судеб. Каким человек будет, зависит от разных факторов. Гены, семья, окружающая среда, друзья – все влияет на развитие личности и характера человека. Все люди особенны по-своему. Со временем они замечают свои достоинства и недостатки и работой над собой, каждый может стать лучшей версией самого себя, но можем ли мы говорить о радикальном изменении человека? Да, люди меняют свои интересы, мнения и позиции, но суть человека остаётся. О моральных качествах и характере человека говорят и пословицы.

Пословицы с абстрактными существительными, указывающими на моральные качества и характер человека, живут и в виртуальном мире. Они употребляются как нравоучение, их обсуждают на форумах, они используются в качестве рекламы, названий статей, ими описываются люди. Особое место занимает сфера культуры – кино, театр, музыка, художественные произведения.

Из анализа данных пословиц, мы можем прийти к выводу, что характер и моральные качества человека играют большую роль в народной мудрости. Они указывают на важность следующих качеств: *честь*, *репутация* (хорошее мнение), *скромность* и др. С другой стороны, они предупреждают и говорят, что человек не способен измениться и, что нрав, характер и суть человека

остаются такими же, какими они были, независимо от воли человека.

### 1.3. Пословицы о человеческих взаимоотношениях

Человеческие взаимоотношения представляют сложную систему. Относительность коммуникации означает, что в любой коммуникационной ситуации люди не только обмениваются информацией, но и регулируют свои взаимоотношения [Вердербер 2003:23].

Наши взаимодействия с людьми в большой степени обусловлены тем, как мы воспринимаем этих людей, их слова и дела. Наши восприятия, в свою очередь, подвержены влиянию наших ролей, в которых мы взаимодействуем с ними, и нашему взгляду на эти роли. При новом взаимодействии каждый из нас обычно относит другого индивида к какой-либо категории, приписывает ему ту или иную роль. На данной основе мы пытаемся предсказать, как эти люди будут реагировать в том или ином случае, какие установки для них характерны. То, как именно мы определим роль другого человека, будет влиять на последующее взаимодействие [Свенцицкий 2004: 271].

Установленные законы человеческих отношений описываются в пословицах.

**Ако не милом, онда силом** - /букв. Если не мирным путём, тогда силой/

Абстрактному существительному *сила* надо уделить особое внимание. В сербском языке *сила* многозначное слово – оно обозначает физическую величину, мощь, сверхъестественное явление, военную силу, сильное государство и др. В данной пословице словоформа *силом* является творительным падежом со значением наречия образа действия.

Хорошо, когда люди могут договориться и найти компромисс, но бывают ситуации, в которых у одной стороны явное превосходство. У этой стороны свои желания, планы, которые надо выполнить, а другая сторона должна

согласиться мирным путём или силой.

В интернете данная пословица используется в сфере политики. Это могут быть отношения между странами. НАТО угрожает Сербии и говорит, что она должна стать членом НАТО мирным путём или силой [/https://www.rtvbn.com/](https://www.rtvbn.com/). Также, пословица используется, когда речь идёт о политике одной партии. У Сербской прогрессивной партии – одна цель: выиграть выборы, и она сделает всё, чтобы добиться цели [/http://www.dszenjanin.org.rs/](http://www.dszenjanin.org.rs/).

Желание футболиста Ромелу Лукаку не совпадает с желанием футбольного клуба, в котором он играет. Поскольку клуб не может заставить футболиста остаться в клубе, они предложили очень высокую цену за его выкуп, надеясь на продолжение контракта ещё на год [/https://www.rtvbn.com/](https://www.rtvbn.com/).

Быть родителем – очень сложная работа. Родители воспитывают ребёнка, ухаживают за ним, стараются всегда быть рядом и вывести его на хороший путь. Эта ответственная работа требует много сил, но родители иногда теряют самообладание, начинают кричать на ребёнка и принимают плохие решения. В данной статье обсуждаются ситуации, в которых употребление силы не приносит желаемых результатов [/http://www.pressonline.rs/](http://www.pressonline.rs/).

В Сербии существовала традиция грабежа невесты. В ситуациях, когда родители не одобряли жениха своей дочери, единственный способ выйти замуж за любимого было применение силы, т.е. договор о грабеже. Девушка убегала из дома и через пару дней кто-то из семьи жениха приходил к родителям девушки и требовал мира и согласия. Чаще всего родители одобряли брак, после чего происходила свадьба [/http://www.dnevno.rs/](http://www.dnevno.rs/).

В интернете данная пословица употребляется как подпись под картинками [/http://fun.noizz.rs/](http://fun.noizz.rs/).

**Сила Бога не моли** - /букв. Сила Бога не умоляет/

Сильные делают, что хотят, и поэтому говорят, что сила Бога не умоляет.

Власть должна стараться подойти ближе к народу, поощрять законы, справедливость и свободу, чтобы народ в ней видел своё отражение, как в зеркале, но к сожалению, народ во власти видит только коррумпированную систему /<http://kraljevinasrbija.rs/>. Данная пословица употребляется не только, когда речь идёт об отношениях власти к народу, но и когда говорится о сверхдержавах и их отношении к другим государствам /<https://bogoljubsnagasrbije.com/>.

Кто сильнее, его и воля. Сила не выбирает путь к осуществлению своей цели и иногда выбирает путь насилия, не думая о том, к кому она применяет силу /<http://www.spc.rs/>.

В своей исповеди один человек говорит о том, как во время Второй мировой войны мучили его и его семью и как они должны были отдать властям всё, что у них есть. Когда спросили, получают ли они подтверждение о том, что всё отдали, они слышали ответ: «Теперь мы сила, а сила Бога не умоляет» /<https://vizionarski.wordpress.com/>.

В процессе приватизации многие фабрики и заводы в Сербии становятся частной собственностью. В таких условиях владелец может требовать, что хочет, и внедрять новые правила, потому что, как пословица говорит, «сила Бога не умоляет» /<https://www.vranjske.co.rs/>.

Данная пословица употребляется в качестве заглавия статьи о сербском теннисисте Новаке Джоковиче, который находится в шаге от победы на турнире /<http://www.zurnal.rs/>.

«Vukajlija» приводит ряд иронических примеров употребления данной пословицы /<http://vukajlija.com/>.

**Чија сила тога и правда** - /букв. Чья сила, того и правда/

В данной пословице два абстрактных существительных – *сила* и *правда*. *Сила* как влияние и *правда* как общество, в котором всё по закону – противоположные понятия. Данная пословица говорит о том, что когда

сталкиваются правда с одной стороны, и сила с другой, спор решается в пользу силы. Если у человека сила и мощь, никто не может ему противиться, и таким образом его мнение и его правда является всеобщей правдой.

Пословица употребляется, когда речь идёт о политике. Существуют сверхдержавы, и им трудно противиться [/http://www.in4s.net/](http://www.in4s.net/).

В одной школе провели занятие, на котором обсуждалось что такое законы, правда, справедливость. После знакомства с теорией, ученики должны были обсуждать мысли, связанные с данной темой. Одной из мыслей являлась данная пословица [/http://www.osmkze.com.ba/](http://www.osmkze.com.ba/).

**Зло се трпи од страха горега** - /букв. Зло терпят из-за страха от зла побольше/

В каждой культуре есть понятия добра и зла. Что такое добро, что такое зло, какое отношение между данными понятиями – вопросы, на которые человек старается ответить. Эти вопросы интересуют не только философов, мыслителей, но и обычного человека. Добро и зло – абстрактные понятия, которые человек определяет с помощью реальности и окружающего мира. Если мои действия приносят пользу, они воспринимаются как добро, а если приносят вред – воспринимаются как зло. Зло – плохие действия человека, несчастье, гнев. Они в человеке вызывают боязнь, страх, но как бы ни было зло большим, оно может стать ещё больше и, поэтому, сербская пословица говорит о том, что люди зло терпят из-за страха от зла побольше.

Данная пословица родилась в произведении *«Горски вијенац»* Петра Петровича Негоша, правителя Черногории.

Пословицу можно отнести к политике. Балканы веками были территорией, которой правила то Турция, то Австро-Венгрия. Бороться с такими сверхдержавами у маленькой Сербии не было сил. В 1909 году правительство Сербии признало аннексию Боснии и Герцеговины, чтобы избежать войны с Австрией [/http://www.srpskipravnickiklub.rs/](http://www.srpskipravnickiklub.rs/).

Данная пословица используется в статье о фабрике автомобилей в г.

Прибой. Эту фабрику продали не самым лучшим покупателям, но и этот шаг кажется лучше, чем предыдущее руководство /<http://www.b92.net/>.

Как цитата данная пословица встречается и в социальных сетях «Facebook» /<https://www.facebook.com/> и «Twitter» /<https://twitter.com/>.

**Од два зла бирај мање** - /букв. Из двух зол выбирай меньшее/

Предыдущая пословица указывала на то, что от каждого зла есть и зло побольше. Ни одно зло не воспринимается легко, но, если есть возможность, человек должен выбрать меньшее зло.

Свобода выбора представляет одно из прав людей в демократическом обществе. Демократия даёт возможность выбирать и быть выбранным, но что происходит когда ни один из кандидатов не представляет хороший вариант? По мнению американцев, выбор президента между двумя кандидатами был похож на ситуацию выбора меньшего зла /<http://www.b92.net/>.

Писатель и сатирик Боян Любенович объясняет, почему не функционирует демократическая система в Сербии и как причину приводит то, что политики разочаровали народ и есть только возможность выбрать зло поменьше /<http://rs.n1info.com/>.

Когда речь идёт о промышленности, приватизация фабрик представляет не очень хорошее решение, но всё-таки, это решение лучше, чем закрытие фабрики и увольнение людей /<http://www.glaspodrinja.rs/>.

Трудно сделать выбор, когда ни одна из возможностей не хороша. Футбольный союз Сербии должен выбрать из двух зол – либо закрыть стадион футбольного клуба «Црвена звезда» из-за хулиганов-болельщиков и таким образом навредить футболистам этого клуба, либо дать им ещё один шанс и навредить своей репутации /<http://www.mozzartsport.com/>.

Данная пословица встречается и в песне сербского певца Желько Самарджича /<http://tekstovi.net/>.

Словарь сленга «Vukajlija» приводит шуточные примеры дилеммы, как

например: если надо выбрать между празднованием дня рождения и школьной экскурсией, то надо выбрать экскурсию, потому что лучше быть пьяным, чем старым /<http://vukajlija.com/>.

**Истина бode очи** - /букв. Правда глаза колет/

Существуют разные теории, определяющие истину. Самую распространённую теорию ввёл Аристотель, которая и сегодня живёт – «правдой является то, что соответствует действительности». Ложь – желание обмануть или скрыть что-то. Ложь – не-правда, искаженное изображение факта.

Отношение между правдой и ложью всегда интересовали человека., но чтобы человек ни делал, правда всегда одна. Она, может быть, нам не нравится, но она такая, какая она есть, она видна и поэтому сербская пословица говорит, что правда глаза колет.

Данная пословица в интернете чаще всего употребляется, когда речь идёт о политике. Несмотря на желание скрыть правду или представить её по-другому, она видна и колет глаза /<http://www.vesti.rs/>.

Иногда трудно посмотреть реальности в глаза. Мы придумываем разные оправдания, чтобы чувствовать себя лучше и стараемся скрыть правду. Такая ситуация была у женщины, которая годами не хотела поверить, что муж ей изменяет и что живёт с другой женщиной, пока на открытке не увидела подпись обоих /<https://www.iskrica.com/>.

**У свакој шали пола истине** - /букв. В каждой шутке есть доля правды/

Отношение лжи и правды обыгрывается. Чтобы скрыть правду, человек врёт, но с другой стороны, иногда трудно сказать правду. Желание не высказать настоящую правду прямо в глаза, приводит к тому, что правда получает вуаль – шутку, из-за которой находится вся суть сказанного.

Говоря правду, какая она есть, мы можем оскорбить или сделать больно дорогим людям. Люди шутят, но на самом деле, они высказывают своё мнение. Поэтому можно сказать, что в каждой шутке есть доля правды.

Данная пословица является частью пословичного запаса и русской, и чешской паремиологии – *В каждой шутке есть доля правды, Každá legrace něco stojí.*

В сербской традиции есть мнение, что первый ребёнок должен быть мальчик и что мальчик приносит счастье в дом. Самое главное для каждого родителя, чтобы его ребёнок был здоровым и счастливым независимо от пола, но всё-таки, часть этой традиции сохранилась. И сегодня, когда ожидается новый член семьи, можно услышать как люди говорят «Пусть будет живым и здоровым и мальчиком». Если первым ребёнком родится дочь, в Сербии шутя говорят «Дочь, ты мой сын». Это шутка, но на самом деле, в ней есть и доля правды. Может быть, отсюда у сербов появилась привычка, непонятная иностранцам, когда при обращении даже к дочери, вся семья говорит ей «сын» [/http://lolamagazin.com/](http://lolamagazin.com/).

В интернете можно прочитать разные анекдоты и истории, указывающие на данную пословицу. После месяца отношений девушка говорит парню, что уже настало время познакомить её с его семьёй, а он отвечает: «Не получится, жена на работе, а дети в школе» [/http://kako-da-ulepsamo-zivot.mozello.com/](http://kako-da-ulepsamo-zivot.mozello.com/). Или история девушки, посетившей Санкт-Петербург. Она рассказывает о красотах города, о своих впечатлениях и людях, с которыми познакомилась. В Эрмитаже она познакомилась с итальянцем, который был в Сербии, и в разговоре с ним она сказала, что должны существовать отдельные цены для сербских туристов. Они смеялись, но как она сама говорит, в этом была доля правды [/http://www.klubputnika.org/](http://www.klubputnika.org/).

Данная пословица характерна не только для Сербии. В Китае она тоже употребляется, чтобы увидеть реакцию другого человека, особенно, если речь идёт об иностранце [/http://serbian.cri.cn/](http://serbian.cri.cn/).



В интернете люди обсуждают данную пословицу, они признают, что много раз высказали своё мнение шутя, но также понимают, что и сами не раз узнали правду в шутке [/http://dreamerxx.blogger.ba/](http://dreamerxx.blogger.ba/).

Если люди откровенно говорят о чём-то и понимают, что их мнение не совпадает с мнением другого человека и не хотят обсуждать кто прав, тогда говорят просто «шучу». «Ispovesti.com» - страница, на которой каждый человек анонимно может высказать своё мнение или сказать всё, что у него в голове. На этой странице мы нашли «исповедь» человека, который пишет, что часто говорит «шучу», а на самом деле он вообще не шутит [/http://ispovesti.com/](http://ispovesti.com/).

Данная пословица популярна и в социальных сетях. На Фейсбуке есть страница с названием «У свакој шали пола истине» [/https://sr-rs.facebook.com/](https://sr-rs.facebook.com/), а в «Twitter» есть мнение человека, который пишет следующее: «В каждой шутке есть доля правды придумал какой-то человек, не понимающий шуток (половина этого предложения правда)» [/https://twitter.com/](https://twitter.com/).

В интернете встречаются и картинки с подписью «У свакој шали пола истине». На данной картинке мы видим половик перед входной дверью с надписью «Опять ты?» [/http://fun.noizz.rs/](http://fun.noizz.rs/).

**Два без душе трећи без главе** - /букв. Двое без души – третий без головы/

Душа – духовная жизнь человека, его эмоции, психическое сознание, нрав, этическая природа. Душа определяет человека, она его суть.

Вук Караджич объясняет данную пословицу следующим образом: *«Кад се двојица против кога закуну, он је пропао»* (Когда двое клянутся против кого-то, ему конец) [Karadžić 1900:68].

В интернете обсуждается применение пословицы в наше время. Смотря новости, один человек понял, что правила и законы не применяются ко всем людям и, что человек должен быть осторожен и не говорить всё, что видит и знает [/http://www.ugradu.info/](http://www.ugradu.info/).

## Договор кућу гради - /букв. Договор дом строит/

Человек – общественное существо. Договор – умение договориться, прийти к решению, благодаря разговору, совещанию, консультированию. Где есть взаимоуважение между людьми и хорошая договорённость, там всё можно сделать совместными усилиями, о чём говорит и данная пословица.

В интернете много примеров, в которых совместный труд дал отличные результаты. Более ста жителей деревни Влайковац приняло участие в акциях ремонта разных объектов их деревни. Они хотели показать, что совместным трудом они могут сделать условия для проживания в деревне лучше [/http://vrsac.sns.org.rs/](http://vrsac.sns.org.rs/).

У каждого человека свои мнения и позиции, которые могут не совпадать с мнениями других людей. Когда речь идёт об отношениях между мужчиной и женщиной, различия могут стать причиной конфликта, но также и возможностью улучшения коммуникации. Способность открытой коммуникации без криков, уважение чужого мнения и компромисс представляют основу каждого договора [/http://blog.nasasvadb.rs/](http://blog.nasasvadb.rs/). Исследования показали, что договор о разделении домашних дел очень влияет на счастье в семье [/http://intimna.info/](http://intimna.info/).

Данная пословица используется в интернете в метафорическом значении. Договор строит дом, а домом сербов является Сербия. Фундаментом дома является договор, который должен быть основан на взаимном уважении, умении и общих интересах [/http://www.dragas.biz/](http://www.dragas.biz/).

Пословица используется и в маркетинге. «Договор строит дом» является лозунгом фирмы сборных домов «Bor promet Ivanjica» [/http://www.bor-promet.rs/](http://www.bor-promet.rs/).

Шутливые примеры реализации данной пословицы можно прочитать на сайте словаря сленга «Vukajlija» [/http://vukajlija.com/](http://vukajlija.com/).

У сатирического рассказа Радоя Домановича и пьесы Милана Джоковича

название «Договор кућу гради» /<https://domanovic.wordpress.com/>,  
/http://www.snp.org.rs/.

**Дружба је дружба, а служба је служба** - /букв. Дружба – дружбой, а служба – службой/

Абстрактные существительные *дружба* и *служба* связаны с глаголами *дружити се* (общаться) и *служити* (служить). Это противоположные понятия и сама пословица указывает на то, что дружба и служба разные вещи и, что нельзя их смешивать.

Она употребляется в интернете при описании отношений между двумя странами. Можно сказать, что отношение между Германией и Израилем не очень дружеские, но это не мешает поставке атомных подводных лодок Израилю, потому что дружба одно дело, а служба – другое  
[/http://www.index.hr/](http://www.index.hr/).

Хотя пословица объясняет, что дружба и служба представляют противоположные вещи, в интернете есть статья с заглавием: «Государственная служба – лучшая дружба». В этом тексте говорится о работе госслужащих, которые не боятся увольнения и регулярно получают зарплату  
[/http://www.kurir.rs/](http://www.kurir.rs/).

Данная пословица используется и в сфере спорта. Футболист был груб к товарищу по команде, который вне футбольного поля его хороший друг  
[/http://www.mozzartsport.com/](http://www.mozzartsport.com/).

Словарь сленга «Vukajlija» приводит шуточные примеры реализации данной пословицы [/http://vukajlija.com/](http://vukajlija.com/).

**Заклела се земља рају да се све тајне знају** - /букв. Поклялась земля раю, что все тайны известны/

Тайна – то, что неизвестно или то, что скрыто. Чтобы показать, что ничего невозможно скрывать вечно, и, что все тайны и секреты со временем

узнаются, родилась пословица, основанная на метафоре отношений рая и земли.

В начале книги о Первом сербском восстании приводится данная пословица. В форме диалога матери, Сербии, и её сына солдата, книга объясняет причины неудачного восстания /<http://svetinjebraniceva.rs/>.

Если ничего невозможно скрывать вечно и все тайны становятся известными, то почему никто не может объяснить некоторые действия? Такой вопрос задаёт зритель одной политической передачи /<http://www.oslobodjenje.rs/>, как и мать убитой певицы, убийцу которой ещё не нашли /<http://www.alo.rs/>.

Дети – самые искренние существа, они сразу скажут, что думают и чувствуют. В отличие от детей, взрослые люди не всегда честны. Чтобы устроиться на работу, надо говорить о себе как об успешном человеке, который всё может сделать. Куда исчезла этика и если правда, что всё узнаётся в конце, почему тогда люди лгут? /<http://www.omladinskenovine.rs/>

Данная пословица употребляется при описании ситуации, где в конце правда узнаётся, как новости из мира спорта /<http://www.zurnal.rs/>. Тяжелее всего иметь секрет в деревнях и маленьких городах /<http://www.monografija.rs/>.

Пословицу объясняет и «Vukajlija» /<http://vukajlija.com/>. Также, она является и названием песни /<https://tekstovi-pesama.com/>.

### **Историју пишу победници - /букв. Историю пишут победители/**

История – наука о развитии общества, отдельных научных, культурных и других областей, наука о событиях, определяющих прошлое. Человек может быть свидетелем исторических событий, но правдой считается правда победителя, у него есть возможность представить и рассматривать историю в соответствии со своими желаниями и требованиями. Отсюда и пословица, что историю пишут победители.

У каждого времени свои герои и победители. Они влияют на события, о

них пишут, а они сами пишут историю. В интернете есть статья с цитатами самых больших воинов [/https://www.srbijadanas.com/](https://www.srbijadanas.com/). Также, это могут быть и люди, лучшие в своей сфере, как Мухамед Али в мире спорта [/http://www.kurir.rs/](http://www.kurir.rs/).

В интернете есть статья, заглавием которой является данная пословица. Автор этого текста задаёт себе вопрос – как пишут о Второй мировой войне в учебниках в Японии, России, Франции? Существуют факты, но одну вещь разные люди видят по-разному. И это, наверное, не единственный случай толкования истории по-разному, поэтому, можем ли мы вообще говорить об истории как о науке, основанной на фактах? [/http://www.snd-us.com/](http://www.snd-us.com/)

На форумах также обсуждается данная пословица [/https://www.mycity.rs/](https://www.mycity.rs/). Своё мнение высказывает и музыкальная группа «The Committee». В наше время каждая страна представляют историю по-своему, а люди её учат, не задумываясь над вопросом, это правда или нет и сколько утрат и жертв принесла эта история обеим странам. Поэтому они говорят: «Если историю пишут победители, тогда мы – голос мёртвых» [/http://nocturnemagazine.net/](http://nocturnemagazine.net/).

По поводу актуальности пословицы в интернете можно прочитать и мнение людей, которые категорически опровергают данную пословицу. Они говорят, что историю пишут не победители, а политики у власти [/http://jugmedia.rs/](http://jugmedia.rs/).

Словарь сленга «Vukajlija» говорит, что данную пословицу можно применить, когда речь идёт о всём мире, кроме Сербии [/http://vukajlija.com/](http://vukajlija.com/).

В сборнике новелл «Энциклопедия мёртвых» сербский писатель Данило Киш использует данную пословицу [/http://www.goodreads.com/](http://www.goodreads.com/). Пословица употребляется в качестве заглавия стихотворения певца и поэта Боры Джоджевича [/https://prevrat.com/](https://prevrat.com/) и песни Хусния Месалича [/http://tekstovi.net/](http://tekstovi.net/).

**Лако је кривицу свалити на другога - /букв. Легко вину перенести на другого/**

*Кривица* – нарочно или случайно сделанная ошибка. У человека развивается чувство вины из-за сделанной ошибки и, чтобы облегчить свою совесть, это несовершенное существо – человек переносит свою вину на другого.

Все делают ошибки, но надо уметь жить с ними и быть ответственным за свои поступки. Ответственность представляет одну из характеристик успешных людей. Нельзя делать виноватым других за свои поступки, а быть взрослым и признать свою вину. После ошибки человек узнаёт себя поближе. Каждый день даёт новую возможность начать снова и продолжить свой путь к цели /<http://mondo.rs/>.

Неспособность признать свою вину – характеристика манипуляторов. Такие люди не выбирают средства, чтобы достичь цели, любят представлять себя жертвой, и у них нет чувства сопереживания /<http://www.kakopedija.com/>.

Данная пословица употребляется в качестве комментария истории, в которой мальчик бьёт других детей в детском саду и говорит, что это делает не он, а какой-то другой мальчик /<http://ispovesti.com/>.

С другой стороны, в интернете есть и статья смешных попыток перенести свою вину на другого. Речь идёт о водителях, старавшихся оправдать себя перед страховым агентством /<http://maris.rs/>.

**Много буке ни око чега** - /букв. Много шуму из ничего/

*Бука* в сербском языке обозначает сильный шум природы или устройств, громкую речь человека, рык зверя. Когда люди слишком много говорят и обсуждают какую-то тему, а в конце ничего не изменяется, тогда говорится, что много шуму из ничего.

Данная пословица встречается и в русском – *Много шуму из ничего* и в чешском языках – *Mnoho povyku pro nic*.

Демократия – общество, в котором каждый может высказать своё мнение, может выбирать и быть избранным. Когда речь идёт о политике и

президентских выборах, кажется, что ничего не изменится и что выборы ничего нового не принесут /<http://www.vidovdan.org/>.

Данная пословица употребляется не только в сфере политики, но и экономики. В данной статье речь идёт о 6 возможностях улучшить экономику, но как само заглавие говорит – это сказка и просто шум из ничего /<http://www.dveriraskaoblast.com/>.

«Партизан» и «Црвена звезда» – самые популярные футбольные клубы в Сербии. Они – противники, и каждую встречу футболистов двух клубов сопровождают тексты и догадки, кто проиграет матч, но когда результат включает ничью, это просто шум из ничего /<http://rs.b2.mk/>.

У Уильяма Шекспира есть комедия с заглавием «Much ado about nothing» или «Много шуму из ничего». На основе его комедии ставят мюзиклы в белградском театре «Дадов» /<http://www.beograd.rs/> или даже фильмы /<http://www.wikiwand.com/>.

Творчество известных кинорежиссёров и киноактёров всегда привлекает внимание, особенно если речь идёт о премьере какого-нибудь фильма. Ожидания большие, но может случиться, что после первого показа публика не получит удовольствия, а только разочарование. Одна статья в интернете говорит о больших картинах Берлинского кинофестиваля, из которых делали шум и которые оказались плохими /<http://www.politika.rs/>.

**На грешкама се учи - /букв. На ошибках учатся/**

*Грешка* – то, что сделано неправильно. Человек – неидеальное существо и ошибки являются частью его жизни. Несмотря на ошибки, человек всегда узнаёт что-то новое из ошибки, они представляют нравоучение. Об этом говорит и сербская пословица – ошибаясь, человек учится.

РССПАС даёт параллели в русском и чешском языках – *На ошибках учатся* и *Chybami se člověk učí*.

Для каждого родителя ребёнок – большое счастье, но быть родителем

одновременно представляет большую ответственность. Рождается человек, и сразу меняется жизнь семьи. Идеальная семья не существует, и ошибки – нормальное явление в жизни родителей /<https://www.dnevnik.rs/>.

В одной школе в городе Зренянин был реализован проект *На грешкама се учи*, в котором ученики должны были найти и исправить ошибки в текстах и таким способом они учились /<http://www.oszzrenjanin.edu.rs/>.

Иногда люди учатся на собственных ошибках, чтобы выйти на хороший путь. Такая ситуация была у сербского спортсмена Николы Раджена, которому было запрещено играть из-за допинга /<http://www.oradio.rs/>. Когда речь идёт о спортивных соревнованиях, из каждого проигранного матча можно сделать выводы. Футболисты клуба «Рад» проиграли матч, но поняли, над чем должны побольше работать /<http://www.fkrad.rs/>.

Художник Петар Мичев говорит, что в жизни много ошибался, что на этих ошибках он учился, и что именно эти ошибки делают его картины гармоничными /<http://bnr.bg/>.

Когда речь идёт об ошибках, лучше учиться на ошибках других, чем на своих. Так Россия должна учиться на ошибках ЕС /<http://www.rts.rs/>.

К сожалению, иногда на ошибках не учатся. Из анализа истории Сербии можно сделать вывод, что сербы – это народ, который повторяет свои ошибки и, что история их ничему не научила /<http://www.politika.co.rs/>. Также, можно говорить и об отношениях между странами и ошибках, из которых надо было сделать выводы, но ошибки, всё таки, повторяются /<https://rs.sputniknews.com/>.

**О укусима се не расправља** - /букв. О вкусах не спорят/

У абстрактного существительного *укус* два значения – вкус как одно из чувств ощущения и вкус как эстетическая категория. По Канту «вкус есть способность судить о предмете или о способе представления посредством благорасположения или отсутствия его, свободного от всякого интереса. Предмет такого благорасположения называется прекрасным» [Кант 1994:78].



В данной пословице вкус представляет способность судить о прекрасном. Все люди разные, у каждого свой вкус, и поэтому о вкусах не спорят.

Данная пословица очень актуальна в интернете. Мы можем высказать своё мнение, выразить наш вкус, но если попробуем убедить другого человека, что наш вкус лучше, то мы получим только спор. В таких ситуациях чаще всего используем данную пословицу, и каждый спор заканчивается. Также, очень опасно употребление данной пословицы, когда речь идёт о системе ценностей и морали. Поэтому, о вкусах иногда стоит спорить. /<http://iserbia.rs/>

Почему определённых людей мы считаем привлекательными, а других нет? Учёные пришли к выводу, что наш опыт и среда определяют наши предпочтения /<http://net.hr/>. Также, существует разница между мнениями мужчин и женщин, что нас делает привлекательными и что привлекает наше внимание /<https://studio-md1.eu/>.

Когда говорят, что о вкусах не спорят, прежде всего имеется в виду мода. То, что в одних культурах и странах считается красивым, в других рассматривается как плохой вкус /<http://bportal.ba/>. Своим стилем и внешностью люди стараются привлечь внимание, но есть и те, кто, можно сказать, «слишком» старался /<http://www.nadlanu.com/> или те, кто неадекватным способом привлекают внимание, например татуировкой на лице /<http://www.svet.rs/>.

Когда речь идёт об искусстве тоже бывают разные вкусы. Статую одного художника критикуют, но он на это не обращает внимания и говорит, что о вкусах нельзя спорить /<http://www.kurir.rs/>.

Цель любой рекламы – создать впечатление. Реакция может быть разной – одним нравится идея, другим нет, а бывают и те, кто просто в ужасе, но о вкусах не спорят /<http://hr.n1info.com/>.

На Фейсбуке данная пословица имеет продолжение – *«О укусима се не расправља, у укусима се ужива»* (О вкусах не спорят, ими наслаждаются). Таким способом пословица получает функцию рекламы

[/https://www.facebook.com/](https://www.facebook.com/).

«Vukajlija» приводит пословицу и даёт юмористический пример её использования – *«О укусима се не расправља – одговор гневне домаћице, која је грешком два пута посолила јело»* (О вкусах не спорят – ответ гневной хозяйки, которая по ошибке два раза в блюдо добавила соль) [/http://vukajlija.com/](http://vukajlija.com/).

**Обећање је лудом радовање** - /букв. Обещание – счастье для сумасшедшего/

В данной пословице два абстрактных существительных – *обећање* и *радовање*. Оба существительных образованы от глаголов – *обећати* (обещать) и *радовати се* (радоваться). Обещание – согласие что-то сделать или не сделать. Соответствие обещания и поступков – характеристика морального человека, но с другой стороны, обещание иногда представляет пустые слова, и поэтому говорят, что обещание – счастье для сумасшедших.

Одна женщина пишет, что нельзя обещать, если не собираешься выполнить сказанное. Одно дело, если появятся незапланированные обстоятельства, из-за которых невозможно сделать обещанное, а другое, если человек обещает, зная, что ничего не сделает. Это характеристика маленьких людей. [/http://www.konkretno.co.rs/](http://www.konkretno.co.rs/)

Данная пословица применяется, когда речь идёт о политике. Чтобы добиться власти, политики обещают всё возможное и невозможное и через какое-то время видно, что это были пустые слова [/http://www.srbijajavlja.rs/](http://www.srbijajavlja.rs/).

О невыполненных обещаниях в интернете есть самые разные тексты. Это обещания о повышении зарплат и пенсий [/http://www.oslobodjenje.rs/](http://www.oslobodjenje.rs/), об открытии медицинского центра [/http://www.juznasrbija.info/](http://www.juznasrbija.info/), о получении кредита [/http://srbin.info/](http://srbin.info/), о получении роли в кино известного режиссёра [/http://www.svet.rs/](http://www.svet.rs/).

После того, как баскетбольный клуб «Партизан» стал чемпионом в

Париже, он получил обещание, что выстроят зал, в котором будут тренироваться и будущие чемпионы, но обещание не выполнили /<http://volimpartizan.rs/>.

Когда речь идёт об отношениях, видно, что отношения с женатым мужчиной или замужней женщиной – очень опасная игра. В таких отношениях одна сторона обещает, что разведётся с супругом, но это часто бывают пустые обещания. Одна женщина говорит о том, как долго ждала и надеялась, что её любимый разведётся, но в конце поняла, что всегда будет второй женщиной для него /<http://stil.kurir.rs/>.

Человек должен быть честным и выполнять обещания, не только по отношению к другим людям, но и к самим себе. Обычно в начале нового года люди говорят, что изменят что-то или сделают то, о чём долго мечтали, но оказывается, что эти желания остаются только желаниями /<http://www.gordana-frgacic.com/>.

Данная пословица используется в качестве заглавия песни /<http://tekstovi.net/>.

### **Према свецу и тропар - /букв. Какой святой такой и тропарь/**

Словарь сербского языка Матицы сербской слово *светац* определяет как человека, которого церковь провозгласила святым, как праздник в день рождения или смерти святого, как защитника семьи и, в переносном смысле, как человека моральных качеств. В отличии от других народов, сербы празднуют *славу*, праздник, посвящён святому, который считается защитником. У каждой семьи своя *слава*, но *слава* может быть и у деревни, города, организации. Обязательные элементы любой славы – святая вода, пшеница, *славски колач* (вид погачи) и тропарь. Тропарь – церковное песнопение в честь какого-нибудь православного праздника или святого<sup>1</sup>. Как

---

<sup>1</sup> Большой современный толковый словарь русского языка. 2012

мы видим, понятие *светац* занимает особое место у сербского народа, а сама пословица указывает на то, что каждый получит то, что заслужил.

Данная пословица в интернете употребляется в текстах с церковной тематикой. Самая большая церковь в Сербии посвящена первому сербскому святому – Савве. Телепередача «Према свецу и тропар» посвящена великому делу Святого Саввы /<http://www.rts.rs/>.

В политике данная пословица очень актуальна. Как у каждого святого свой тропарь, так и в зависимости от страны, политика, политической партии проводятся разные мероприятия /<http://milijanabaletic.com/>.

**Сваком стрпљењу дође крај** - /букв. Всякому терпению приходит конец/

Терпение – умение выдержать что-то трудное или неприятное. Терпение – характеристика сильных людей. Человек воздерживается, ждёт чтобы не навредить другим или чтобы не ссориться, но у каждого приходит мгновение, когда больше нет сил терпеть.

В интернете пословица употребляется в политических статьях. Политика стран меняется, но надо сделать выбор. В данной статье речь идёт о том, что Сербия должна выбрать – либо союз с ЕС, либо с Российской Федерацией /<http://www.slobodna-bosna.ba/>.

Недовольные учителя организовали забастовку. Министерство образования не выполнило обещанное улучшение условий работы для преподавателей и после ряда ложных обещаний, терпению учителей пришёл конец /<http://www.pressek.rs/>.

В выше приведённых примерах, мы видели применение пословицы для характеристики отношений между странами и отношений группы граждан и государства. Данная пословица употребляется и когда речь идёт о терпении одного человека, как, например, невозможность терпеть мужа-алкоголика /<http://www.story.rs/>.

В социальных сетях «Facebook» и «Twitter» пословица приводится как

всеобщая правда [/https://www.facebook.com/](https://www.facebook.com/), [/https://twitter.com/](https://twitter.com/) .

**Чист рачун дуга љубав** - /букв. Чистый счёт – долгая любовь/

В данной пословице есть абстрактное существительное *љубав*, но сама пословица не толкует эмоции человека, а указывает на отношения между людьми. Наше время – время, в котором деньги играют большую роль. Они могут стать причиной испорченных отношений и, чтобы дружба и любовь продолжали существовать, «счёт» должен быть «чистым».

Брачный договор – способ сохранить своё имущество в случае развода. В интернете есть статья, в которой обсуждаются причины, по которым люди решают подписать брачный договор [/http://www.072info.com/](http://www.072info.com/). Он особенно актуален между известными людьми [/http://www.kurir.rs/](http://www.kurir.rs/).

Финансовое состояние играет большую роль в отношениях. Могут ли быть отношения, если один из партнёров всё время экономит деньги, а второй постоянно тратит? В таких ситуациях начинаются ссоры, а может быть и конец отношений [/http://mondo.rs/](http://mondo.rs/).

Исследования показали, что деньги могут испортить дружбу. Одна треть людей, которые отдали деньги в долг родственникам и друзьям, никогда не получили эти деньги обратно, а половина опросников получила только часть денег. После этого трудно остаться в хороших отношениях [/http://www.novosti.rs/](http://www.novosti.rs/).

Данная пословица применяется и в политике об отношениях между странами. Чтобы отношения между странами Балкан были хорошими, у этих стран должен быть общий язык в сфере экономики [/http://www.nezavisne.com/](http://www.nezavisne.com/).

Мысль, что хорошие отношения и сотрудничество строятся на оплаченных долгах, может послужить пример футбольного клуба «Црвена звезда», который заплатил за нового футболиста и надеется, что с ним сезон будет успешным [/http://www.svet.rs/](http://www.svet.rs/).

Деньги и любовь – разные вещи. Одна женщина пишет о том, как больше нет подарков, которые дарят от души и, что деньги и цена стали важнее подарка [/http://growcentar.com/](http://growcentar.com/).

Когда молодые люди приезжают в большой город, чтобы учиться, они живут в общежитиях или на квартирах. Наряду с высокими ценами квартир, есть и другие факторы, представляющие проблему для новых жителей – район города, в котором находится квартира, проблема с хозяином и соседями, оборудование квартиры, которое портится и т.д. Некоторые гостиницы в центре столицы Сербии стоят столько же, сколько и квартиры, а можно получить и удобства, которых нет в квартире – центр города, еженедельная уборка комнаты, интернет, телевидение. Поэтому, главное преимущество проживания в гостиницах можно описать одним предложением – «*чист рачун дуга љубав*» /<http://www.b92.net/>.

*Договор, дружба, обещание* - некоторые из абстрактных существительных, встречающиеся в пословицах. Они указывают на отношения между людьми и роль человека в обществе. Эти отношения могут быть личными, деловыми, официальными, неофициальными, хорошими, плохими и т.д.

Сделав анализ приведённых пословиц, мы можем сказать, что большая часть пословиц указывает на деловые взаимоотношения. Они чаще всего связаны с политикой и зависят от ролей, выполняемых участниками деятельности (*Ако не милом, онда силом, Историју пишу победници, Дружба је дружба, а служба је служба* и др).

Отношения между людьми строятся на взаимном уважении и понимании (*Договор кућу гради, О укусима се не расправља* и др). С другой стороны, отношение к человеку может быть с антипатией (*Обећање је лудому радовање, У свакој шали пола истине*).

В жизни людей многое зависит от взаимоотношений. Если люди в хороших взаимоотношениях, то они могут удовлетворить свои потребности и интересы – эмоциональные, социальные, материальные. При плохих взаимоотношениях люди лишаются такой возможности и становятся

недовольными. Поэтому не кажется странным такой большой список сербских пословиц, указывающих на человеческие взаимоотношения.

#### 1.4. Пословицы о физическом состоянии человека

Четвёртый параграф первой главы посвящён пословицам, указывающим на физическое состояние человека. Данная тематическая группа самая маленькая, в неё входят только две пословицы, основанные на противоречиях молодость-старость.

**Младост – лудост** - /букв. Молодость – сумасшествие/

Молодость – абстрактное существительное, которое представляет не только стадию в жизни человека. *Младост* имеет и значение собирательного существительного *омладина* (молодёжь), а в переносном значении обозначает не только характеристики молодого человека – красоту, мощь, но и легкомысленность, безответственность. Определяя молодость, в данной пословице используется отвлечённое существительное *лудост*. *Лудост* представляет глупость и необдуманные поступки, которые связываются с неопытной молодостью. Оба абстрактных существительных образованы при помощи суффикса -ость. По словам Н.С. Валгиной, суффикс -ость указывает на значение отвлечённого качества, свойства [Валгина, 2002:200].

Русская параллель данной пословицы – *Молодо – зелено*. Интересно то, что о неопытном и молодом человеке сербы используют прилагательное *зелен* (зелёный).

Люди ошибаются, особенно если они молоды и не знают как функционирует и как устроен мир. Данная пословица является заглавием двух статей. В одной речь идёт об ошибках, которые делаются в 20 лет /<http://www.newsweek.rs/>, а во второй о том, как сами себе лжём когда нам за 20 /<http://mondo.rs/>.

В интернете можно найти разные истории, подтверждающие пословицу. Иногда нашими поступками мы можем довести себя до опасности, но это узнаём обычно в зрелом возрасте. У молодых людей в городе Ниш очень странное хобби – стойка на руках на краю небоскрёбов, на высоких стенах, на заборах мостов [/http://www.b92.net/](http://www.b92.net/).

Сумасшедшие поступки, которые делали известные люди в своей молодости, часто потом становятся анекдотами. На кинофестивале в Нише рассказали историю известного сербского актёра Велимира Баты Живоиновича, которая произошла в 1971 году. На крыше известной гостиницы «Амбасадор» когда-то был бар, в котором актёр веселился с своими друзьями. Будучи молодыми и пьяными, Бата Живоинович и его друг взяли свои ремни, привязались к крыше и висели. Они не думали о возможных последствиях, а на волнение толпы актёр ответил, что они волновались зря, потому что на съёмках фильма «Мост» они висели и в более страшных местах. [/http://www.kurir.rs/zabava/pop-kultura/mladost-ludost-i-drugarstvo-evo-kako-su-bata-i-boris-pijani-visili-sa-hotela-clanak-2500313/](http://www.kurir.rs/zabava/pop-kultura/mladost-ludost-i-drugarstvo-evo-kako-su-bata-i-boris-pijani-visili-sa-hotela-clanak-2500313/).

В Белграде, рядом с клубом «Младост» («Молодость») открывается клуб «Лудост» («Сумасшествие»), потому что молодость и сумасшествие всегда идут вместе [/http://www.nadlanu.com/](http://www.nadlanu.com/).

Данная пословица актуальна в сфере кино и музыки. Её используют в качестве заглавия песни [/http://www.tekstovipjesamalyrics.com/](http://www.tekstovipjesamalyrics.com/) и фильма [/http://www.prva.rs/](http://www.prva.rs/).

«Vukajlija» пишет, что данную пословицу употребляют как оправдание за легкомысленность и незрелость [/http://vukajlija.com/](http://vukajlija.com/).

Все события в нашей жизни формируют нас, а некоторые из них потом рассказываются как анекдоты, но несмотря на беззаботность в молодости, человек должен быть ответственным. «Остановить молодость-сумасшествие



на транспорте» является проектом о мерах безопасности и правильном поведении молодёжи на улицах и на транспорте /<http://www.rts.rs/>.

**Младост предлагаје, старост одлаже, средина извршава** - /букв. Молодость предлагает, старость задерживает, середина делает/

Данная пословица указывает на отношение к работе в зависимости от возраста. Абстрактные существительные *младост* и *старост* противостоят – *младост* со значением молодёжи и *старост* как определение людей пожилого возраста. У молодёжи всегда являются новые идеи, у старых людей больше нет сил работать, а люди зрелого возраста делают всё.

Пословицу используют в интернете, когда говорят о зрелом возрасте и способности быть управляющим /<http://www.politika.rs/>.

Директор одного из домов престарелых употребляет данную пословицу, говоря о том, как живут, чем занимаются и развлекаются люди в третьем периоде жизни /<http://www.vesti-online.com/>.

Пословицы данной тематической группы дают главную характеристику человеческому возрасту. Молодость всегда связана с новыми идеями, жизненной силой. С другой стороны, старость описывается как закат человеческой жизни.

### **1.5. Пословицы о богатстве-бедности**

В сербских пословицах человек, его характеристики и состояния часто определяются с помощью контраста – *љубав и мржња*, *срећа и несрећа*, *мудрост и лудост*, *истина и лаж*, *младост и старост* и др. Данная тематическая группа посвящена пословицам, определяющим имущественное состояние человека – богатстве и бедности.

**Богатство никад није сито** - /букв. Богатство никогда не сыто/

Богатство – понятие, обозначающее человека, у которого много материальных благ. Рассматривая поведение богатых, народ указывает на их жадность – они не довольны тем, что у них есть и всегда хотят большего.

Чтобы получить желаемое и добиться своей цели, некоторые люди не выбирают средств. Из желания получить как можно больше денег, организаторы разных футбольных соревнований договорились о том, какая команда должна проиграть матч /<https://vsimovic.wordpress.com/>.

**Глад очију нема** - /букв. У голода нет глаз/

В сербских пословицах указателем бедности является голод.

Голод может обозначать и большое желание человека получить что-то, например, *глад за знањем* (желание получить знания), но в сербских пословицах *голод* употребляется в прямом значении – голодание из-за недостатка пищи.

Голод – страшная беда, и в истории много людей умерло от голода. О голоде в Новом Завете написано следующее: «... и будут глады, моры и землетрясения по местам» [Мф. 24:7]. Это мысль об Апокалипсисе, голод – один из четырёх всадников Апокалипсиса. Голод и по сей день представляет угрозу для человечества.

Данную пословицу объясняет Вук Караджич и говорит, что голод может заставить человека сделать любое зло [Karadžić 1900:50].

В средние века в Сербии был сильный голод. Чтобы выжить, люди ели даже мясо собак. Голод оставил след в истории Сербии и, поэтому, не кажется странным его появление в сербских пословицах, среди которых и *Глад очију нема* /<http://politikin-zabavnik.co.rs/>.

Данная пословица встречается и в текстах песен /<http://www.lyricsreg.com/>.

Выражение, что у кого-то «голод в глазах» обозначает сильное желание и стремление к чему-либо. Когда речь идёт о спорте, в одной статье пишут о стремлении сербских баскетболистов стать чемпионами на Олимпийских играх, а заглавие данной статьи звучит «У сербов голод в глазах» [/http://www.vestinet.rs/](http://www.vestinet.rs/).

**Ко ради не боји се глади** - /букв. Кто работает голода не боится/

Труд и работа всегда ценились и поэтому трудящийся человек и человек, который ответственно относится к своей работе, не должен бояться голодания.

Объясняя трудовую этику, Википедия пишет о системе ценностей сербского общества и приводит данную пословицу. Она указывает на то, что трудовая этика является неотъемлемой частью идентичности сербского народа [/https://sr.wikipedia.org/](https://sr.wikipedia.org/).

Наряду с трудом всегда идёт отдых. Есть праздники, когда никто не работает. В интернете есть статья с заглавием *Ко ради не боји се глади* о фабрике «Филип Морис», в которой новогодние праздники должны длиться до 9ого января, но есть и те, чей отдых заканчивается раньше, потому что сроки надо уважать [/https://www.juznasrbija.info/](https://www.juznasrbija.info/).

XXI век является веком науки и технологии. Когда речь идёт о сельском хозяйстве, новые технологии заменяют труд человека. По мнению одного человека, физический труд не ценится как раньше, он сохранился только в пословицах [/https://www.dnevnik.rs/](https://www.dnevnik.rs/). С другой стороны, есть статья в интернете о том, что пища наиболее важна для людей и, что мнение о том, что в деревне трудно жить, неправда, потому что, кто работает, голода не боится [/http://www.rts.rs/](http://www.rts.rs/).

С иронией данная пословица используется в сфере политики. Она применяется, когда речь идёт о государственных институтах и политиках, потому что они сами определяют свою зарплату [/http://www.glassrpske.com/](http://www.glassrpske.com/).

Преподаватель социологии Станислав Томич, опубликовал свой первый сборник афоризмов. В сборнике приводятся не только афоризмы, их первую часть представляют всем известные мысли, а вторую часть даёт сам автор, в которой включены юмор, ирония, сатира, сарказм. Нашу пословицу он приводит в следующей форме: «*Ko radi ne boji se gladi, veћ – poslovoћe*» (Кто работает не голода боится, а менеджера). [/http://www.jovonikolic.com/](http://www.jovonikolic.com/).

Рабочие привычки очень важны. Чтобы дети потом стали большими людьми, надо их с детства учить ответственности и задавать несложные задания. Таким образом они развивают трудовую этику [/https://www.facebook.com/](https://www.facebook.com/).

Данная пословица является жизненным девизом Стефана Миленковича, одного из лучших скрипачей в мире [/http://www.politika.rs/](http://www.politika.rs/).

Данные пословицы описывают имущественное положение человека, и они построены на противоположности богатство-бедность. Трудные времена в истории Сербии отразились и в пословицах, а нищета и голод являются их центром. Голод представляет главную проблему нищих, в то время как богатые, несмотря на своё имущество, всегда хотят и требуют большего.

## **1.6. Пословицы о душе, судьбе, времени**

Стараясь понять себя и мир вокруг себя, человек прибегает к понятиям *душа, судьба, время*.

В русском языке *душа* и *человек* являются синонимами в определённых ситуациях, например, русские говорят «*нет ни души вокруг*» имея в виду пустое помещение. В сербском языке душа является частью человека, его сутью, совокупностью его качеств, характеристик, эмоций и чувств.

Для человека время – неоднозначная категория. Для одного человека время – одно мгновение, для другого оно представляет вечность. Несмотря на способ принятия времени, народ определил время, приписывая ему определённые свойства.

Из-за невозможности изменить неприятные обстоятельства и действия человек придумал понятие судьбы. Судьба – невидимая сила, которая управляет человеком и которая действует независимо от воли человека.

*Судьба и время* – абстрактные понятия для человека, которые пересекаются. У каждого человека свой жизненный путь, своя судьба, определённое время, которое он будет жить. Об этом говорят и сербские пословицы.

**Време је мајсторско решето** - /букв. Время лучшее решето/

Все действия и поступки имеют последствия, и время показывает, насколько наши поступки приносят пользу и счастье или, с другой стороны, вред и проблемы.

Данная пословица родилась из-под пера Петра Петровича Негоша /<https://sr.wikipedia.org/>. Творчество Негоша анализируется и сегодня. Слободан Вукичевич написал книгу «*Његошу су захвални и бог и човјек*» (Негошу благодарны и Бог и человек), в которой он анализирует творчество Петра Петровича и пишет, что со временем его творчеству уделяется всё больше и больше внимания /<http://www.onogost.me/>.

В сфере политики пословица очень актуальна. В каждой стране есть разные политические партии с разными мнениями о том, что полезно для жителей. Также, есть и разные мнения, с кем надо сотрудничать, когда речь идёт об отношениях с другими государствами, но только время покажет, сделали ли мы правильный выбор /<http://portalanalitika.me/>.

Говоря о жизни театра, драматург Синиша Ковачевич использует данную пословицу. На вопрос, может ли существовать театр без классических

пьес, он отвечает, что драматургия Антики представляет основу театра, а также говорит, что время является отличным показателем хороших пьес и что сохраняются только шедевры /<http://www.glassrpske.com/>. Синиша Павич – один из лучших сербских кинодраматургов. Его сериалы показывают уже несколько десятилетий. Можно сказать, что творчество Синиши Павича прошло все испытания временем /<http://www.intermagazin.rs/>.

Сербский народ все чувства выражал в музыке. Народные песни, полные глубины и красоты, сохранились по сей день /<http://www.mirkorondovic.com/>. На музыкальной сцене постоянно появляются новые певцы. Сербская певица Ана Бекута использует данную пословицу и говорит, что время покажет, какие из звёзд продолжат сиять /<http://glossy.espreso.rs/>.

На сайте футбольного клуба «Црвена звезда» обсуждается приезд нового тренера, и один человек пишет, что нельзя заранее критиковать или хвалить и что время покажет его качества /<http://www.redstarbelgrade.info/>.

**Време је најбољи судија** - /букв. Время лучший судья/

Со временем, каждый человек получает либо награду, либо наказание за свои поступки. Поэтому и говорят, что время – лучший судья.

Данная пословица применяется когда речь идёт о действиях политиков. Они говорят о времени, которое укажет на сказанную правду или обман /<http://www.tvmost.info/>.

Быть судьёй – ответственная работа. В городе Чачак выбрано девять новых судей, а время покажет, выбраны ли самые лучшие /<http://www.naslovi.net/>.

Драгана Дунич учит детей верить в идеалы, потому что верит в лучший суд времени, который покажет, что мир может быть местом лучше, если и люди станут лучше /<http://www.svet.rs/>.

Книга афоризмов имеет название «Време је најбољи судија». В ней даются и мультипликационные иллюстрации афоризмов /<http://sipakrs.blogspot.com/>.

В «Twitter» выложена данная пословица с продолжением: «*Ако је време најбољи судија онда је овај који мени суди корумпиран*» (Если время лучший судья, тогда тот, кто меня судит, коррумпирован) /<http://mudrolije.org/>.

**Време све лечи** - /букв. Время всё лечит/

Человек – не только разумное и общественное существо, но и чувствительное. Он испытывает радость, восхищение, страх, боль... Борьба с тем, что приносит боль и пережить столкновение с отрицательными эмоциями тяжело, и единственным лекарством в таких ситуациях является время.

Данная пословица актуальна и в чешском языке – *Čas je nejlepší lékař*.

Чаще всего данная пословица применяется, когда речь идёт о любовных муках. Время не изменит наши чувства к человеку, оно только даст нам возможность понять и принять ситуацию /<http://zena.blic.rs/>. Об этом пишут и на форумах. Забыть человека невозможно, воспоминания остаются, но через какое-то время боль проходит /<http://www.vojvodina.cafe/>.

Данная пословица является заглавием статьи, в которой речь идёт о том, как девушка простила парня после того, как он её бил и мучил /<http://www.pulsonline.rs/>.

Название песни группы «Juice» - *Време све лечи* /<http://tekstomanija.com/>.

В социальных сетях данная пословица актуальна. На Фейсбуке есть страница «*Време све лечи. Дај времену времена*» (Время всё лечит. Времени дай времени) /<https://www.facebook.com/>. По поводу данной пословицы, одна девушка пишет в «Twitter»: «*Лажу да време лечи све али пиво ево покушава*»

(Лгут, что время всё лечит, но вот пиво старается всё вылечить)  
[/http://mudrolije.org/](http://mudrolije.org/).

Словарь сленга «Vukajlija» приводит разные саркастические примеры употребления данной пословицы, как, на пример, что она является причиной большой очереди в зале ожидания у врача [/http://vukajlija.com/](http://vukajlija.com/).

**Не изазивај судбину** - /букв. Не искушай судьбу/

Судьба – могучая сила, у которой свои правила и планы. Конец не будет хорошим, если человек понимает, что рискует, и продолжает делать то же самое. Поэтому, в народе предупреждают, говоря «*не искушай судьбу*».

У акции безопасности на дорогах название *Не изазивај судбину*. Цель акции – уменьшить число аварий и познакомить водителей со всеми мерами безопасности, когда они за рулём [/http://www.dnevnikjuga.rs /](http://www.dnevnikjuga.rs/).

Пословица встречается в интернете в разных историях. Это плохое поведение и отношение одного ученика к другу, которому всё плохое, что сделал, быстро вернулось [/http://www.kurir.rs/](http://www.kurir.rs/).

У журналистов не лёгкая работа. Иногда надо задавать неприятные вопросы, бывать в опасных ситуациях, в которых риск всегда присутствует. Один журналист рассказывает о своей работе и говорит, что старается не искушать судьбу [/http://www.alo.rs/](http://www.alo.rs/).

Хобби бывают разными. Некоторые безопасны, но есть и те, которые несут риск. Альпинизм – это хобби авантюристов. Говоря о своей любви к горам, один человек объясняет, что он не хочет испытывать судьбу и что старается сделать свои походы безопасными [/http://furaj.ba/](http://furaj.ba/).

На форумах также обсуждается судьба. Можно ли говорить о её существовании и может ли человек испытывать судьбу? [/http://www.forum.hr/](http://www.forum.hr/)



Отношение людей к данной пословице можно прочитать и в «Twitter». Человек пишет, что любит искушать судьбу пока не пострадает, а после этого, он продолжает делать то же самое /<https://twitter.com/>.

С юмором данная пословица использована при описании картинки с детской одеждой, на которой написано «Будь осторожен, что говоришь дурак; я младенец» /<http://www.index.hr/>.

Также, пословица встречается в текстах песен /<http://tekstovi.net/>.

**Од судбине се не може побећи** - /букв. От судьбы не убежишь/

Верить в судьбу – это вера, что самые крупные события в жизни человека уже определены. Народ думал, что человеку не только лучше смириться и принять свою судьбу иначе всё станет ещё хуже, но верил и в то, что сколько бы человек ни старался изменить свою судьбу, от неё невозможно уйти.

Данную пословицу употребляют в случае описания внезапной смерти или при описании смерти при странных обстоятельствах. Попад в аварию, человек умер на том же мосту, который охранял, и где его ранили во время войны /<http://srbin.info/>.

История Сербии – постоянные войны, восстания, миграции. Описывая сербскую историю, один ученик пишет в сочинении, что сколько бы сербский народ ни старался жить спокойно без войн, слёз и миграций, он от судьбы не уйдёт /<https://sastavzapet.wordpress.com/>.

Данная пословица актуальна не только в наше время. Германская мифология представляет третью по развитости мифологию мира. По мнению Якоба Гримма, она тесно связана с религией, а суть старогерманской религии представляет мысль о том, что от судьбы невозможно уйти /<http://istorijabl.weebly.com/>.

Следы пословицы встречаются и в сказках. В цыганской сказке мать говорит дочерям, что от судьбы невозможно уйти /<http://educocentar.org/>.

Данная пословица используется и в спорте. Речь идёт об одном из лучших футболистов клуба «Црвена звезда», который после перелома ноги не может играть, несмотря на свой потенциал /<http://www.mojacrvenazvezda.net/>.

Для некоторых людей данная пословица является девизом. Один человек поехал в Руанду, не боясь еболы. Он говорит, что живёт полной жизнью и, что если его судьба умереть от данной болезни, то он заболит и в Сербии /<http://zurnal.rs/>. Статистика о здоровье сербов указывает, что только одна треть жителей регулярно проходит медосмотры. Основой безответственного отношения к своему здоровью является мысль, что от судьбы никто не уйдёт /<http://www.novosti.rs/>.

В статье о донорах органов одна женщина говорит, что если от судьбы не уйдёшь, тогда лучше стать донором органов и спасти жизнь другому человеку /<http://www.oradio.rs/>.

Данная пословица актуальна и когда речь идёт о сериалах и пьесах. При описании содержания сериала, автор текста пишет о том, что зрители с самого начала знают, какова судьба главного героя и что от судьбы и последствий своих поступков невозможно уйти /<http://www.iserbia.rs/>. В мюзикле о Спящей красавице подтверждается мысль, что от судьбы не уйдёшь /<https://sr-rs.facebook.com/>.

**Очи су огледало душе** - /букв. Глаза – зеркало души/

Слова – не единственный способ коммуникации. Своё мнение, настроение, свои мысли человек выражает и мимикой, жестом, взглядом. Они представляют способы невербальной коммуникации и выражают мнения, страхи, желания, чувства человека. Человек может говорить неправду, и это видно по глазам. Глаза отражают наше внутреннее состояние, они – зеркало нашей души.

Данная пословица входит и в чешскую паремиологию – *Oko do duše okno*.

Об истине данной пословицы говорят учёные, прежде всего психологи. При встрече первое, что замечаем в человеке, это его глаза, и хотя мы ни слова не сказали, у нас уже есть мнение об этом человеке, и мы чувствуем какие отношения у нас с ним будут. Даже есть люди, которые могут «прочитать» в глазах до 55% наших мыслей и чувств /<http://www.monokl.hr/>.

В интернете есть и статьи, в которых речь идёт о цвете глаз и о том, насколько цвет выражает характер человека. Так, например, исследования показали, что люди с тёмными глазами кажутся приятнее и любят заниматься спортом. Что касается формы глаз, люди с круглыми глазами считаются креативными и большими мечтателями, которые часто не хотят смотреть реальности в глаза /<http://www.kurir.rs/>.

Когда говорим, что глаза – зеркало души, то мы имеем в виду не только людей, но и животных. Особые глаза у собак, в которых можно увидеть любовь и верность к человеку. Поэтому, когда говорим о человеке, у которого очень добрые глаза, мы употребляем выражение «собачьи глаза» /<http://petface.net/>.

Поскольку глаза – путь к душе человека, есть люди, которые стараются скрыть свою натуру. Словарь сленга «Vukajlija» объясняет данную пословицу и пишет, что актуальность пословицы является причиной роста покупок очков с тёмными стёклами /<http://vukajlija.com/>.

В интернете есть статья с названием «Если глаза зеркало души, тогда что глаза этого человека о нём говорят?» /<http://www.blic.rs/>.

Мысль, что глаза – зеркало души, сильно повлияла на одного французского фотографа. Он всю свою карьеру посвятил фотографированию людей по всему миру, чтобы представить самые разные истории /<http://citymagazine.rs/>.

У певца Зорана Стоича есть песня «Зеркало души». В ней он поёт о том, что глаза любимой уже всё сказали и что слова — лишние /<http://tekstpesme.com/>.

Глаза являются не только зеркалом души, но и зеркалом здоровья. В данной статье речь идёт о том, что происходит с организмом человека, если у него какие-то проблемы с глазами /<http://volimpodgoricu.me/>.

В интернете есть и мнение человека, который не согласен с содержанием данной пословицы. По его мнению, каким будет взгляд человека зависит от того, на кого он смотрит /<http://www.goodreads.com/>.

Из анализа данных пословиц мы можем прийти к выводу, что понятия *душа*, *судьба* и *время* играют большую роль в жизни человека. Основа человека — его душа. Человек не настолько свободен, как ему кажется, а самые крупные события в его жизни уже определены. Судьба является силой, управляющей человеческим поведением и устанавливающей мировой порядок (*Од судбине се не може побећи*). В игре судьбы главную роль играет время. Оно покажет последствия всех действий человека (*Време је мајсторско решето; Време је најбољи судија*).

## Выводы к главе I

В первой главе диссертации исследовались 54 сербские пословицы с абстрактными (отвлечёнными) существительными. Пословицы мы разделили на шесть тематических групп в зависимости от того, на что они указывают – духовное состояние человека, характер, человеческие взаимоотношения, физическое состояние человека, имущественное положение человека, понятия, помогающие человеку понять мир вокруг себя. Целью нашей работы было показать, в каких ситуациях данные пословицы употребляются в интернете.

Пословицы, как народная мудрость, используются не только в повседневной речи, но и в письменной форме в интернете. Сфера их употребления достаточно широка – политика, культура, экономика, промышленность. Они встречаются в статьях в качестве заглавия, передавая содержание статьи. Используя пословицу, мы в одном предложении описываем ситуацию или высказываем свою позицию и мнение. Таким образом, пословицы привлекают внимание читателей.

О. Лаухакангас исследует возможность пословицы функционировать как комментарий и пишет: «В речевых ситуациях наиболее типичное место паремий в конце беседы или утверждения: необходимо резюмировать сказанное, когда вы ведёте переговоры и обосновываете ваше мнение; история нуждается в моралипоэтому требуются пояснения. Пословицы употребляются с целью подвести беседу, по крайней мере, к очевидному консенсусу или заключению. Здесь речь идёт об использовании власти или, по меньшей мере, авторитета. Эта функция речи с употреблением пословиц действительна и по отношению к текстуальному обмену мнения». [Лаухакангас 2015:111-112]

О. Лаухакангас указывает на употребление пословицы и в качестве заглавия и в середине длинного текста: «Пословица или её модификация иногда могут появляться в самом начале высказывания мнения в качестве заголовка. Это же относится к тем, кто выбрал пословицу в качестве средства

аргументации. Обобщающее устойчивое выражение может также существовать в середине длинного текста с целью структуризации пространных размышлений. Письменная речь отличается от личного общения тем, что мы думаем о её визуальном воздействии. Письменный комментарий размещается как выразительная картинка, нежели фраза, предназначенная для того, чтобы быть услышанной». [Лаухакангас 2015:112]

Особое место среди сфер употребления пословиц в интернете занимают социальные сети, прежде всего «Facebook» и «Twitter». Социальные сети представляют современный вид коммуникации между людьми и они особо популярны у молодёжи. Пословицы приводятся как всеобщая и несомненная правда, как подписи под фотографиями или как выражение личного отношения к какой-то ситуации.

Нередко в интернете изменяется часть пословицы, и таким способом пословица получает шутливый и иронический смысл.

Актуальность пословиц обсуждается на форумах. По традиции пословицы воспринимаются как бесспорная правда, но на форумах можно прочитать и мысли людей, сомневающих в правдивости пословиц.

Можно сказать, что сербские пословицы с отвлечёнными существительными очень актуальны и употребляются в интернете. Они встречаются в своей исконной форме, зафиксированной в словарях, но также отмечены и их преобразования.

## **Глава II. Сербские пословицы сквозь призму паремиологического эксперимента**

В первой главе нашей работы мы видели в каких ситуациях употребляются в интернете сербские пословицы с абстрактными существительными. Вторая глава посвящается паремиологическому социолингвистическому эксперименту.

Наша цель – показать, насколько узнаваемыми являются пословицы с абстрактными существительными и проверить их вариантность в интернете.

Летом 2017 года был проведён паремиологический эксперимент. В интернет форме через «Google» был поставлен опрос, в котором были даны сербские пословицы с отвлечёнными существительными, т.е. их начальная часть, и информанты должны были продолжить пословицу или оставить пустое место, если они данную пословицу не знают. Надо упомянуть, что пословицы были представлены вне контекста, а респонденты продолжали пословицу в том виде, в каком они её знают. Информантами были носители сербского языка. В анкетировании участвовало 128 человек – 25 мужчин, 102 женщины и один респондент не указал пол, причём самому младшему респонденту было 17 лет, а самому старшему – 52 года. Из 128 участвующих 85 являются студентами. Большинство информантов до 18 лет жило на территории Сербии, но есть и респонденты из Боснии и Черногории.

В ходе исследования мы использовали методику паремиологического эксперимента. Во второй главе мы проанализируем варианты продолжения пословиц, предложенные информантами. В скобках рядом с каждым вариантом указано количество респондентов, предложивших данный вариант, а потом даётся пример из интернета с ссылкой на текст, где встречается данный вариант пословицы. Надо сказать, что при выполнении опроса участники использовали и кириллицу, и латиницу. Поскольку оба

правописания равноправны, мы даём примеры либо на кириллице, либо на латинице.

Язык – живой организм, меняющийся во времени. Общество развивается и вместе с ним и язык. Появляются новые слова, выражения, но также некоторые слова исчезают. Изменения в языке влияют на изменения в пословицах. А.Г. Григорян пишет: «Пословица – это вечная истина, постоянно меняющая свой облик, что, разумеется, не означает, что когда-либо существовал смысл без формы, до формы» [Григорян 1993: 224].

В словаре пословиц В.С. Караджича развита лексика, касающаяся денег – *аспра, грош, золота, карантан, крајцара, марјаш, пара, форинта, цванцик, цекин*. Для человека XXI века данные названия денег имеют небольшое значение. Непонимание лексики имеет ещё один источник – место происхождения пословицы. Определённая лексика характерна только для определённой территории, и, поэтому Вук Караджич в своём словаре 1900 года иногда указывает на место происхождения пословицы. Ещё В.С. Караджич в предисловии пишет, что есть пословицы, которые везде одинаковы, например – *Тешко лонцу из села зачине чекајући* и есть те, у которых разные варианты – *Превео би жедна преко воде, превео би те жедна преко воде, превешће те жедна преко воде*. В случае вариантности, он записывал пословицы, которые по его мнению чаще всего употребляются, а некоторые пословицы находим в разных местах в словаре.

Вариантность встречается на уровне одной пословицы, когда одна её часть может меняться, при чём не меняется смысл пословицы. Лексика пословиц меняется и рождаются новые варианты. Благодаря нашему паремиологическому эксперименту, мы можем видеть и проанализировать варианты и изменения в пословицах.

В.П. Жуков – один из первых, кто говорит о вариантности пословиц. В предисловии «Словаря русских пословиц и поговорок» Жуков даёт несколько типов вариантности пословиц – лексические, формально-



словообразовательные, лексико-грамматические и структурные варианты пословиц.

К лексическим вариантам мы относим те словесные видоизменения, которые происходят в рамках одной и той же синтаксической конструкции и не вносят каких-либо смысловых оттенков в содержание пословицы – *Один в поле не воин* и *Один в поле не ратник*. [Жуков 1991:16]

Формально-грамматические или словообразовательные видоизменения, происходящие в рамках одной и той же синтаксической конструкции и не влияющие на смысловое содержание пословицы, соответственно называются формальными или словообразовательными вариантами пословицы – *Волков бояться – в лес не ходить* и *Волка бояться – в лес не ходить*. [Жуков 1991:16]

Одновременное видоизменение синтаксической конструкции и лексического состава, не вносящее каких-либо оттенков в содержание пословицы, Жуков относит к лексико-грамматическим вариантам – *Видна птица по полету* (исходная форма) и *Знать сову по полету* (производный лексико-грамматический вариант). [Жуков 1991:17]

Структурным вариантом является такой вариант, который образуется вследствие видоизменения лишь синтаксической конструкции при сохранении прежнего смыслового содержания и лексического состава пословицы – *Видна птица по полету* (исходная форма) и *Видно птицу по полету* (структурный вариант) [Жуков 1991:17].

При анализе вариантов, предложенных опросниками, мы будем ссылаться на различия вариантов пословиц Жукова.

В современном языкознании вопрос о паремиологической норме до сих пор является недостаточно изученным. До настоящего времени эта проблема лишь слегка затрагивалась в отечественных и зарубежных трудах по паремиологии и паремиографии (Д. Биттнерова, М.Ю. Котова, М. Кууси, Ю. Кшижановский, В. Мидер, Й. Млацек, Г.Л. Пермяков, З. Профантова, С.

Свирко, З.К. Тарланов, А. Тейлор, Ф. Шиндлер и другие) [Сергиенко 2015:8]. В исследованиях представителей Пражского лингвистического кружка был заложен теоретический фундамент нормативности языка. Под языковой нормой они понимали языковые средства, которые регулярно используются коллективом говорящих на определённом языке, включающие и традиционные, и новые элементы (Б. Гавранек, В. Матезиус, А. Едличка, В. Барнет и другие). В отечественном языкознании существует как минимум два понимания нормы: норма – это общепринятое употребление, и норма – это правило употребления (Д.Н. Ушаков, Л.В. Щерба, С.П. Обнорский, В.В. Виноградов, Л.П. Якубинский, Г.О. Винокур, Б.А. Ларин, Ф.П. Филин, Л.И. Скворцов, Ю.С. Степанов, В.А. Ицкович, А.А. Леонтьев, В.Г. Костомаров, Е.М. Верещагин, К.С. Горбачевич и другие) [Котова 2003:24-25].

При рассмотрении критериев определения нормативности языковых единиц исследователи указывают на употребительность, моделируемость, распространённость, раздельнооформленность, воспроизводимость лексических (фразеологических) единиц. Каждый из этих критериев существенен и при определении нормативности паремии [Котова 2003:25].

В опросе пословицы размещены в алфавитном порядке по начальной букве первого слова. Во второй главе, как и в первой, мы распределяем пословицы по темам высказывания, т.е. по их содержанию и выделяем 6 тематических групп:

- Вариантность пословиц об эмоциях и духовном состоянии человека
- Вариантность пословиц о характере и моральных качествах человека
- Вариантность пословиц о человеческих взаимоотношениях
- Вариантность пословиц о физическом состоянии человека
- Вариантность пословиц о богатстве – бедности
- Вариантность пословиц о душе, судьбе, времени

Во второй главе нашей работы, в рамках каждой тематической группы, мы выделили несколько пословиц и проанализировали результаты, полученные в паремиологическом эксперименте. В Приложении можно прочитать все результаты паремиологического эксперимента.

## 2.1 Вариантность пословиц об эмоциях и духовном состоянии человека

Интерес к эмоциям появился в Древней Греции, и он актуален и сегодня. Что такое эмоция? Где и когда появляются эмоции? Как развиваются? Этими вопросами занимаются философия, психология, неврология, антропология, лингвистика.

Аристотель и Платон занимались классификацией эмоций. У человека только две реакции на действия и окружающий его мир – приятное и неприятное. Именно приятное и неприятное являются основой всех эмоций.

Лексика, указывающая на понятия психической жизни человека, бывает дескриптивной и экспрессивной. Экспрессивная лексика – это слова и выражения, благодаря которым в речи мы выражаем эмоциональное состояние (восклицания, лексика субъективной оценки, цензурная лексика итд). Дескриптивная лексика – это слова и выражения, которые обозначают эмоции [Миленковић 2017:61]. Дескриптивная лексика – это и есть абстрактные существительные.

**Љубав је...** закон (1 инф) *Ljubav je zakon, koji priznajem / ljubav je zakon, jedini / ljubav je zakon, najjaci od svih / ljubav je zakon, koji pobjedjuje* - <http://tekstovi.net>

лек (1 инф) *Ne idi drugome / u meni ljubavi ima za ceo vek / ti znas, ti znas da ljubav je lek* - <http://tekstovi.net>

само реч (2 инф) *Ljubav je samo reč i ništa više, / ljubav se uvek isto čita i piše. / Ruka u ruci je već nešto drugo / i šapat nežnih reči uz kapi kiše.* - <http://lyricstranslate.com>

Само реч (1 инф)

среда (1 инф) – нет иллюстраций

слепа (5 инф) *Nebrojeno puta pomenuta fraza Ljubav je slepa u Nabokovljevom romanu Smeh u tami prikazana je preko jednog lika, ali tek u interakciji sa drugim, dobija svoju svoj potpuni smisao.* - <https://kultivisise.rs>

Чудо (1 инф) *Ljubav je čudo: Ovi psihološki razlozi su ''krivci'' za zaljubljivanje* - <https://zena.blic.rs>

blago (1 инф) *Prava ljubav je blago Bilo je to jednoga hladnog, zimskog dana. Snijeg je polako padao. Bilo je prekrasno vrijeme za kratku zimsku šetnju. No, ipak sam morala u školu.* - <https://www.wattpad.com>

zakon (1 инф)

kad se neko voli! (1 инф) *Ljubav je kad se neko voli / ljubav je kad te neko voli / ljubav je kad mama voli tatu / kad seka voli batu* - <http://tekstovi.net>

lepa, ali je slepa (1 инф) *Reformama Vuka Karadžića u srpski jezik je uveden fonetski pravopis, a srpski jezik je potisnuo slavenosrpski jezik koji je u to vreme bio jezik obrazovanih ljudi. Tako se kao najvažnije godine Vukove reforme ističu 1818, 1836, 1839, 1847 i 1850. Ovo su neke od najpoznatijih i najumnijih citata koje je Vuk Karadžić zabeležio i izgovorio za svojega života: <...> Ljubav je lepa, ali je slepa.* - <http://stil.kurir.rs>

lepa ali slepa (1 инф) – нет иллюстраций

Milica :D (1 инф) – нет иллюстраций

od svake muke jaca (1 инф) – нет иллюстраций

samo rec (1 инф)

samo rec :D (1 инф)

Samo rec i nista vise, ljubav se uvek isto citaaa i piseee... Salim se :) Ne znam (1 инф) – нет иллюстраций

Slepa (2 инф)

slepa (3 инф)

Пословица *Љубав је пуна меда и једа* /букв. Любовь полна мёда и горечи/ является одной из пословиц с самыми разными вариантами – 26 респондентов предложило 12 вариантов. Мы замечаем, что ни один из информантов не смог продолжить пословицу таким образом, какой она сохранилась в словарях. Это свидетельствует о том, что данная пословица устаревшая и постепенно исчезает.

Информанты по-разному определяют любовь – она *лек, чудо, благо, слепа*. Из анализа вариантов данной пословицы, мы можем прийти к выводу, что песни влияли на ответы информантов. Продолжения пословицы – *закон* (закон), *само реч* (только слово), *само реч и ништа више, љубав се увек исто чита и пише* (только слово и ничего больше, любовь всегда одинаково читается и пишется), *кад се неко воли* (когда кого-то любишь), *лек* (лекарство) представляют тексты популярных сербских песен. Появляются и личные ассоциации с любовью – у одного информанта любовь ассоциируется с Милицей, наверное, любящей девушкой. *Љубав је лепа, али је слепа* – мысль В.С. Караджича, которую народ принял как свою.

**Несрећа никад...** не дође сама (1 инф) – нет иллюстраций

не долази сама (24 инф) *Да несрећа никад не долази сама, потврђује и чињеница да су усеви који су сада поплавлени, претходно оштећени градом.* - <http://www.rts.rs>

Не долази сама (2 инф)

не иде сама (3 инф) *NESREĆA NIKAD NE IDE SAMA Nakon smrti supruge, Tajči se suočila sa novim problemima* - <http://www.blic.rs>

Ne dolazi sama (19 инф)

ne dolazi sama (20 инф)

Ne dolazo sama (1 инф) – нет иллюстраций

ne ide sama (4 инф)

Ne ide sama (3 инф)

Ne sprava (1 инф) *Зар пар десетина килограма украденог бакра више вреди од главе на рамену? Што написах поводом погибије пљачкаша златаре на Булевару: сво злато Мајданпека не вреди главе на рамену. Е, омладино, чувајте живот - живот је један, а несрећа никад не спава!* - <http://www.politika.co.rs>

ne sprava (1 инф)

nije dosla sama (1 инф) – нет иллюстраций

Nije išla sama (1 инф) – нет иллюстраций

Пословицу *Несрећа никад не долази сама* /букв. Несчастье никогда не приходит одно/ продолжило 81 информант, предложив 7 вариантов. В вариантах, предложенных опросниками, отрицательная форма сохранилась, а глагол и время разные – *није дошла сама, не иде сама, није ишла сама, не дође сама*. В основе данных глаголов – глагол *ићи* (идти) с разными приставками.

Ссылаясь на типы вариантности пословиц В.П. Жукова, мы замечаем, что варианты данной пословицы считаются формально-словообразовательными вариантами – синтаксическая конструкция изменилась, а смысл пословицы сохранился.

Од љубави до мржње... има мало (2 инф) – нет иллюстраций

је танка линија (1 инф) – нет иллюстраций

Је танка линија (2 инф) – нет иллюстраций

један је корак (2 инф) – нет иллюстраций

кратак је пут (1 инф) – нет иллюстраций

линија је танка (8 инф) *Ljubav, ali samo na filmu: Pogledajte 16 parova koji su se mrzeli u stvarnom životu! Od ljubavi do mržnje linija je tanka* - <http://tracara.com>

пут је кратак (1 инф) – нет иллюстраций

танка је граница (2 инф) *Од љубави до мржње танка је граница, показало се и у вези између Србије и Словака Петера Камараша. У марту прошле године, наши званичници су Камараша буквално прогласили месијом српске железаре и последњом надом. После годину и нешто дана, за оне који га дизаше у небеса, Камараш испаде „белосветски преварант”. - <http://www.politika.rs>*

танка је линија (5 инф) *Од љубави до мржње и од заљубљеног до будале, танка је линија. Тешко оном ко је пређе... - <http://www.prnjavor.info>*

танка је нит (2 инф) *Od ljubavi do mržnje, tanka je nit, slažete li se? Voljeno biće ponekad ime tako da vas*

*izbacì iz takta da biste najradije napale silom. -*

<http://www.lepotaizdravlje.rs>

*Granica je tanka (1 инф) Само да се надовежем на Драгишу...постоји она ,по мени скроз погрешна и дебилна изрека,од љубави до мржње граница је танка,или тако некако... Скроз бзв,ако заиста волиш,онда волиш безусловно,и зашто бих мрзео неког ,на и да ме остави,ако говорим о правој љубави,а не повређеној сујети... – <https://pouke.org>*

*Ima malo (1 инф) – нет иллустраций*

*ima tako malo (2 инф) Ako od ljubavi do mrznje / ima tako malo / ja bih hteo da me mrzis / najvise na svetu -*  
<http://tekstovi.net>

*Ima tako malo (1 инф)*

*je jedan korak (2 инф) И ако нам којим случајем разговор са ближњим не одговара, ми истог тренутка мењамо свој однос према њему, често у дијаметрално супротан. „Од љубави до мржње је један корак“. - <https://svetosavlje.org>*

*je kratak put (1 инф) – нет иллустраций*

*je tanka granica (2 инф) – нет иллустраций*

*je tanka linija (3 инф) – нет иллустраций*

*Je tanka linija (5 инф) – нет иллустраций*

*je tanka nit (2 инф) – нет иллустраций*

*Jedan je korak (1 инф) – нет иллустраций*

*Kratak je put (1 инф) – нет иллустраций*



linija je tanka (6 инф)

Linija je tanka (3 инф)

nit je tanka (3 инф) – нет иллюстраций

tanak je zid (1 инф) – нет иллюстраций

tanka je granica (3 инф)

Tanka je linija (8 инф)

tanka je linija (2 инф)

Tanka je nit (1 инф)

tanka je nit (1 инф)

tanka linija (3 инф) *Greh ne oprastam ja / od ljubavi do mržnje /*  
*tanka linija* –

<http://www.tekstovipjesamalyrics.com>

Tanka linija (1 инф)

Хорошим примером лексической вариантности является пословица – *Од љубави до мржње линија је танка* /букв. От любви до ненависти тонкая линия/. Восемьдесят информантов предложили 18 вариантов, указывающие на то, что любовь легко может превратиться в ненависть – *танка граница* (граница), *танка нит* (нитка), *танак зид* (стена), *један корак* (один шаг), *кратак пут* (короткий путь), *тако мало* (так мало). Ещё и порядок слов меняется, так у нас есть варианты – *кратак је пут, пут је кратак, је кратак пут*. Несмотря на разные лексемы и порядок слов, смысл пословицы сохранился.

**У страху су...велике очи (18 инф)** *У страху су велике очи: Домољуб од заставе „Пирата са Кариба“ мислио да је четничка, па пријавио комшију!*  
- <https://patriot.rs>

дуге ноге? хаха не знам (1 инф) – нет иллюстраций

Kratke noge (1 инф) – нет иллюстраций

кратке noge (1 инф) – нет иллюстраций

brze noge (1 инф) FORUM ŠAPICE Forum za ljubitelje kućnih ljubimaca U strahu su velike oči i brze noge - <https://www.tapatalk.com>

velike oči (9 инф)

Velike oči (4 инф)

Velike oči (2 инф)

velike oči (11 инф)

kratke noge (1 инф) – нет иллюстраций

Kratke noge (1 инф) – нет иллюстраций

krupne oči (1 инф) – нет иллюстраций

Райна Драгичевич провела эксперимент понимания эмоциональной лексики. Носителям сербского языка она дала список эмоций и респонденты писали первую ассоциацию, возникшую в их головах. Они могли определить эмоции словом, словосочетанием или предложением. Одной из эмоций был страх. Страх информанты описали как состояние в депрессии, когда чего-то боятся, когда не хотят, чтобы с их близкими людьми что-то случилось. Результаты эксперимента показали, что самый типичный страх – это опасность, которая угрожает жизни, например огонь или животные, потом следует страх потери кого-то или чего-то. Р. Драгичевич описывает и физиологические реакции, сопровождающие страх – потеря контроля, плач, биение сердца, растерянность.

О физиологической реакции человека на столкновение со страхом говорит и сербская пословица – *У страху су велике очи* /букв. У страха глаза велики/. Эксперимент показал, что 50 участвующих в эксперименте предложило 6 вариантов данной пословицы. Лексический тип вариантности

встречаем в данной пословице – *У страху су велике очи* и *У страху су крупне очи*. Один информант предложил вариант *У страху су кратке ноге* /букв. У страха короткие ноги/. Данный вариант представляет соединение двух пословиц – *У страху су велике очи* и *У лажи су кратке ноге*. Такой пословицы нет, и, наверное, данный вариант представляет смущение информанта. С другой стороны, есть и вариант *брзе ноге*. Когда человек сталкивается с тем, что его пугает и чего он боится, он старается убежать, и поэтому говорят, что у страха быстрые ноги.

Из 15 пословиц в данной группе мы проанализировали 4 пословицы. Дескриптивная лексика, указывающая на эмоции и духовное состояние человека, часто встречается в сербских пословицах. Для выражения положительных эмоций, мы выбрали пословицы с абстрактным существительным *љубав* (любовь). В сербском языке пословицы, описывающие любовь, многочисленны и актуальны. На их актуальность указывает большое количество вариантов. Варианты не меняют смысл пословиц, и можно сказать, что они делают сербскую паремиологию богаче. Для выражения отрицательных эмоций мы проанализировали две пословицы с отвлечёнными существительными *несрећа* (несчастье) и *страх* (страх). В отличие от пословиц с абстрактным существительным *љубав*, у пословиц с существительными *несрећа* и *страх* меньшее количество вариантов, но с другой стороны, их продолжило больше информантов.

## **2.2 Вариантность пословиц о характере и моральных качествах человека**

Первая тематическая группа пословиц посвящена эмоциям и духовной жизни человека. У всех людей одинаковы реакции на эмоции, но характер бывает разным. Характер – это совокупность наиболее выраженных, относительно устойчивых и тесно взаимосвязанных черт конкретной

личности, которые определяют её отношение к действительности и проявляются в поступках и поведении [Димитров, Сафронов 2003:47]. В. Гюго говорил о характере: «У каждого человека три характера: тот, который ему приписывают; тот, который он сам себе приписывает; и, наконец, тот, который есть в действительности»<sup>2</sup>. Характер – это положительные и отрицательные особенности человеческой души.

**Бије га добар...** глас (34 инф.) *Bije ga dobar glas da je ribnjak, pošto je odnos muško-žensko 1:10.* – <https://vukajlija.com>

Глас (2 инф)

малер (1 инф.) *Bije ga maler zato sto je uhvacen u namestanju rezultata.* - <http://www.rts.rs>

милује лош (лупио, не знам) (1 инф.) – нет иллюстраций

Glas (34 инф)

glas (40 инф)

Пословица *Bije ga dobar glas* /букв. Его бьёт хороший голос/ оказалась очень узнаваемой у носителей сербского языка – 110 из 128 информантов узнало данную поговорку в таком виде в каком она сохранилась в сборниках, а только 2 респондента предложили другие варианты. Данная поговорка – маркировка нравственных качеств человека. Один из респондентов предложил вариант *малер*. Пословицы *Бије га добар малер* не существует, но есть выражение *бије га малер*, и оно говорит о том, что человеку не везёт.

**Вук длаку мења...** а ћуд никад (2 инф) *Некаже се без везе „ ко Шваба тралала ...". Тешко вук длаку мења а ћуд никад ...* - <http://www.telegraf.rs>

Ал (1 инф) – нет иллюстраций

---

<sup>2</sup> А. Я. Психология [<http://azps.ru/articles/cmmn/cmmn49.html>]

ал ћуд никад (4 инф) *Морам признати да ни сам нисам очекивао да ће Вучић оволико брзо да се врати вадикалским форама ал оно, вук длаку мења ал ћуд никад.* - <http://www.b92.net>

али не и ћуд (1 инф) *А шта су CNN и њему слични немачки, амерички, британски и други мејнстрим медији радили и раде? Није ваљда да заговарали фер дискусију и борбу чињеницама? Одговор знамо а како наш народ каже: „Вук длаку мења али не и ћуд“.* - <http://iskra.co>

али ћуд не (3 инф) *"Да се подсетимо – вук длаку мења, али ћуд не. Не мислим ту на Вука Драшковића и Вука Јеремића."* (Борис Тадић, 04. април 2008, "Шта радите, бре?" РТС-а) - <http://www.nspm.rs>

али ћуд никад (6 инф) *Vuk dlaku menja, ali ćud nikad: Otkrij koja je tvoja glavna osobina!* - <http://stil.kurir.rs>

али ћуд никада (19 инф) *I stari kažu da vuk dlaku menja/ali ćud nikada/žalim svaku što sa tobom bude/i kao jagnje nastrada* - <http://www.tekstovipjesamalyrics.com>

Али ћуд никада (2 инф)

али ћуд никако (1 инф) *Сви ми кажу да вук длаку мења, али ћуд никако. И да ће Алфа кад-тад отићи у шуму, међу вукове. А ја им кажем да она може да промени навике, па и понашање, али љубав према мени, сигуран сам, неће никада.* - <http://www.manastir-lepavina.org>

ћуд никад (1 инф) *Само наивни к'о франсуске собарице могу да поверују у ове небулозе. Исто вреди и за све оне који су пре неколико месеци причали о Трампу као Месији. Вук длаку мења, ћуд никада.* - <http://www.pravda.rs>

ћуд никада (1 инф) Демонстрирао је реторику карактеристичну за деведесете године прошлог века — вук длаку мења, ћуд никада", рекао је Бојан Пајмић. - <http://www.ds.org.rs>

a cud nikad (1 инф)

a cud nikada (1 инф) *Ponovo se potvrdila poslovice, da vuk dlaku menja, a ćud nikada, kaže Ištvan Pastor. Predsednik Saveza vojvođanskih Mađara reagovao je na izjavu Ferencu Đurčanja povodom izbornog prava prekograničnih Mađara.* - <https://pannonrtv.com>

a cud nikako (1 инф) Пословица „вук длаку мења а ћуд никако“ у ствари говори о прилагодљивости тешким условима и спољној околини с једне, али и о непроменљивост свог изворног – моралног карактера с друге стране. - <http://www.rasen.rs>

Al cud nikad (2 инф)

al cud nikad (2 инф)

al cud nikada (1 инф) Зарад будућности и опстанка српског народа ваљало би да то коначно схватимо јер “вук длаку мења ал ћуд никада”! - <http://www.vijestio.com>

al cud nikako (1 инф) Да је вук лако прилагодљив тешким условима и спољној околини, док му, са друге стране, морални карактер остаје непроменљив говори и позната српска пословица: Вук длаку мења, ал ћуд никако. - <http://www.opanak.net>

Al cud nikako (1 инф)

Ali đud nikad (1 инф) – нет иллюстраций

Ali ćud ne (1 инф)

ali cud ne (3 инф)

ali cud niakd (1 инф) – нет иллюстраций

ali ćud nikad (9 инф)

Ali ćud nikad (4 инф)

Ali cud nikad (4 инф)

ali cud nikad (8 инф)

Ali ćud nikada (8 инф)

ali ćud nikada (6 инф)

Ali cud nikada (9 инф)

ali cud nikada (4 инф)

ali cud nikako (1 инф)

Ali cud nikako (1 инф)

Ćud nikad (2 инф)

ćud nikad (3 инф)

cud nikad (1 инф)

Cud nikad (3 инф)

ćud nikada (2 инф)

cud nikada (2 инф)

Cud nikada (1 инф)

cud nikada (1 инф)

čud nikad (1 инф) – нет иллюстраций

Волк играет большую роль в сербском фольклоре. Волк – мифический предок сербского народа и в Сербии по сей день имя Вук очень популярное. Волк встречается в сербских баснях и пословицах. В баснях он представитель агрессивного человека, который не человек слова и которому нельзя доверять. Данная пословица указывает на невозможность изменения характера человека, внешность можно изменить, но суть нет.

У пословицы *Вук длаку мења али ћуд никад* /букв. Волк меняет шерсть, но нрав никогда/ большое количество вариантов – 17 и почти все информанты продолжили данную пословицу – их 107. Одни изменения касаются союзов – *а*, *ал*, *али* – союзы разные, но они не меняют смысл пословицы, поскольку все они – противительные союзы. Другие варианты – лексические варианты, не изменяющие смысл пословицы – *никада* (никогда), *никако* (никак), *не* (нет).

**Скромност је...** врлина (19 инф) *Skromnost je vrlina: Reči velikog Bogdana Bogdanovića oduševile Srbiju...* - <http://www.hellomagazin.rs>

Врлина (2 инф)

највећа врлина (2 инф) *Možda ima pare, ali nije u novcu sve. Nama trebaju ozbiljni ljudi, bez greške. A ne bahati, nevaspitani koji dobacuju na ulici i pokušavaju da se približe gradskoj sredini. Skromnost je ipak najveća vrlina.* - <http://www.glaszapadnesrbije.rs>

супер (1 инф) – нет иллюстраций

vrlina (27 инф)

Vrlina (11 инф)

Vrlina ludih (1 инф) – нет иллюстраций

mana (1 инф) *Ne mogu da budem deo sveta gde muškarci oblače svoje žene tako da pokažu sve što bi trebalo da bude dragoceno. Gde ne postoji obrazac časti i dostojanstva, i gde se ne možemo*



*osloniti na one koji kažu “Obećavam”. (...) Gde se ljubomora smatra sramotnom, a skromnost je mana.* -  
<http://pozitivanstav.com>

mana, a ne vrlina (1 инф) – нет иллюстраций

Najveća vrlina (1 инф)

najveća vrlina (1 инф)

Najvesa vrlina (3 инф)

najvesa vrlina (1 инф)

*Скромност је врлина* /букв. Скромность – достоинство/ – пословица, которая и сегодня живёт в сербском языке, но посмотрев на предложенные информантами варианты, их 6, мы замечаем, что варианты противоположны. Есть те, кто говорит, что скромность является положительной чертой характера – *врлина* (достоинство), *najveћа врлина* (самое большое достоинство), но определённое количество респондентов указало, что скромность является нежелательной чертой характера – *врлина лудих* (достоинство сумасшедших), *мана* (недостаток), *мана, а не врлина* (недостаток, а не достоинство). Разнообразие и противоположность вариантов представляют личное мнение или опыт 71 респондента.

**У лажи су...** кратке ноге (37 инф) *U LAŽI SU KRATKE NOGE: Otkrivamo vam 10 najčešćih znakova da vas neko laže* - <http://www.kurir.rs>

Кратке ноге (2 инф)

Kratke noge (38 инф)

kratke noge (48 инф)

kratke.noge (1 инф)

Kratki noge (1 инф) – нет иллюстраций

noge kratke (1 инф) – нет иллюстраций

Ложь – тема исследования психологов и философов. Определение истины и лжи даёт А.А. Ивин. Он пишет: «В соответствии с классическим определением истины высказывание истинно, если оно соответствует действительности, и ложно, если оно не соответствует ей» [Ивин 2001:143]. И. Кант пишет, что ложь ставит под сомнение порядочность личности человека – «Ложь есть унижение и как бы уничтожение человеческого достоинства в себе. Человек, который сам не верит тому, что он говорит другому (хотя бы даже идеальному лицу), имеет еще меньшую ценность, чем если бы он был просто вещью; ведь другой может найти применение вещи, используя ее свойство, поскольку она есть нечто действительное и данное» [Кант 1965:367].

Правда и ложь противостоят и в Библии. Бог – это правда: «*Я есмь путь и истина и жизнь*» [Ин. 14:6]. С другой стороны, мы видим описание дьявола: «*Он был человекоубийца от начала и не устоял в истине, ибо нет в нем истины. Когда говорит он ложь, говорит свое, ибо он лжец и отец лжи*» [Ин. 8:44]

Склонность к лжи представляет отрицательную черту характера человека. Если поймать человека на лжи, то он лишается доверия со стороны окружающих людей. В сербской традиции истина связывается с эпитетом «глубокая», а ложь с эпитетом «мелкая». Отсюда и сербская пословица *У лажи су кратке ноге* /букв. У лжи короткие ноги/. Данная пословица является самой узнаваемой пословицей о характере и моральных качествах человека – все информанты продолжили пословицу предложив варианты.

Раздел о характере и моральных качествах человека содержит 8 пословиц (см. Приложение). Из этих 8 пословиц, мы выбрали 4 пословицы, определяющие характер и черты характера.

Анализируя человека, его поведение и отношение к другим людям, народ использует пословицы о характере человека. В зависимости от качеств и

недостатков человека в пословицах определяется человек как хороший или плохой – *Бије га добар глас*. Также, пословицы указывают на отдельную черту характера – *Скромност је врлина, У лажи су кратке ноге* или говорят о невозможности его изменения – *Вук длаку мења али ћуд никад*.

## 2.3 Вариантность пословиц о человеческих взаимоотношениях

В первых двух разделах мы говорили о пословицах, посвящённых частям человеческой души – эмоциям и характере. В третьем разделе мы ознакомимся с пословицами о человеческих взаимоотношениях. Данная тематическая группа представляет наиболее объёмную группу пословиц с отвлечёнными существительными.

Человек – общественное существо. С самого детства человек является частью какой-то группы или коллектива – в семье, детском саду, школе, на факультете, на работе. В любом составе происходят взаимодействия с другими людьми. У интеракций свои законы и правила, устраивающие отношения между людьми. О них говорят и пишут писатели, учёные, философы. Общие правила человеческих взаимоотношений регулируют и пословицы. Пословицы представляют всеохватный взгляд на человека.

**Ако не милом...** онда силом (38 инф.) *САД и њихови савезници намеравају да постигну своје, ако не милом, онда силом.* - <http://www.vostok.rs>

Онда силом (2 инф)

Onda silom (33 инф)

onda silom (51 инф)

Silom (1 инф.) *"Самоопредељење": Ако не милом, Тачи одлази силом.* - <http://www.nspm.rs>

Результаты паремиологического эксперимента указывают на то, что пословица *Ако не милом, онда силом* /букв. Если не мирным путём, тогда силой/ является одной из самых узнаваемых пословиц у носителей сербского языка – 2 варианта предложило 125 респондентов. Особый интерес вызывает абстрактное существительное *сила*. Несмотря на функцию наречия образа действия, словоформа *силом* является существительным. У данной пословицы есть вариант – *Ако не милом, силом* – это пример факультативности, возможности пословицы функционировать в языке как в полном – *Ако не милом, онда силом*, так и в неполном виде.

**Истина бode...** очи (24 инф) *Када истина бode очи: Европски парламент против руских медија* - <https://rs.rbth.com>

Очи (2 инф)

у очи (1 инф) – нет иллюстраций

Уши (1 инф) – нет иллюстраций

ko poz (1 инф) – нет иллюстраций

laž ubija (1 инф) – нет иллюстраций

оће (1 инф) – нет иллюстраций

оџи (10 инф)

Оџи (7 инф)

Оси (10 инф)

оси (7 инф)

и оси (2 инф) – нет иллюстраций

uši (1 инф) – нет иллюстраций

usi (1 инф) – нет иллюстраций

Правда не всегда приятна. Когда человеку трудно принять какую-то информацию или ситуацию, он может лгать себе, чтобы ему стало легче, но от этого истина не изменится. Правда очевидна и об этом говорит пословица *Истина боде очи* /букв. Правда глаза колет/.

Паремиологический эксперимент предоставляет 6 вариантов данной пословицы, предложенных 69 респондентами. *Истина боде у очи* /букв. Правда глаза колет/ представляет формально-словообразовательный тип вариантности. Наряду с глазами, информанты указали и вариант *Истина боде уши*. Респонденты, указавшие этот вариант, наверное, представили себе ситуацию, в которой они слышали мучительную правду и поэтому написали, что правда уши колет. Вариант *Истина боде, лаж убија* /букв. Правда колет, ложь убивает/ одновременно изображает градацию и противоположность – с одной стороны противостоят правда и ложь, а с другой стороны является градация глаголов – колет и убивает. Последний вариант представляет личное мнение информанта – правда колет как нож.

**Лако је кривицу...** другоме преписати (1 инф) – нет иллюстраций

доказати (1 инф) – нет иллюстраций

на другог пребацити (1 инф) – нет иллюстраций

свалити на другог (4 инф) **Prestanite da krivite druge. Ponekad je vrlo lako krivicu za sopstveno nezadovoljstvo svaliti na nekog drugog, naročito s obzirom na činjenicu da je većina nas u detinjstvu bar doživela neku nepravdu.** - <http://mondo.rs>

свалити на другога (7 инф) – нет иллюстраций

Свалити на другога (2 инф) – нет иллюстраций

na drugog svaliti (3 инф) – нет иллюстраций

Na drugog svaliti (3 инф) – нет иллюстраций

na drugoga svaliti (1 инф) – нет иллюстраций

Na drugoga svaliti (1 инф) – нет иллюстраций

prebaciti na drugoga (1 инф) – нет иллюстраций

preneti na drugoga (1 инф) – нет иллюстраций

Svaliti na drugog (2 инф)

Svaliti na drugoga (3 инф) – нет иллюстраций

svaliti na drugoga (1 инф) – нет иллюстраций

В словаре В.И. Даля есть пословица – Все мы люди, все человеки [http://slovardalja.net/word.php?wordid=42926]. Данная пословица указывает на факт, что у каждого свои недостатки и слабости. Человек неидеальное существо, он ошибается, но иногда трудно принять последствия своих поступков. В таких ситуациях легче всего перенести свою вину на другого.

Тридцать два информанта написали 9 вариантов данной пословицы, при чём эти варианты принадлежат нескольким типам вариантности пословиц В.П. Жукова. У пословицы *Лако је кривицу свалити на другог* /букв. Легко вину перенести на другого/ есть лексические и лексико-грамматические варианты. Лексические варианты – *Лако је кривицу пребацити на другог* и *Лако је кривицу пренети на другог*. Мы замечаем, что у нормативных вариантов меняется и порядок слов, например – *Лако је кривицу свалити на другог* и *Лако је кривицу на другог свалити*. Изменение синтаксической конструкции и лексического состава характеризуют лексико-грамматические варианты, и это видно в варианте – *Лако је кривицу другоме преписати*.

**О укусима...** не вреди расправљати (7 инф) *"Ламборгини" је од тада до данас изнедрио велики број сјајних супераутомобила и, по мишљењу многих, надмашио је све ривале. Како о укусима не вреди расправљати, најбоље је нечији успех доказивати чињеницама.* - <http://www.novosti.rs>

Не треба расправ (1 инф) – нет иллюстраций

не треба расправљати (9 инф) *Као и у сваком послу, тако и у овом, постоје одређени критеријуми који се морају поштовати. Појавом plus size модела заправо се доказује оно да о укусима не треба расправљати*. - <http://zurnalist.net>

се не да расправљати, оригинална узета из латинског (1 инф) – нет иллюстраций

се не дискутује (1 инф) *Неким се то саопштење није свидело, а неке је јесте. О укусима се не дискутује. Ми стојимо иза тог саопштења*. - <https://www.in4s.net>

се не расправља (16 инф) *Свако има право на своје мишљење и утисак. О укусима се не расправља. Све што могу да кажем, јесте да су презентери Вести на Б92 веома професионални и одговорни према гледаоцима*. - <http://www.nspm.rs>

Се не расправља (2 инф)

Ne vredi raspravljati (5 инф)

ne vredi raspravljati (11 инф)

Ne vredi (ne treba) raspravljati (1 инф)

ne raspravljaj (1 инф) – нет иллюстраций

ne treba raspravljati (8 инф)

Ne treba raspravljati (16 инф)

Se ne vredi raspravljati (1 инф) – нет иллюстраций

se ne raspravlja (25 инф)

Se ne raspravlja (12 инф)

Пословица *О укусима се не расправља* /букв. О вкусах не спорят/ очень актуальна в сербском языке. Об этом говорит большое количество информантов – 117, которые дали немало нормативных вариантов – 8: *не вреди расправљати* (не стоит спорить), *се не вреди расправљати* (не стоит спорить), *не треба расправљати* (не надо спорить), *се не да расправљати* (невозможно спорить), *се не дискутује* (не дискутируют). Структурный тип вариантности пословиц мы встречаем в варианте *О укусима не расправљај* /букв. О вкусах не спорь/. Синтаксическая конструкция предложения меняется, а смысл пословицы сохраняется.

Вся жизнь человека проходит в контактах с другими людьми, а человек, который любит одиночество, как говорит философ Ф. Бэкон, либо дикий зверь, либо Господь Бог [Бэкон 1996:11]. В прикосновении с другим человеком, разговаривая с ним, человек не только получает какую-то информацию, а исследует себя, собеседника, их сходства и различия. Из опыта человеческих взаимоотношений рождаются универсальные правила функционирования общества. Эти правила представляют народную мудрость. Определить человека можно только в сравнении с другим человеком, и, поэтому, не кажется странным, что тематическая группа о человеческих взаимоотношениях представляют самую большую тематическую группу пословиц с отвлечёнными существительными. В данную группу входит 19 пословиц, в группу об эмоциях и психическом состоянии человека 14 пословиц, в группу о характере и моральных качествах человека 8 пословиц, а о физическом состоянии человека только 2 пословицы. Такое состояние свидетельствует о том, что у сербов самый большой интерес вызывает человек в коллективе.

Узнаваемость и актуальность пословиц данной тематической группы подтверждает и паремиологический эксперимент. Почти все респонденты ответили на вызов и продолжили пословицы, предложив все типы



вариантности В.П. Жукова – лексические, формально-словообразовательные, лексико-грамматические и структурные варианты пословиц.

## 2.4 Вариантность пословиц о физическом состоянии человека

Говоря о возрасте человека, Ф.Г. Углов и И.В. Дроздов выделяют несколько стадий: 1-15 лет – детство, 16-30 лет – юношество, 31-45 лет – молодость, 46-60 лет – зрелый возраст, 61-75 лет – пожилой возраст, 76-90 лет – старческий возраст, 91 и старше – долголетие. С одной стороны понятия молодость и старость общепринятые, с другой стороны – индивидуальные. Годы представляют только числа, если у человека молодость духа. Тогда речь идёт не о старости, а как говорится, о третьей молодости [Углов, Дроздов 1984: <http://www.uglov.tvereza.info/knihi/jlmsv/3.html>]

В сербском языке есть пословицы, говорящие о молодости и старости, но они немногочисленны. В тематическую группу пословиц о физическом состоянии человека входят только две пословицы.

**Младост - ...** лудост (35 инф) *Mladost – ludost: 13 grešaka koje ljudi čine u svojim dvadesetim* - <http://www.newsweek.rs>

Лудост (2 инф)

*ludos'* (1 инф) – нет иллюстраций

*ludosr* (1 инф) – нет иллюстраций

*Ludost* (33 инф)

*ludost* (41 инф)

*radost* (2 инф) *FOTO TJEDNA Mladost – radost!* - <http://www.dulist.hr>

*starost* (1 инф) *Prava je pokladna igra Novela od Stanca, koja se smatra remek-djelom u malome. Glavni je motiv u Noveli opreka mladost – starost.* - <http://nova-akropola.com>

Пословица *Младост – лудост* /букв. Молодость – сумасшествие/ говорит об необдуманных поступках, которые обычно связываются с молодостью. Данная пословица узнаваема носителями сербского языка – 116 информантов дало 5 вариантов пословицы. Респонденты предложили ещё два варианта – один основан на ассоциации с молодостью – *радость*, а второй представляет антоним молодости – *старость*.

**Младост предлаже...** неопрезност (1 инф) – нет иллюстраций

старост одлаже (2 инф)

старост одлаже, а средина извршава (1 инф) *Ako bismo ukratko opisali život onda je to sledećim rečima: mladost predlaže, starost odlaže, a sredina izvršava. Zato je važno u nekim poznijim godinama da sredina u kojoj borave bude veselija i optimističnija.* - <http://vesti-online.com>

starost naređuje (1 инф) – нет иллюстраций

starost odgovara (1 инф) – нет иллюстраций

starost odlaže (2 инф)

Starost placa (1 инф) – нет иллюстраций

*Младост предлаже, старост одлаже, средина извршава* /букв. Молодость предлагает, старость задерживает, середина делает/ – мало узнаваемая пословица у носителей сербского языка – пословицу продолжило всего 9 респондентов предложив 5 вариантов. Полностью продолжить пословицу, как мы видим, смог только один человек, а без определения среднего возраста – 4 человека. Респонденты знали, что молодости надо противопоставить старость, но определяя старость, информанты не давали нормативные варианты. Данная пословица постепенно исчезает из языка.

Самая маленькая тематическая группа пословиц – группа пословиц о физическом состоянии человека. В пословицах нет чёткой границы, определяющей возраст человека, как у Углова и Дроздова. В них говорится о молодости, зрелом возрасте и старости. Главный интерес проявляется к молодости. Абстрактное существительное *младост* встречается в обеих пословицах, в то время как зрелый возраст и старость обнаруживаем только во второй пословице – *Младост предлагае, старост одлаже, средина извршава*.

## 2.5 Вариантность пословиц о богатстве – бедности

В тематический раздел пословиц о богатстве и бедности мы включили 3 пословицы. Если посмотрим на пословицы данного раздела, то мы замечаем абстрактное существительное *богатство*, но не замечаем существительное *сиромаштво* (бедность). Бедность в пословицах ассоциируется с голодом – *Глад очију нема, Ко ради не боји се глади*.

**Богатство никад...** нећеш стећи (1 инф) – нет иллюстраций

није лако (1 инф) – нет иллюстраций

није усрећило човека (1 инф) – нет иллюстраций

ne bleđi (1 инф) – нет иллюстраций

ne moze da kupi sreću (1 инф) – нет иллюстраций

nije sito (2 инф) *Sport, biznis, mito i korupcija: Bogatstvo nikad nije sito* - <https://vsimovic.wordpress.com>

Nije sito (1 инф)

Чем больше у человека есть, тем большего он хочет. Об этом говорит и сербская пословица *Богатство никад није сито* /букв. Богатство никогда не сыто/. Паремиологический эксперимент показал, что данная пословица мало узнаваема – у неё 6 вариантов, предложенных 8 информантами.

**Глад...** не бира (2 инф) *Глад не бира* класу - <http://www.vaseljenska.com>  
очију нема (3 инф) „Иако нису били у итали, и крава и теле су били у близини куће на испашаи, па је чудна толика храброст да се у близини насеља удари на велику стоку. То јасно говори о чињеници да им понестаје хране и да се, по оној пословици да глад очију нема, све више приближавају насељеним мјестима“, кажу у Одјељењу за пољопривреду. - <https://radiotrebinje.com>

У глади су велике очи (1 инф) – нет иллустраций

morì (1 инф) *Fogg - Глад мори* - <https://www.youtube.com>

ne pita (1 инф) *Али мама, можемо да купимо гриз. Која мудрица! Ускоро пристаје на хлеб и намаз. Глад не пита.* - <http://zelenaucionica.com>

osìju nema (1 инф)

Осìju нема (2 инф)

Голод – признак социјалног бедства. Голодний човек сјест што угодно, и поштому српска пословица говори што у голода нет глаз – *Глад очију нема*.

Варијанте, их 5, предложене 11 респондентима, одређују голод – *Глад мори* /букв. Голод мучит/, *Глад не бира* /букв. Голод не выбирает/, *Глад не пита* /букв. Голод не спрашивает/. Варијант *У глади су велике очи* /букв. У голода больше глаза/ имае два источника: први – информант из пословиц *У страху су велике очи* и *Глад очију нема* сдлае свој варијант, и други источник – информант имел в виду изражење *гладне очи*, описујуће похотливог човека.

**Ко ради...** две среће граби (1 инф) – нет иллустраций

заради (1 инф) – нет иллустраций

Зло не мисли (1 инф) – нет иллюстраций

кућу гради (1 инф) – нет иллюстраций

не боји се глади (25 инф) *Моја логика је - докле год живиш боље него што си живео код куће - на добром си путу...А наш народ лепо каже "ко ради, не боји се глади"! Свуда, па и овде у Јужноафричкој републици, важи исто правило! - <http://www.politika.rs>*

Не боји се глади (1 инф)

тај и заради (2 инф) – нет иллюстраций

тај и заради? (1 инф) – нет иллюстраций

тај (и) греши (1 инф) *Od matematike se nisam obogatio ali me je ona proslavila od Vardara pa do Triglava. Za mene su čuli u Americi, Kanadi, Australiji. Bilo je tu mnogo lepih stvari, pa i grešaka. Uostalom, ko radi taj i greši... - <http://www.pressonline.rs>*

тај и греши (2 инф)

Тај и греши (1 инф)

zaradi (1 инф) – нет иллюстраций

Zlo ne mislim (1 инф) – нет иллюстраций

kucu gradi (1 инф) – нет иллюстраций

Ne boji se glaadi (1 инф) – нет иллюстраций

Ne boji se gladi (31 инф)

ne boji se gladi (37 инф)

ne boji se gladi/taj i greši (1 инф)

ne boji se gladi/ taj i gresi (1 инф)

ne boji se gladi, a moze i taj i gresi (1 инф)

taj gresi (1 инф) *Iskustva života: Ko radi, taj greši. Najbezbednije je da ne radite nikad ništa. Tako nikada nećete pogrešiti u onome što radite, jer nemoguće je grešiti u onome što uopšte ne radite.* - <http://wannabemagazine.com>

Taj i greši (1 инф)

taj i greši (3 инф)

Taj i gresi (1 инф)

taj i gresi (2 инф)

Все участвующие в эксперименте продолжили данную пословицу и дали 10 вариантов пословицы. Посмотрев на результаты паремиологического эксперимента, мы видим, что два самых частых варианта – *Ko radi ne boji se gladi* /букв. Кто работает голода не боится/ и *Ko radi, taj i greši* /букв. Кто работает, тот и ошибается/, и, что даже 3 респондента написали оба варианта. Оба варианта являются сербскими пословицами, но поскольку мы занимаемся пословицами с абстрактными существительными, то мы не рассматриваем пословицу *Ko radi, taj i greši*.

Варианты *Ko radi dve sreće grabi* и *Ko radi зло не мисли* представляют смущение информантов. Они, наверное, имели в виду пословицы *Ko rano rani, dve sreće grabi* /букв. Кто рано встаёт, тот два счастья берёт/ и *Ko peva зло не мисли* /букв. Кто поёт, зла не думает/.

Тематическая группа пословиц о богатстве и бедности небольшая. О богатстве говорит только одна пословица, а, как мы видели, отвлечённое существительное *siromaštvo* не является частью ни одной пословицы, а функцию указателя бедности имеет существительное *glad*.

Паремиологический эксперимент показал, что только пословица *Ко ради не боји се глади* актуальна у носителей сербского языка. Нормативный вариант остальных двух пословиц далo небольшое количество респондентов. Такое состояние свидетельствует о том, что данные пословицы теряют свою важность и исчезают из языка.

## 2.6 Вариантность пословиц о душе, судьбе, времени

Стараясь объяснить мир вокруг себя, люди используют понятия *душа*, *судьба* и *время*. В рамках понятий о личности человека, появляется идея, что телу нужно ещё что-то, чтобы оно было живым. Эта идея родилась в Древней Греции. Вещество, дающее жизнь телу – душа. [Башић 2014:131]

Человек традиции верил, что существует сила, которая определяет его судьбу. В древнегреческой мифологии это мойры, в древнеримской – парки, а в сербской три *суђенице* (рожаницы), которые приходят в третий день после рождения ребёнка и определяют самые важные события в его жизни – бракосочетание, болезни и смерть. Старшая – самая строгая и она хочет забрать младенца, средняя решает, какие недостатки будут у младенца, а младшая решает, когда и что случится в его жизни. Чтобы умиловить рожаниц, рядом с ребёнком надо положить вещи из золота и серебра и деньги, чтобы *суђенице* дали ему богатство, хлеб и вино для сытости и базилик для здоровья [Јовановић 2012: 13-15]. Сербские истории о судьбе являются частью устной традиции, но отношение к судьбе не изменилось даже с принятием христианства.

**Време све...** брише (1 инф) *Vreme sve briše, vreme sve odnosi, i na kraju ostaje samo mrak. Ponekad u tom mraku nalazimo druge ljude, a ponekad ih i opet izgubimo.* - <https://www.srbijadanas.com>

Брише (1 инф)

време лечи све ране? (1 инф) – нет иллюстраций

лечи (31 инф) *Пустићу време, време све лечи...* -  
<https://www.facebook.com>

Лечи (2 инф)

позлати (1 инф) – нет иллюстраций

doneše ko ga dočekati ume (1 инф) – нет иллюстраций

izleći (1 инф) *Znam, prošlo je cetri godine otkako je umrla i umesto da kako kazu vreme sve izleci, kada pomislim samo je jos gore jer jedino sto mogu je da mislim sta je sve propustila i sta nikada nije imala priliku da doživi i vidi. Svaki put reku suza isplacem i opet nista.* -  
<http://ispovesti.com>

Leći (14 инф)

leći (20 инф)

leci (24 инф)

Leci (18 инф)

lijeći (1 инф)

Наш паремиологический социолингвистический эксперимент показал, что у данной пословицы 6 вариантов, предложенных 116 респондентами. Для каких-то изменений иногда нужно только время. Пословица *Време све лечи* /букв. Время всё лечит/ чаще всего употребляется в ситуациях когда человек страдает из-за кого-то или чего-то. Это имел в виду информант, предложивший вариант *Време лечи све ране*. Ссылаясь на типы вариантности пословиц В.П. Жукова, мы замечаем лексический тип вариантности данной пословицы – *Време све излечи* /букв. Со временем всё вылечится/.

Респонденты указали на две противоположные характеристики времени. *Време све брише* /букв. Время всё стирает/ говорит, что, на счастье или на беду, у времени есть способность стирать воспоминания, со временем всё бледнеет,



пока не исчезнет. С другой стороны, оно приносит желаемое тому, кто умеет ждать – *Време све донесе ко га дочекати уме.*

**Не изазивај...**    ђавола (7 инф) *Па, преживели смо најгоре – и Милошевића, и шетње, и бомбардовање, и неиспуњена обећања. Шта сад може да нам се деси? – Не изазивај ђавола! У Србији се никад не зна шта може да те стрефи.* - <https://majaradoman.wordpress.com>

Ђавола (1 инф)

ђавола (?) (1 инф)

мечку (1 инф) *Не изазивај мечку. Видиш да је кренуо са АААА, ако почне да реда целу азбуку са новим темама, надрљали смо.* - <https://forum.krstarica.com>

Не дирај лава док спава? (1 инф) – нет иллюстраций

несрећу (2 инф) *(зато, заиста, не пиши ми више, и не изазивај несрећу, јер је дугорепна). Две и по године живим само од трагичних сећања и фатаморгана!* - <https://arhivsazvezdjaz.wordpress.com>

судбину (15 инф) *не изазивај судбину, не итеди на малим стварима, и купи цео сет зимских гума.* - <http://missbagira.com>

Судбину (1 инф)

vraga (1 инф) *Вили, не изазивај врага, имаш три сина, не знаш који од њих може платити твој гријех! – рекла му је сусједа Ружица, која га је једина како-тако подносила.* - <http://www.knjizevnicasopis.com>

đavola (3 инф)

Ђавола (2 инф)

Djavola (4 инф)

djavola (5 инф)

jaceg od sebe (1 инф) – нет иллюстраций

lava dok spava (1 инф) – нет иллюстраций

Lava dok spava (1 инф) – нет иллюстраций

Nesrecu (1 инф)

nesrecu (1 инф)

srecu (1 инф) – нет иллюстраций

Sudbinu (15 инф)

sudbinu (13 инф)

Пословица *Не изазивај судбину* /букв. Не искушай судьбу/ представляет предупреждение. Если человек сознательно что-то делает и знает, что его действия могут привести к страданиям, он бросает вызов судьбе. Семьдесят восемь информантов представило 9 вариантов данной пословицы.

В данной пословице *судбина* заменяется иными абстрактными существительными – *ђаво* (дьявол), *враг* (чёрт), *несрећа* (несчастье). Эти имена существительные представляют лексические варианты и являются адекватными заменами существительного *судбина*.

Информанты, предложившие вариант *Не изазивај лава док спава*, наверное, имели в виду пословицу *Не дирај лава док спава* /букв. Не трогай льва когда спит/. Переносный смысл пословицы – не вызывай врага, пока он не нарушает твой мир, не искушай судьбу.

**Од судбине...** Зависи (1 инф) – нет иллюстраций

не може побећи (1 инф) – нет иллюстраций

не можеш побећи (4 инф) *Напред Михајло Мировановићу! – прошапутао је он сам себи и стегнуо у рукама две бомбе. – Напред, јер од своје судбине не можеш побећи!* - <http://prvisvetskirat.rs>

нико није јачи (1 инф) – нет иллустраций

се не бежи (1 инф) – нет иллустраций

се не може побећи (12 инф) *Сам оптужени је почетком 2010, када су одбијене његове жалбе и потврђена доживотна казна, кратко прокоментарисао: „То је била моја судбина а од судбине се не може побећи”.* - <http://www.politika.rs>

Се не може побећи (2 инф)

се не може (побећи) (1 инф)

се побећи не може (1 инф) *Никакав није проблем, од судбине се побећи не може. Каква год да је писана за мене, прихватам је - казао је Почуча.* - <http://www.pravda.rs>

јаса :D (1 инф) *Ja sam zena od sudbine jasa / koja moze da preboli i kad ljubis drugu / ali ti si covjek koji voli drugu / jer ne mozes da osjetis ni ljubav, ni tugu* - <http://www.podijeli.info>

jos niko nije pobegao (1 инф) *Видевши како је побледела, покушао је да је умири: „Од судбине још нико није побегао. Могу изаћи на пут, па да ме удари ауто... А заробљавање... Заробљавање – то ти је као да те још повезу.”* - <https://istinoljublje.com>

ne možeš pobeći (1 инф)

Ne možeš pobeći (1 инф)

ne mozes pobeci (1 инф)

Ne mozes pobeci (1 инф)

niko nije pobegao (2 инф) *Svako dobije ono što traži i sve prema zaslugama. Materijalno nikad nije odlučujući faktor, ali o tome naka razmišljaju drugi. Od sudbine niko nije pobegao, pa neću ni ja. Ono što treba da bude, desiće se i ja tu ništa ne mogu.* - <http://manastir-lepavina.org>

Se ne beži (1 инф) – нет иллюстраций

se ne beži (2 инф) – нет иллюстраций

se ne bezi (1 инф) – нет иллюстраций

se ne moze (1 инф) – нет иллюстраций

se ne može pobeći (4 инф)

Se ne može pobeći (1 инф)

se ne može pobeći (?) (1 инф)

Se ne moze pobeci (6 инф)

se ne moze pobeci (3 инф)

Se pobeći ne može (1 инф)

Судьба – это события и обстоятельства жизни, которые происходят помимо воли человека. В народном понимании у каждого своя судьба, и что бы человек ни делал, он не может изменить её. Об этом говорит и сербская пословица *Od sudbine se ne може побећи* /букв. От судьбы невозможно убежать/.

Паремиологический эксперимент показал, что количество вариантов, предложенных 53 информантами, немалое – респонденты дали 11 вариантов. Нормативные варианты пословицы являются лексико-грамматическими вариантами – *Od sudbine se не бежи* /букв. От судьбы не убежишь/, *Od sudbine не можеш побећи* /букв. От судьбы не можешь убежать/, *Od sudbine нико није*

*побегао* /букв. От судьбы никто не убежал/, *Од судбине не може побећи* /букв. От судьбы не может убежать/.

Вариант *Од судбине јача* – не пословица, а текст известной сербской песни.

**Очи су...** му гладне (1 инф) *Јео, би, не би, није сигуран, најзад стајемо у једну кафану и наручујемо јагњетину. Очи су му гладне, душа би је хтела али тело не може. Једва је појео мало.* - <http://www.djuricigor.net>

огледало душе (35 инф) *Кажу: „Очи су огледало душе“, prodreš li u njihovu suštinu videćeš osobine mnogih. Zato često tražiš dubinu nečijeg pogleda, hoćeš da se pogledi sretnu, da se ukste žarišta, da osetiš vrelinu...* - <https://sites.google.com>

Огледало душе (3 инф)

Ogledalo duše (16 инф)

ogledalo duše (19 инф)

Ogledalo duse (17 инф)

ogledalo duse (20 инф)

Ogledalo dušr (1 инф) – нет иллюстраций

su ogledalo duse (1 инф) – нет иллюстраций

Человек – разумное существо. Человек может врать, смеяться, когда ему хочется плакать, говорить одно, а делать другое. Суть, настоящие мысли и состояние человеческой души выдаёт язык тела. Глаза – первое, что мы замечаем в человеке, они открывают его душу и поэтому сербы говорят, что глаза – зеркало души (*Очи су огледало душе*).

Участвующие в паремиологическом эксперименте, их 113 из 119, продолжило данную пословицу четырьмя вариантами.

*Очи су му гладне* – выражение, которое описывает похотливого человека.

Душа и тело составляют бытие человека. Для простого существования тело само по себе недостаточно, а душа – суть человека, его побудитель. Местом обнаружения души являются глаза. Они как зеркало, в них отражается душа человека – *Очи су огледало душе*.

Судьба в сербских пословица двойная – с одной стороны её невозможно изменить – *Од судбине се не може побећи*, а с другой стороны, её нельзя искушать, чтобы не случилось что-то страшное – *Не изазивај судбину*. Пережить столкновение с роковой судьбой помогает время – *Време све лечи*.

## Выводы к главе II

Во второй главе мы проанализировали анкету-опрос. Носители сербского языка предложили свои варианты пословиц с отвлечёнными существительными в том виде, в каком они их знают – 367 вариантов 54 ПЕ. Наша цель была показать насколько узнаваемы сербские пословицы с абстрактными существительными и проверить их вариантность в интернете.

Благодаря паремиологическому эксперименту мы можем сказать, что большинство пословиц известно носителям сербского языка. Например, все респонденты предложили нормативный вариант пословицы *У лажи су кратке ноге*. С другой стороны, есть и пословицы, которые мало узнаваемы, так как нормативный вариант дало всего несколько информантов – *Богатство никад није сито, Глад очију нема*. Это пословицы устаревшие, и они постепенно исчезают из языка. Паремиологический эксперимент показал, что есть и пословицы, которые находятся на грани существования – *Младост предлаже, старост одлаже, средина извршава*. Некоторые пословицы уже настолько архаичны, что даже ни один из информантов не смог правильно продолжить пословицу. Это пример пословицы *Љубав је пуна меда и једа*. Данную пословицу никто не знал в этом виде, но есть другие варианты, определяющие любовь. Это является свидетельством о постоянном изменении и развитии сербских пословиц.

Есть два способа анализа вариантности пословиц. Первый способ – анализировать вариантность и типы вариантности пословиц. Второй способ – сделать анализ вариантности пословиц на основе тематических групп.

Если говорить о вариантности в целом, то паремиологический эксперимент показывает, что вариантность пословиц пропорциональна их актуальности. Чем более узнаваема пословица, тем у неё больше вариантов, за исключением самых узнаваемых пословиц, где все или почти все информанты дали один и тот же вариант – *У лажи су кратке ноге, Ако не милом, онда силом*.

Ссылаясь на типы вариантности пословиц В.П. Жукова, то самый частый тип – лексический, а наименее частый тип вариантности пословиц – структурный.

Вариантность пословиц каждой тематической группы связана с размером тематической группы. Тематическая группа пословиц о физическом состоянии человека и группа о богатстве и бедности – самые маленькие. Как мы видим, в народе не было особого интереса к тем аспектам человеческой жизни, которые более или менее явны и заметны с первого взгляда на человека. Поэтому и вариантность пословиц данных групп небольшая. С другой стороны, народ больше интересовался внутренним миром человека и его отношениями с другими людьми. Об этом свидетельствует немалое количество пословиц в группах об эмоциях, характере и взаимоотношениях человека. Актуальность пословиц данных групп отражается в их вариантности. Отдельную категорию представляют пословицы с понятиями времени, судьбы и души. Эти понятия для человека недостижимые. Желание разгадать данные понятия привело к замечаемой вариантности пословиц.

В конце можно сделать вывод, что наш паремиологический эксперимент прошёл удачно. Благодаря участникам нам удалось узнать, насколько узнаваемы и актуальны сербские пословицы с абстрактными существительными у носителей языка и рассмотреть их вариантность. Таким образом, мы видим постепенные изменения пословиц и их возможное будущее.



## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной работе была рассмотрена актуальность сербских пословиц с абстрактными существительными в интернет-пространстве, которые были выявлены в ходе социолингвистического паремиологического эксперимента М. Ю. Котовой и нашего паремиологического эксперимента.

Сначала из сводного списка были отобраны 54 пословицы с отвлечёнными существительными: *богатство, брига, бука, власт, време, врлина, глад, глас, грешка, договор, дружба, душа, зло, истина, историја, кривица, лаж, лудост, љубав, мир, младост, мржња, мудрост, мука, навика, несрећа, обећање, одвика, правда, сила, скромност, слобода, служба, срећа, старост, страх, стрпљење, судбина, тајна, ћуд, укус, част*. Пословицы с данными абстрактными именами существительными были разделены в тематические группы на основе их содержания:

1. Пословицы об эмоциях и душевном состоянии человека
2. Пословицы о характере и моральных качествах человека
3. Пословицы о человеческих взаимоотношениях
4. Пословицы о физическом состоянии человека
5. Пословицы о богатстве – бедности
6. Пословицы о душе, судьбе, времени

В первой главе мы показали, когда и в каких ситуациях используются в интернете сербские пословицы с абстрактными существительными. Сфера их употребления достаточно широка – от литературных произведений, через сферу музыки и кино, до обсуждений на форумах и в социальных сетях.

«Интернет-тексты представляют собой новое поле для исследования пословиц и их вариантов в контекстуальном употреблении, раньше же изучение пословиц в контексте должно было опираться на литературные источники или трудоемкие и случайные повседневные наблюдения.

Поскольку письменная коммуникация детально записывается, исследователь может как бы «перемотать» спонтанные ситуации и сделать предположения о факторах, приведших к использованию той или иной единицы». [Лаухакангас 2015:101]

Вторая глава посвящена паремиологическому социолингвистическому эксперименту, в ходе которого было выявлено 367 вариантов 54 сербских пословиц. Наш эксперимент показал уровень узнаваемости и вариантности паремий с абстрактными существительными у носителей сербского языка. Пословицы с отвлечёнными существительными входят в пословичный запас говорящих на сербском языке, но не все активно употребляются. Вариантность пословиц соответствует их актуальности и узнаваемости. Чем более узнаваемой пословица является, тем более у неё вариантов. С другой стороны, надо сказать, что у самых употребительных пословиц вариантность исключена, т.е. приводится только форма, сохранившаяся в словарях.

Вариантность связана и с географическим положением. В зависимости от места проживания и влияния локальной культуры, некоторые пословицы приобрели новые варианты.

Когда речь идёт об актуальности пословиц в зависимости от тематических групп, наш эксперимент показал, что пословицы с абстрактными существительными, касающиеся человека, его эмоций, характера и отношений с другими людьми более актуальны, чем пословицы о судьбе, душе, времени.

В целом можно сказать, что пословицы с отвлечёнными существительными живут и употребляются в интернете, а также, что большинство их входит в активный пословичный запас сербскоговорящих. Некоторые пословицы широкоупотребительны, некоторые малоупотребительны, есть те, которые со временем меняются, получают новые варианты, и те, которые хранят свою исконную форму.

## Список литературы

1. Алефиренко, Н.Ф. ,Семенко Н.Н Фразеология и паремиология/Учебное пособие/Н.Ф.Алефиренко, Н.Н.Семенко-Москва:<<Флинта>> , <<Наука>>, 2009.-240-317с.
2. Аникин В.П. Русские народные пословицы, поговорки, загадки и детский фольклор. Пособие для учителя. Государственное учебно-педагогическое издательство Министерства просвещения РСФСР. Москва 1957.
3. Башић И. Тело духовно: концепт (словенске) душе П. Гласник Етнографског института САНУ 62(1). (2014), стр. 131–146.
4. Бэкон Ф. Суета сует. Пятьсот лет английского афоризма. М.: Руссико 1996.
5. Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. (Синодальный перевод). 2010.
6. Валгина Н.С., Розенталь Д.Э., Фомина М.И. Современный русский язык: Учебник / Под редакцией Н.С. Валгиной. – 6-е изд., перераб. и доп. – Москва: Логос, 2002.
7. Вердербер Р., Вердербер К. Психология общения. —СПб.: ПРАЙМ-ЕВРОЗНАК, 2003. — 320с. (Серия «Главный учебник»)
8. Димитров А.В., Сафронов В.П. Основы пенитенциарной психологии. Учебное пособие. - М.: Московский психолого-социальный институт, 2003. – 176 с.
9. Драгићевић Р. Вербалне асоцијације кроз српски језик и културу. Друштво за српски језик и књижевност Србије, Београд 2010.
10. Дракулич-Прийма Д. Фразеологические единицы фразеосемантического поля лжи и обмана в русском языке на фоне

сербского языка: автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук: специальность 10.02.01. – русский язык. СПб, СПбГУ 2012

- 11.Золотухина-Аболина Е.В. Курс лекций по этике – Ростов-на-Дону: Феникс, 1999.
- 12.Ивин А.А. Модальные теории Яна Лукасевича. – М., 2001. – 176.
- 13.Кант И. Критика способности суждения. Пер. с нем. — М.: Искусство, 1994. — 367 с.
- 14.Кант И. СОЧИНЕНИЯ В ШЕСТИ ТОМАХ М., «Мысль», 1965. (Философ. наследие).- Т. 4. Ч. 2.- 478 с.-С.107-438.
- 15.Карацић В.С. Српске народне пословице, Сабрана дела Вука Карацића, књ. IX, прир. Мирослав Пантић, Просвета, Београд, 1965.
- 16.Синезий Киренский. Трактаты и гимны. — Санкт-Петербург: «Свое издательство», 2012. — 568 с
- 17.Котова М. Ю. Лекции по сопоставительной славянской паремиологии. Учеб. пособие для магистрантов. – СПб, 2010.
- 18.Котова М.Ю. Очерки по славянской паремиологии. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2003.
- 19.Крамкова О.В. Функционирование деминутивов в современном русском языке: На материале современной художественной прозы: диссертация... канд. филол. наук: 10.02.01 Н. Новгород, 2001
- 20.Књежевић М. Антологија народних умотворина. – Београд, 2009.
- 21.Лаухакангас О. Пословицы в дискуссионных интернет-форумах / О. Лаухакангас // Паремиология в дискурсе: Общие и прикладные вопросы паремиологии. Пословица в дискурсе и в тексте. Пословица и языковая картина мира / под. Рред. О.В. Ломакиной. – М.: ЛЕНАНД, 2015. – 304 с. – С. 101-119

- 22.Липатов Д.Т. Лексико-семантические группы слов и моносемные поля синонимов // Филол. науки. № 2. 1981.
- 23.Миленковић А.В. Семантика и творбена анализа глагола којима се означавају осећања у савременом српском језику. Докторска дисертација. Београд, 2017
- 24.Мушкатиновић Ј. Причте или по простому пословице тјемже сентенције илити рјеченице. – Нови Сад, 2011.
- 25.Народне пословице. Рад. Београд 1983.
- 26.Новаковић С. Српска граматика, Београд: Државна штампарија 1894.
- 27.Пупынина Е.В. АБСТРАКТНЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА). Белгородский государственный национальный исследовательский университет [https://cyberleninka.ru/article/v/abstraktnye-suschestvitelnye-kak-lingvisticheskaya-problema-na-materiale-angliyskogo-yazyka]
- 28.Рублева О.Л. Лексикология современного русского языка: Учебное пособие. //Филин Ф.П. О Лексико-семантических группах слов. – Владивосток: ТИДОТ ДВГУ, 2004. – сс. 223-230
- 29.Савинков С.Н. Характеры: как изучить и приручить – СПб.: Питер, 2013.
- 30.*САВРЕМЕНА ПРОУЧАВАЊА ЈЕЗИКА И КЊИЖЕВНОСТИ*. Зборник радова са IV научног скупа младих филолога Србије одржаног. 12. марта 2012. године на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу. Година IV / Књ. 1 //Алексић Д. ПРОБЛЕМ ДИСТИНКЦИЈЕ АПСТРАКТНО–КОНКРЕТНО И КЛАСИФИКАЦИЈА ИМЕНИЦА – Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу 2013 – с. 115-127

- 31.Свенцицкий А.Л. Социальная психология: Учебник.— М.: ТК Велби, Изд-во Проспект, 2004. - 336 с.
- 32.Сергиенко О.С. Нормативность и вариантность чешских и словацких пословиц: [монография] / О.С. Сергиенко. – СПб.: С.-Петерб. гос. ун-т, 2015. – 296
- 33.Славянское и балканское языкознание: Структура малых фольклорных текстов: Сб. статей / Ин-т славяноведения и балканистики РАН; Отв. ред. С.М. Толстая, Т.В. Цивьян. //Григорян А.Г. Пословица в зеркале пословицы. – М.: Наука, 1993 – с. 256
- 34.Стевановић М. Савремени српскохрватски језик. 1, Београд: Научна књига 1986.
- 35.Углов Ф. Г., Дроздов И. В. Живем ли мы свой век. – 2-е изд. – М: Молодая гвардия. 1984 [<http://www.uglov.tvreza.info/knihi/jlmsv/3.html>]
- 36.Чернейко Л.О. Лингво-философский анализ абстрактного имени. М., 1997.
- 37.Чооду О.Р. Возможности отвлечённых имён существительных: выпускная квалификационная работа. КЫЗЫЛ 2015.
- 38.Шћепановић М. Вукове српске народне пословице са регистром кључних речи приредио, пропратне текстове написао и Регистар кључних речи урадио Михаило Шћепановић. – 2. изд. – Београд: Јасен, 2015 (Београд: Дијамант принт). - 568
- 39.Щербатых Ю.В. Общая психология. Завтра экзамен. – СПб.: Питер, 2008.
- 40.Ђорђевић Т. Српски фолклор, Караџић, год. II, Београд 1900.
- 41.Јовановић Б. Смисао веровања у судбину. Гласник Етнографског музеја, књ. 76. (2012), стр. 11-18

- 42.Јовановић Ј. Синтакса и стилистика српских народних пословица. Књ. 1, 2. – Београд, 2006.
- 43.Klajn I. Gramatika srpskog jezika. Zavod za udžbenike i nastavna sredstava, Beograd 2005.
- 44.Lauhakangas O. The Matti Kuusi international type system of proverbs. SOUMALAINEN TIEDEAKATEMIA ACADEMIA SCIENTIARUM FENNICA, Helsinki 2001
- 45.SLAVICA IUVENUM XVI / Vargová Z. Emocie vo frazeologizovaných prirovnaniach slovenského a ruského jazyka. 2015.
- 46.SLAVICA IUVENUM XVII / Ермачкова О. Языковая игра с паремиями. 2016.
- 47.SLAVICA IUVENUM XVII / Žebroková D. Vzhled a charakter člověka v polské frazeologii. 2016.
- 48.Čelakovský F.L. Přísloví - napoví: výbor z mudrosloví národu slovanského ve příslovích. Albatros. Praha 1987.
- 49.Čermák F. Základní slovník českých přísloví: výklad a užití. Praha: NLN, Nakladatelství Lidové noviny 2013.

### Список словарей

1. Большой толковый словарь русского языка. Гл. ред. С. А. Кузнецов. Первое издание: СПб.: Норинт, 1998. [<http://gramota.ru/slovari/dic/?bts=x&word=>]
2. Большой современный толковый словарь русского языка. 2012
3. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. М.: Цитадель, 1998. [<http://slovardalja.net/word.php?wordid=42926>]

4. Жуков В.П. Словарь русских пословиц и поговорок. – 4-е изд., испр. и доп. – М.: Русский язык, 1991. – (Малая б-ка словарей русского языка).
5. Котова М.Ю. Русско-славянский словарь пословиц с английскими соответствиями / Под ред. П.А. Дмитриева – СПб, 2000.
6. Речник књижевних термина, Институт за књижевност и уметност у Београду, Нолит, Београд 1985.
7. РЕЧНИК српскога језика I [израдили Милица Вујанић и др. ; редиговао и уредио Мирослав Николић]. - Измењено и поправљено издање. - Нови Сад : Матица српска, 2011 (Нови Сад : Будућност). - 1561 стр.
8. Толстой И.И. Сербскохорватско-русский словарь. – 7-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 2000. – 736
9. Vuk Stef. Karadžić. Srpske narodne poslovice i druge različne kao one u običaj uzete riječi – Srpska Kraljevska državna štamparija: Beograd, 1900
10. Daničić Đ. Poslovice. – Zagreb, 1871.

### Список сокращений

ПЕ – паремиологическая единица

РКТ – Речник књижевних термина

РССПАС – Русско-славянский словарь пословиц с английскими соответствиями

РСЈ – Речник српског језика

рус. – русский язык



## Список Интернет-ресурсов

1. <http://www.knjigainspiracija.com/bez-muke-nema-nauke/> (06.05.2018)
2. <http://www.kurir.rs/vesti/drustvo/bez-muke-nema-nauke-verbic-od-ove-godine-teze-do-gimnazije-clanak-1714138> (06.05.2018)
3. <http://rs.n1info.com/a142462/Vesti/Vesti/Male-plate-brinu-naucnike.html> (10.07.2017)
4. <http://www.scifiuniversal.rs/shows/skladiste-13/bez-muke-nema-nauke> (06.05.2018)
5. [https://www.kupindo.com/Slikovnice/9913090\\_slikovnica-a4-bez-muke-nema-nauke-poslovice-za-decu/](https://www.kupindo.com/Slikovnice/9913090_slikovnica-a4-bez-muke-nema-nauke-poslovice-za-decu/) (06.05.2018)
6. <https://twitter.com/azricm/status/825831306919608321> (06.05.2018)
7. <http://vukajlija.com/ljubav-za-ljubav-a-sir-za-pare> (06.05.2018)
8. <http://www.naslovi.net/2014-11-01/radio-021/smanjenje-ispоруке-ruskog-gasa-ljubav-za-ljubav-sir-za-pare/12141667> (06.05.2018)
9. <http://www.svet.rs/nas-svet/dzet-set/ljubav-za-ljubav-a-sir-za-pare-evo-kako-izgleda-predbracni-ugovor-ane-i-svajnija> (06.05.2018)
10. <http://partibrejkers.rs/?a=/interviews/50.html> (06.05.2018)
11. <http://www.telegraf.rs/sport/2514492-blog-uzivo-sastanak-grofa-i-celnika-zvezde-da-li-ce-bozovic-ostati-trener-crveno-belih/> (06.05.2018)
12. [https://www.facebook.com/Ljubav-Za-Ljubavsir-Za-Pare-633710446693490/?ref=page\\_internal](https://www.facebook.com/Ljubav-Za-Ljubavsir-Za-Pare-633710446693490/?ref=page_internal) (06.05.2018)
13. <https://twitter.com/milosjankovic/status/1035688036278272/> (06.05.2018)
14. <http://www.story.rs/poznati/vesti/76777/njegova-ljubav-pomera-planine-i-sve-granice-srpska-misica-se-bori-za-zivot-a-postupci-njenog-supruga-ce-vas-rasplakati-foto/strana/2> (10.07.2017)
15. <https://bespotrebno.com/post/3516/ljubav-pomera-planine> (10.07.2017)
16. <http://www.lepotaizdravlje.rs/lifestyle/horoskop/astro-svet/ljubav-koja-pomera-planine-ako-je-nesto-izvesno-to-je-da-su-ova-dva-znaka-zodijaka-rodeni-jedno-za-drugo> (10.07.2017)
17. [https://twitter.com/ninel\\_amore/status/553934519888523264](https://twitter.com/ninel_amore/status/553934519888523264) (10.07.2017)

18. <http://instant-ramen.tumblr.com/post/104935756146/ljubav-mnogo-velika-ona-sto-pomera-planine-i-boli> (10.07.2017)
19. <http://m.dw.com/downloads/26314401/mission-europe-berlin-episode-14.pdf> (10.07.2017)
20. <http://www.hellomagazin.rs/domace-vesti/intervju/isidora-bjelica-ponovo-se-suocila-s-opakom-bolescu-molim-boga-da-prezivim> (10.07.2017)
21. [https://www.facebook.com/permalink.php?story\\_fbid=1616857371932359&id=1608811996070230&comment\\_id=1628363004115129&reply\\_comment\\_id=1628393977445365&comment\\_tracking=%7B%22tn%22%3A%22R1%22%7D](https://www.facebook.com/permalink.php?story_fbid=1616857371932359&id=1608811996070230&comment_id=1628363004115129&reply_comment_id=1628393977445365&comment_tracking=%7B%22tn%22%3A%22R1%22%7D) (10.07.2017)
22. <http://lyricstranslate.com/sr/love-can-move-mountains-ljubav-planine-pomera.html> (10.07.2017)
23. <http://edukacija.rs/izreke-i-citati/narodne-poslovice/srpske> (10.07.2017)
24. <http://www.os-svetvincenat.skole.hr/upload/os-svetvincenat/multistatic/6/Hrvatske%20narodne%20poslovice.pdf> (10.07.2017)
25. <http://mondo.rs/a808076/Magazin/Ljubav/Poslovice-i-izreke-o-ljubavi.html> (10.07.2017)
26. [http://nasepcele.ucoz.com/news/vuk\\_karadzic\\_narodne\\_o\\_pceli\\_kosnici\\_medu/2015-01-25-18](http://nasepcele.ucoz.com/news/vuk_karadzic_narodne_o_pceli_kosnici_medu/2015-01-25-18) (10.07.2017)
27. [https://books.google.rs/books?id=Wvo8AAAAIAAJ&pg=RA1-PA105&lpg=RA1-PA105&dq=Ljubav+je+puna+i+meda+i+jeda.&source=bl&ots=3jw4YgjwLz&sig=05n2bVEv4Rt-Ds03CUQYgX66W9g&hl=sr-Latn&sa=X&ved=0ahUKEwi0nICA\\_M3SAhUEBSwKHYYhNCBYQ6AEINzAG#v=onepage&q=Ljubav%20je%20puna%20i%20meda%20i%20jeda.&f=false](https://books.google.rs/books?id=Wvo8AAAAIAAJ&pg=RA1-PA105&lpg=RA1-PA105&dq=Ljubav+je+puna+i+meda+i+jeda.&source=bl&ots=3jw4YgjwLz&sig=05n2bVEv4Rt-Ds03CUQYgX66W9g&hl=sr-Latn&sa=X&ved=0ahUKEwi0nICA_M3SAhUEBSwKHYYhNCBYQ6AEINzAG#v=onepage&q=Ljubav%20je%20puna%20i%20meda%20i%20jeda.&f=false) (10.07.2017)
28. <https://books.google.rs/books?id=nGxcAAAcAAJ&pg=PA11&lpg=PA11&dq=Ljubav+je+puna+i+meda+i+jeda.&source=bl&ots=5cq79RQoew&sig=ZyRuGWXSK4LT9HKOJ6hFT8wEpyA&hl=sr->

- [Latn&sa=X&ved=0ahUKEwi0nICA\\_M3SAhUEBSwKHYhNCBYQ6AEILjAE#v=onepage&q=Ljubav%20je%20puna%20i%20meda%20i%20jeda.&f=false](#) (10.07.2017)
29. <http://www.sastavi.net/2015/03/ljubav-je-puna-meda-i-jeda-sifra-3569.html> (10.07.2017)
30. <http://www.tesa.hr/izazovi-roditeljstva/malo-dijete-mala-briga-veliko-dijete-velika-briga> (06.05.2018)
31. <http://www.ana.rs/forum/index.php?topic=1083.0> (06.05.2018)
32. <http://zelenaucionica.com/malo-dete-mala-briga-veliko-dete-velika-briga/> (06.05.2018)
33. <http://ispovesti.com/m/ispovest/2072059> (06.05.2018)
34. <http://www.merkur.hr/cms/beitrag/1009641/45590/> (06.05.2018)
35. <http://www.ana.rs/forum/index.php?topic=120902.0> (10.07.2017)
36. <http://blog.b92.net/text/23812/Moja-kucica-moja-slobodica/> (10.07.2017)
37. <http://www.evrobook.com/moja-kucica-moja-slobodica.html> (10.07.2017)
38. [http://www.delfi.rs/udzbenici/91331\\_narodna\\_tradicija\\_-\\_moja\\_kucica\\_moja\\_slobodica\\_-\\_udzbenik\\_za\\_2\\_razred\\_udzbenik\\_delfi\\_knjizare.html](http://www.delfi.rs/udzbenici/91331_narodna_tradicija_-_moja_kucica_moja_slobodica_-_udzbenik_za_2_razred_udzbenik_delfi_knjizare.html) (10.07.2017)
39. <https://www.klix.ba/lifestyle/kucaured/jeftinije-i-sladje-moja-kucica-moja-sloboda-za-samo-18-000-eura/141222101> (10.07.2017)
40. <http://lux-lucis.eu/moja-kucica-moja-slobodica-the-sims-3-edition/> (10.07.2017)
41. <http://www.d-a-z.hr/hr/aktualna-tema/nominirani-radovi-za-nagrade-50-zagrebackog-salona-arhitekture,3140.html?str=1> (10.07.2017)
42. <http://www.imgrum.org/tag/slobodica> (10.07.2017)
43. <https://www.srbijadanas.com/clanak/moja-kucica-moja-slobodica-ili-ipak-ne-15-09-2014> (10.07.2017)
44. <http://www.prva.rs/vesti/info/26389/dvesta-godina-od-rodjenja-njegosa.html> (10.07.2017)
45. <http://forum.b92.net/topic/52359-i-pu%C5%A1a%C4%8Di-su-ljudi/page->

- [380](#) (10.07.2017)
46. <http://www.svetloradnici.com/2014/07/26/droge-i-razvoj-svesti/>  
(10.07.2017)
47. <http://virtuelnimentor.com/blog/2012/04/kako-razlikovati-zrelu-licnost-od-nezrele/> (10.07.2017)
48. <http://zena.blic.rs/Porodica/31453/Nesreca-nikad-ne-dolazi-sama-Zorica-je-u-poplavama-izgubila-i-kucu-i-majku-VIDEO> (06.05.2018)
49. [https://www.delfi.rs/knjige/108807\\_zena\\_i\\_po\\_knjiga\\_delfi\\_knjizare.html](https://www.delfi.rs/knjige/108807_zena_i_po_knjiga_delfi_knjizare.html)  
(06.05.2018)
50. <http://tv.aladin.info/69619-crvena-voda> (06.05.2018)
51. <http://vukajlija.com/nesreca-nikad-ne-dolazi-sama> (06.05.2018)
52. <http://mudrolije.org/carloffc82-nesreca-nikad-ne-dolazi-sama/> (06.05.2018)
53. <http://www.8vicevi8.com/nesreca-nikad-ne-dolazi-sama/> (06.05.2018)
54. <http://www.dominomagazin.com/zivot/lepi-zivot/istina-tank-a-je-linija-izmedju-ljubavi-i-mrznje> (06.05.2018)
55. <http://poezija.6forum.info/t763-kolika-je-nit-koja-deli-ljubav-od-mrznje>  
(06.05.2018)
56. <http://www.espreso.rs/sport/fudbal/40800/hvatanjem-za-gusu-suarez-i-nejmar-pokazali-da-je-linija-izmedju-ljubavi-i-mrznje-tank-a-video>  
(06.05.2018)
57. <http://tracara.com/ljubav-ali-samo-na-filmu-pogledajte-16-parova-koji-su-se-mrzeli-u-stvarnom-zivotu> (06.05.2018)
58. <https://tekstovi-pesama.com/neda-ukraden/tanka-linija/8934/1> (06.05.2018)
59. <https://www.klix.ba/magazin/muzika/tanka-linija-izmedju-ljubavi-i-mrznje-zoster-snimio-novi-spot-za-pjesmu-volio-sam-te/150323083> (06.05.2018)
60. <http://novatv.dnevnik.hr/filmovi/tanka-linija-izmedju-ljubavi-i-mrznje>  
(06.05.2018)
61. <http://www.teen385.com/funzone/zanimljivosti/tanka-je-linija-izmedju-ljubavi-i-mrznje-posalji-hejterske-cestitke> (06.05.2018)
62. <http://www.teen385.com/profil/ivasterle1/blog/svatko-je-kovac-svoje-srece>

- (06.05.2018)
63. <http://www.lekarinfo.com/zanimljivosti/svako-je-kovac-svoje-srece>  
(06.05.2018)
64. <http://www.vojvodina.cafe/showthread.php/328-Nekome-majka-nekome-ma%C4%87eha-a-neko-je-sam-kova%C4%8D-svoje-sre%C4%87e>  
(06.05.2018)
65. <http://www.tarzanija.com/svako-je-kovac-svoje-srece-al-zamalo>  
(06.05.2018)
66. <http://citati.rs/latinske-poslovice-citati/svako-je-kovac-svoje-srece>  
(06.05.2018)
67. <http://tekstpesme.com/tekstovi/dado-topic/kad-tata-sredjuje-stvari>  
(06.05.2018)
68. <http://www.deezer.com/track/45264041> (06.05.2018)
69. <https://www.slobodnaevropa.org/a/28277571.html> (06.05.2018)
70. <http://vukajlija.com/svakome-je-svoja-muka-najteza/94026> (06.05.2018)
71. <http://www.brzevijesti.ba/clanak/3340/prica-za-laku-noc-svoja-muka-je-najteza> (06.05.2018)
72. <http://www.zabalj.co.rs/kolumna/item/660-kako-izbeci-stres-nekoliko-saveta-strucnjaka.html> (06.05.2018)
73. <http://novaekonomija.rs/pri%C4%8De-i-analize/ovo-su-%C4%8Detiri-pitanja-koja-srbi-naj%C4%8De%C5%A1%C4%87e-postavljaju-google-u>  
(06.05.2018)
74. <https://twitter.com/mimietotako/status/657686433738674176> (06.05.2018)
75. <http://fun.noizz.rs/single/fotke/Smesno/svakome-je-svoja-muka-najteza/24596/> (06.05.2018)
76. <http://tekstovi.net/2,75,4687.html> (06.05.2018)
77. <http://coachingmagazin.rs/empatija-ili-radoznalost-kako-ste-danas/>  
(06.05.2018)
78. <http://www.novosti.rs/vesti/sport.294.html:644902-El-Monir-predstavljen-Partizan-treca-sreca> (10.07.2017)

79. <http://www.nadlanu.com/zabava/zvezde/TRECA-SRECA-Mateja-Kezman-ponovo-staje-na-ludi-kamen.a-285986.139.html> (10.07.2017)
80. <http://www.dulist.hr/foto-treca-sreca-treca-knjiga-stanka-krnjica/365946> (10.07.2017)
81. [http://www.okradio.rs/vesti/lokalne/treca-sreca-uhvacen-na-licu-mesta-u-pljacki-\\_61193.html](http://www.okradio.rs/vesti/lokalne/treca-sreca-uhvacen-na-licu-mesta-u-pljacki-_61193.html) (10.07.2017)
82. <http://www.blic.rs/vesti/svet/treca-sreca-hilari-ce-se-opet-kandidovati-za-predsednika-amerike/r2rv2nw> (10.07.2017)
83. <http://www.svastara.com/muzika/?tekst=8953> (10.07.2017)
84. <https://www.discogs.com/Jelena-Doj%C4%8Dinovi%C4%87-Tre%C4%87a-Sre%C4%87a/release/3980769> (10.07.2017)
85. <https://www.youtube.com/watch?v=ssx4oCNSvIE> (10.07.2017)
86. <http://lutrijars.com/pravila-treca-sreca> (10.07.2017)
87. [https://www.facebook.com/tstrecasreca/?ref=page\\_internal](https://www.facebook.com/tstrecasreca/?ref=page_internal) (10.07.2017)
88. <https://sr-rs.facebook.com/public/Treca-Sreca> (10.07.2017)
89. <http://metro-portal.rtl.hr/u-strahu-su-stvarno-velike-oci/74494> (06.05.2018)
90. <http://www.in4s.net/u-hrvatskoj-vlada-cetnicko-srbo-fobija/> (06.05.2018)
91. <http://www.slobodnaevropa.org/a/crna-gora-informacije-o-ubistvima/27928770.html> (06.05.2018)
92. <http://www.roditelji.hr/jaslice/razvoj/2327-strahovi-malisana/> (06.05.2018)
93. <http://www.medias.rs/u-strahu-su-velike-oci> (06.05.2018)
94. <http://www.pcnen.com/portal/2015/09/15/u-strahu-su-velike-oci-3/> (06.05.2018)
95. <http://www.prva.rs/web-tv/info/exploziv/28779/exploziv---11112016/87159/u-strahu-su-velike-oci.html> (06.05.2018)
96. [http://www.delfi.rs/knjige/90661\\_alan\\_ford\\_klasik\\_22\\_u\\_strahu\\_su\\_velike\\_oci\\_knjiga\\_delfi\\_knjizare.html](http://www.delfi.rs/knjige/90661_alan_ford_klasik_22_u_strahu_su_velike_oci_knjiga_delfi_knjizare.html) (06.05.2018)
97. <http://sashasimovic.com/4710-2> (06.05.2018)
98. <http://www.cosmopolitan.rs/cosmo-svet/cosmo-blog/dracarys/12083-sreca-prati-hrabre.html> (06.05.2018)

99. <http://hena-com.hr/servis/cijena/sreca-prati-hrabre> (06.05.2018)
100. <https://www.discogs.com/Riki-Lugonji%C4%87-Sre%C4%87a-Prati-Hrabre/release/7856970> (06.05.2018)
101. <http://vukajlija.com/sreca-prati-hrabre> (06.05.2018)
102. <http://www.rts.rs/page/stories/sr/story/57/srbija-danas/2470515/joakiminterfest-2016-sreca-prati-hrabre.html> (06.05.2018)
103. [https://www.facebook.com/Citati-Sreca-Prati-Hrabre-103216096414626/?ref=page\\_internal](https://www.facebook.com/Citati-Sreca-Prati-Hrabre-103216096414626/?ref=page_internal) (06.05.2018)
104. <http://banjeusrbiji.com/tigar-planinski-dom-stara-planina/> (10.07.2017)
105. <http://forum.vrelegume.rs/viewtopic.php?f=5&t=24019> (10.07.2017)
106. <http://www.politika.rs/sr/clanak/328065/Србија/Јединог-купца-за-ТВ-Панчево-не-бије-добар-глас> (10.07.2017)
107. <http://putem-islama.com/propis-nudenja-djevojkezene-same-sebe-nekome-za-brak/> (10.07.2017)
108. [https://www.facebook.com/jasmina.gradinac/posts/10208375114565790?comment\\_id=10208375443854022&comment\\_tracking=%7B%22tn%22%3A%22R0%22%7D](https://www.facebook.com/jasmina.gradinac/posts/10208375114565790?comment_id=10208375443854022&comment_tracking=%7B%22tn%22%3A%22R0%22%7D) (10.07.2017)
109. <http://www.novosti.rs/вести/насловна/друштво.395.html:584701-Миломир-Краговић-Добре-вести-у-офсајду> (06.05.2018)
110. [https://hr.wikisource.org/wiki/Zlatarevo\\_zlato/I](https://hr.wikisource.org/wiki/Zlatarevo_zlato/I) (06.05.2018)
111. <http://www.urosdavidovic.com/odgovor.html> (06.05.2018)
112. <http://www.lepotaizdravlje.rs/lifestyle/blog/vuk-dlaku-menja-ali-cud-nikada/> (06.05.2018)
113. [http://www.glassrpske.com/novosti/vijesti\\_dana/Izetbegovic-zabijanoz-u-ledja-Vucicu/199867.html](http://www.glassrpske.com/novosti/vijesti_dana/Izetbegovic-zabijanoz-u-ledja-Vucicu/199867.html) (06.05.2018)
114. <http://oradio.rs/sr/vesti/drustvo/intervju/prerep-stize-direktno-iz-pekinga-2738.html> (06.05.2018)
115. [https://www.youtube.com/watch?v=Q38P0\\_56Ijs](https://www.youtube.com/watch?v=Q38P0_56Ijs) (06.05.2018)
116. <http://stil.kurir.rs/zanimljivosti/vuk-dlaku-menja-ali-cud-nikad-otkrij->

- [koja-je-tvoja-glavna-osobina-clanak-45662](#) (06.05.2018)
117. <http://www.sanjalica.com/forum/viewtopic.php?f=71&t=13927>  
(06.05.2018)
118. <http://vukajlija.com/vuk-dlaku-menja-ali-cud-nikako/93358>  
(06.05.2018)
119. <https://www.facebook.com/Vuk-dlaku-menja-ali-cud-nikada-125312277553473/> (06.05.2018)
120. <http://www.srpska.ru/article.php?nid=20551> (06.05.2018)
121. <http://arhiva.atelje212.rs/predstave/кола-мудрости-двоја-лудости/>  
(06.05.2018)
122. <http://sunshiner.media/mudrostludost/> (06.05.2018)
123. [https://sr.wikisource.org/sr-el/Лисица,\\_петао,\\_кокоши\\_и\\_пси](https://sr.wikisource.org/sr-el/Лисица,_петао,_кокоши_и_пси)  
(06.05.2018)
124. <http://www.vgtreninzi.rs/blog/koliko-ljudi-toliko-cudi> (06.05.2018)
125. <http://www.avaz.ba/clanak/190469/sto-ljudi-sto-cudi-ovo-su-najbizarniji-hobiji-na-svijetu?url=clanak/190469/sto-ljudi-sto-cudi-ovo-su-najbizarniji-hobiji-na-svijetu> (06.05.2018)
126. <https://www.skolskiportal.hr/clanak/1179-projekt-prevencije-nasilja-medu-djecom-100-ljudi-100-cudi-/> (06.05.2018)
127. <https://slobodni.net/t107740/> (06.05.2018)
128. [http://www.danas.rs/dijalog/kolumnisti.889.html?news\\_id=332004&title=Sve+predsednikove+%C4%87udi](http://www.danas.rs/dijalog/kolumnisti.889.html?news_id=332004&title=Sve+predsednikove+%C4%87udi) (06.05.2018)
129. <http://nadarenadeca.com/slozeni-rebusi/> (06.05.2018)
130. <http://tekstovi.net/2,4215,53316.html> (06.05.2018)
131. [http://www.novosti.rs/vesti/zivot\\_.303.html:406651-Skromnost---vrlina-ili-mana](http://www.novosti.rs/vesti/zivot_.303.html:406651-Skromnost---vrlina-ili-mana) (06.05.2018)
132. <http://www.vojvodina.cafe/showthread.php/1506-Skromnost-vrlina-ili-mana> (06.05.2018)
133. <http://www.seecult.org/blog/5650/skromnost-je-vrlina-glupih-ljudi>  
(06.05.2018)



134. <http://www.family.rs/index.php/moj-kutak/psihologija/skromnost-nije-uvek-vrlina-7-znakova-da-potcenjujete-svoju-vrednost> (06.05.2018)
135. <http://www.gloria.rs/price/kako-su-nas-dokovici-podsetili-da-je-skromnost-vrlina/> (06.05.2018)
136. <https://www.facebook.com/SkolaIntelektualnihVestina/posts/434204773355961> (06.05.2018)
137. <http://fun.noizz.rs/single/fotke/Smesno/ono-kad-ti-je-skromnost-vrlina/20324> (06.05.2018)
138. <http://pink.rs/drustvo/5323/da-li-znate-zato-se-kae-u-lai-su-kratke-noge> (06.05.2018)
139. <https://www.krstarica.com/zivot/tinejdzeri/u-lazi-su-kratke-noge/> (06.05.2018)
140. [http://www.virtualnigrad.com/U\\_lazi\\_su\\_kratke\\_noge-125-11139](http://www.virtualnigrad.com/U_lazi_su_kratke_noge-125-11139) (06.05.2018)
141. <http://opozicionar.com/2017/03/08/u-lazi-su-kratke-noge-sve-sto-je-vucic-rekao-u-predizbornom-spotu-je-neistina/> (06.05.2018)
142. <http://dzailibu.net/?p=653> (06.05.2018)
143. <http://www.kurir.rs/zabava/zena/u-lazi-su-kratke-noge-otkrivamo-vam-10-najcescih-znakova-da-vas-neko-laze-clanak-2593053> (06.05.2018)
144. <https://studomat.ba/12-najvecih-studentskih-lazi-foto/45775/> (06.05.2018)
145. <http://www.zvrk.rs/Price/narripov/ulazi.htm> (06.05.2018)
146. <http://www.pozoristancepuz.com/predstave/u-lazi-su-kratke-noge> (06.05.2018)
147. <http://www.imdb.com/title/tt5861404> (06.05.2018)
148. <http://www.imdb.com/title/tt1142009> (06.05.2018)
149. <https://www.beatport.com/track/u-lazi-su-kratke-noge-original-mix/4910570> (06.05.2018)
150. <https://www.facebook.com/ivan.o.mandic/posts/10212178226308551> (06.05.2018)

151. <http://mondo.me/a168776/Info/Crna-Gora/Front-SDP-eu-Sacuvajte-cast-napustite-vlast.html> (06.05.2018)
152. <http://tekstpesme.com/tekstovi/djordje-balasevic/ne-lomite-mi-bagrenje/> (06.05.2018)
153. <http://www.hrhb.info/showthread.php?t=3703> (06.05.2018)
154. <https://www.rtvbn.com/3844832/nato-srbiji-milom-ili-silom-alimoracete-da-idete-sa-nama> (25.04.2017)
155. <http://www.dszrenjanin.org.rs/index.php/medija-centar/saopstenja/item/244-ako-ne-moze-milom-onda-mora-silom> (25.04.2017)
156. <https://www.rtvbn.com/3861296/ako-nece-milom-morace-silom-everton-i-lukaku-118000000-evra> (25.04.2017)
157. <http://www.pressonline.rs/zabava/dzet-set/187083/ako-nece-silom-onda-ce-milom.html> (25.04.2017)
158. <http://www.dnevno.rs/istorijski-zabavnik/zanimljivosti-iz-istorije/84574/ako-neces-milom-silom-ces-kako-su-i-zasto-nekad-u-srbiji-mladici-otimali-devojke-za-udaju> (25.04.2017)
159. <http://fun.noizz.rs/single/fotke/Smesno/ako-neces-milom-onda-ces-silom/18633> (25.04.2017)
160. <http://www.ugradu.info/index.php/blog/2061-dva-bez-duše,-jedan-bez-glave> (06.05.2018)
161. <http://vrsac.sns.org.rs/novosti/vesti/dogovor-kucu-gradi-u-vlajkovcu> (06.05.2018)
162. <http://blog.nasasvadba.rs/dogovor-kucu-gradi/143> (06.05.2018)
163. <http://intimna.info/dogovor-kucu-gradi-parovi-su-sretniji-kad-se-zna-tko-pere-posude/> (06.05.2018)
164. <http://www.dragas.biz/dogovor/> (06.05.2018)
165. <http://www.bor-promet.rs/kako-do-kupovine-kuce/> (06.05.2018)
166. <http://vukajlija.com/dogovor-kucu-gradi> (06.05.2018)
167. <https://domanovic.wordpress.com/indeks-dela/satiricne/> (06.05.2018)

168. <http://www.snp.org.rs/enciklopedija/?p=1919> (06.05.2018)
169. <http://www.index.hr/vijesti/clanak/druzba-je-druzba-al-sluzba-je-sluzba-nijemci-izraelu-prodaju-odnosno-poklanjaju-nuklearne-podmornice/618712.aspx> (06.05.2018)
170. <http://www.kurir.rs/drzavna-sluzba-najbolja-je-druzba-clanak-1716913> (06.05.2018)
171. <http://www.mozzartsport.com/vesti/druzba-je-druzba-sluzba-je-sluzba-video/33631> (06.05.2018)
172. <http://vukajlija.com/sluzba-je-sluzba-a-druzba-je-druzba> (06.05.2018)
173. [http://svetinjebraniceva.rs/index.php?option=com\\_content&view=article&id=336:2012-02-17-20-00-55&catid=38:2010-12-14-18-00-48&Itemid=59](http://svetinjebraniceva.rs/index.php?option=com_content&view=article&id=336:2012-02-17-20-00-55&catid=38:2010-12-14-18-00-48&Itemid=59) (06.05.2018)
174. <http://www.oslobodjenje.rs/maric-se-sledio-gost-postavio-zabranjeno-pitanje-o-vucicu-u-uzivo-prenesu/> (06.05.2018)
175. <http://www.alo.rs/zagrlj-je-boze/68194> (06.05.2018)
176. <http://www.omladinskenovine.rs/blog/iskrenost-jedini-pravi-put-do-pronalaska-sebe/> (06.05.2018)
177. <http://www.zurnal.rs/fudbal/super-liga/38643/utorak-prodje-a-sudijska-komisija-ponovo-zacutala-o-simovicu-i-ilicu-ni-glasa> (06.05.2018)
178. <http://www.monografija.rs/monografija/stanovnistvo/osobine/> (06.05.2018)
179. <http://vukajlija.com/zaklela-se-zemlja-raju-da-se-tajne-sve-saznaju/358051> (06.05.2018)
180. <https://tekstovi-pesama.com/branka-sovrlic/zaklela-se-zemlja-raju/681/1> (06.05.2018)
181. <http://www.srpskipravnickiklub.rs/2016/01/26/> (06.05.2018)
182. [http://www.b92.net/biz/komentari.php?nav\\_id=873641](http://www.b92.net/biz/komentari.php?nav_id=873641) (06.05.2018)
183. [https://www.facebook.com/permalink.php?id=520793071267028&story\\_fbid=646487765364224](https://www.facebook.com/permalink.php?id=520793071267028&story_fbid=646487765364224) (06.05.2018)
184. <https://twitter.com/edelvajs/status/253202005181464576> (06.05.2018)

185. <http://www.vesti.rs/Evropska-Unija/Kada-istina-bode-oci-Evropski-parlament-protiv-ruskih-medija.html> (25.04.2017)
186. <https://www.iskrica.com/weblogs/post.php?web=19680&log=497105> (25.04.2017)
187. <https://www.srbijadanas.com/clanak/istoriju-pisu-pobednici-citati-najvecih-ratnika-svih-vremena-02-01-2015> (25.04.2017)
188. <http://www.kurir.rs/sport/ostali-sportovi/foto-pogledajte-10-slika-koje-su-obelezile-zivot-i-karijeru-muhameda-alija-clanak-2293929> (25.04.2017)
189. <http://www.snd-us.com/wp/?p=3939> (25.04.2017)
190. <https://www.mycity.rs/Istorija/Pobednik-pise-istoriju-Da-Ne.html> (25.04.2017)
191. <http://nocturnemagazine.net/intervjui/199/the-committee-istoriju-pisu-pobednici-mi-smo-glas-mrtvih> (25.04.2017)
192. <http://jugmedia.rs/dubravka-stojanovic-istoriju-ne-pisu-pobednici-vec-politicari-na-vlasti-video/> (25.04.2017)
193. <http://vukajlija.com/istoriju-pisu-pobednici/307064> (25.04.2017)
194. <http://www.goodreads.com/quotes/483128-istoriju-pi-u-pobednici-predanja-ispreda-puk-knji-evnici-fantaziraju-izvesna-je> (25.04.2017)
195. <https://prevrat.com/2011/10/25/победници-историју-пишу/> (25.04.2017)
196. <http://tekstovi.net/2,248,26736.html> (25.04.2017)
197. <http://www.vidovdan.org/2017/03/30/av-i-ave-beli-citius-altius-fortius-samo-jako/> (26.04.2017)
198. <http://www.dveriraskaoblast.com/dveri-srbija/bajka-o-6-mera-za-oporavak-privrede/> (26.04.2017)
199. <http://rs.b2.mk/news/?newsid=nnlP> (26.04.2017)
200. <http://www.belograd.rs/cir/gradska-vlast/1307808-pozoriste-dadov/> (26.04.2017)
201. [http://www.wikiwand.com/sr/Много\\_буке\\_ни\\_око\\_чега\\_\(филм\)](http://www.wikiwand.com/sr/Много_буке_ни_око_чега_(филм)) (26.04.2017)

202. <http://www.politika.rs/scc/clanak/318586/Култура/Много-буке-ни-око-чега> (26.04.2017)
203. <https://www.dnevnik.rs/novi-sad/greske-su-oduvek-sastavni-deo-roditeljstva> (26.04.2017)
204. <http://www.oszzrenjanin.edu.rs/2016/04/21/на-грешкама-се-учи/> (26.04.2017)
205. [http://www.oradio.rs/sr\\_ci/sport/ekipni-sportovi/radjen-vracam-se-mnogo-iskusniji\\_731028.html](http://www.oradio.rs/sr_ci/sport/ekipni-sportovi/radjen-vracam-se-mnogo-iskusniji_731028.html) (26.04.2017)
206. <http://www.fkrad.rs/s/vesti/item/572-na-greskama-se-uci> (26.04.2017)
207. <http://bnr.bg/sr/post/100678450> (26.04.2017)
208. <http://www.rts.rs/page/stories/ci/story/2/svet/2448352/medvedev-o-migrantima-rusija-treba-da-uci-na-greskama-eu.html> (26.04.2017)
209. <http://www.politika.co.rs/scc/clanak/374949/Narod-koji-ne-uci-na-svojim-greskama> (26.04.2017)
210. [https://rs.sputniknews.com/serbian.ruvr.ru/2015\\_01\\_03/Zapad-ne-uchi-na-svojim-greshkama-u-odnosima-sa-Rusijom-6508/](https://rs.sputniknews.com/serbian.ruvr.ru/2015_01_03/Zapad-ne-uchi-na-svojim-greshkama-u-odnosima-sa-Rusijom-6508/) (26.04.2017)
211. <http://iserbia.rs/novosti/ikolumna-o-ukusima-ne-treba-raspravljati-275/> (26.04.2017)
212. <http://net.hr/magazin/ljepota/o-ukusima-se-ne-raspravlja-osobna-iskustva-odreduju-tko-vam-se-svida-sto-vam-je-lijepo-i-zasto/> (26.04.2017)
213. <https://studio-md1.eu/o-ukusima-se-ne-raspravlja-ovaj-dio-tijela-zene-ne-vole-a-muskarci-ga-oboavaju/> (26.04.2017)
214. <http://bportal.ba/najčudniji-trendovi-o-ukusima-se-ne-raspravlja-ali-ovo-je-teško-shvatiti/> (26.04.2017)
215. <http://www.nadlanu.com/zabava/foto-galerije/O-ukusima-se-ne-raspravlja-ali-ovog-puta-moramo-Kuda-su-krenuli-ovakvi.g-1825034.143.html/> (26.04.2017)
216. <http://www.svet.rs/estrada/moglo-bi-se-raspravljati-o-ukusima-bizarne-tetovaze-lica> (26.04.2017)
217. <http://www.kurir.rs/srbin-koji-je-izvajao-stiva-dzobsa-o-ukusima-se>

- [ne-raspravlja-clanak-1247041](#) (26.04.2017)
218. <http://hr.n1info.com/a167185/Vijesti/Ako-je-nekome-agresivan-spot-o-ukusima-se-ne-raspravlja.html> (26.04.2017)
219. <https://www.facebook.com/resetclub.dorcol/photos/pb.298506583684630.-2207520000.1474409597./552705951598024/?type=3> (26.04.2017)
220. <http://vukajlija.com/o-ukusima-se-ne-raspravlja/142856> (26.04.2017)
221. <http://www.konkretno.co.rs/iz-treceg-ugla/obecanje-ludom-radovanje> (27.04.2017)
222. <http://www.srbijajavlja.rs/2017/04/обѣћање-лудом-радовање-трамп-погазио-5/> (27.04.2017)
223. <http://www.oslobodjenje.rs/obecanje-ludom-radovanje-vucic-ponovo-o-povecanju-plata-i-penzija/> (27.04.2017)
224. <http://www.juznasrbija.info/vesti/politika/jovanovic-samo-obecanje-a-obecanje-ludom-radovanje.html> (27.04.2017)
225. <http://srbin.info/2015/08/30/obecanje-ludom-radovanje/> (27.04.2017)
226. <http://www.svet.rs/vesti/dzet-set/obecanje-ludom-radovanje-kusta-obecao-jeleni-ulogu-ali-od-toga-nema-nista/> (27.04.2017)
227. <http://volimpartizan.rs/12323-12323/> (27.04.2017)
228. <http://stil.kurir.rs/ljubav-zavodenje/obecanje-ludom-radovanje-ovako-sam-postala-druga-zena-clanak-55959> (27.04.2017)
229. <http://www.gordana-frgacic.com/blog/obecanje-obecanje-ludom-radovanje> (27.04.2017)
230. <http://tekstovi.net/2,142,48565.html> (27.04.2017)
231. [http://www.b92.net/info/vesti/index.php?yyyy=2016&mm=11&dd=06&nav\\_category=78&nav\\_id=1196441](http://www.b92.net/info/vesti/index.php?yyyy=2016&mm=11&dd=06&nav_category=78&nav_id=1196441) (27.04.2017)
232. <http://rs.n1info.com/a130755/Vesti/Bojan-Ljubenovic-u-Novom-danu.html> (27.04.2017)
233. <http://www.glaspodrinja.rs/vesti/636/radnici-biraju-manje-zlo> (27.04.2017)
234. <http://www.mozzartsport.com/vesti/hoce-li-fss-pomilovati-sampiona->

- [savez-i-tole-biraju-izmedju-dva-zla/134595](http://savez-i-tole-biraju-izmedju-dva-zla/134595) (27.04.2017)
235. <http://tekstovi.net/2,226,27352.html> (27.04.2017)
236. <http://vukajlija.com/manje-od-dva-zla> (27.04.2017)
237. [http://www.slobodna-bosna.ba/vijest/39490/ultimatum\\_srbiji\\_vuchic\\_se\\_mora\\_odluchiti\\_ili\\_evro\\_pska\\_unija\\_ili\\_rusija.html](http://www.slobodna-bosna.ba/vijest/39490/ultimatum_srbiji_vuchic_se_mora_odluchiti_ili_evro_pska_unija_ili_rusija.html) (27.04.2017)
238. <http://www.pressek.rs/PRESEK/usprs-strajk-ucitelja-i-nastavnika> (27.04.2017)
239. <http://www.story.rs/poznati/ljubavne-price/68185/intimna-ispovest-kloi-kardasijan-plasim-se-da-bi-razvod-mogao-da-ubije-lamara> (27.04.2017)
240. [https://www.facebook.com/permalink.php?story\\_fbid=254173247948403&id=124421060923623](https://www.facebook.com/permalink.php?story_fbid=254173247948403&id=124421060923623) (27.04.2017)
241. [https://twitter.com/Tasman\\_333/status/789767653330186240](https://twitter.com/Tasman_333/status/789767653330186240) (27.04.2017)
242. <http://lolamagazin.com/2016/10/19/stetosteron-boze-samo-da-nije-zensko/> (27.04.2017)
243. <http://kako-da-ulepsamo-zivot.mozello.com/params/post/5677/u-svakojsali-pola-istine> (27.04.2017)
244. <http://www.klubputnika.org/zbirka/blogovi/30-sneg-led-vodka/282-petrograd-i> (27.04.2017)
245. <http://serbian.cri.cn/1401/2016/01/29/181s164639.htm> (27.04.2017)
246. <http://dreamerxx.blogger.ba/arhiva/2013/01/27/3472930> (27.04.2017)
247. <http://ispovesti.com/m/ispovest/1939512> (27.04.2017)
248. <https://sr-rs.facebook.com/U-svakojsali-pola-istine-192482609379/> (27.04.2017)
249. <https://twitter.com/preduhitrivach/status/311492285877600257> (27.04.2017)
250. <http://fun.noizz.rs/single/fotke/Smesno/u-svakojsali-pola-istine/44791> (27.04.2017)

251. <http://www.in4s.net/stanic-nato-blagoslovio-policijsko-nasilje/>  
(27.04.2017)
252. <http://www.osmkze.com.ba/obavjestenje/zivimo-vrijednosti-pravednost> (27.04.2017)
253. <http://www.072info.com/predbracni-ugovori-u-bih-cist-racun-duga-ljubav/> (27.04.2017)
254. <http://www.kurir.rs/zabava/pop-kultura/foto-cist-racun-duga-ljubav-poznati-parovi-koji-su-potpisali-predbracne-ugovore-clanak-2038153>  
(27.04.2017)
255. <http://mondo.rs/a127765/Magazin/Ljubav/Cist-racun-duga-ljubav.html> (27.04.2017)
256. [http://www.novosti.rs/vesti/zivot\\_+.303.html:536129-Cist-racun---duga-ljubav](http://www.novosti.rs/vesti/zivot_+.303.html:536129-Cist-racun---duga-ljubav) (27.04.2017)
257. <http://www.nezavisne.com/index/nezavisnistav/Cist-racun-duga-ljubav/225299> (27.04.2017)
258. <http://www.svet.rs/estrada/cist-racun-duga-ljubav-crvena-zvezda-vraca-svoje-dugove> (27.04.2017)
259. <http://growcentar.com/clanak/ist-raun-duga-ljubav-21> (27.04.2017)
260. [http://www.b92.net/biz/vesti/srbija.php?yyyy=2013&mm=01&dd=26&nav\\_id=681024](http://www.b92.net/biz/vesti/srbija.php?yyyy=2013&mm=01&dd=26&nav_id=681024) (27.04.2017)
261. <https://vsimovic.wordpress.com/2013/06/06/sport-biznis-mito-i-korupcija-bogatstvo-nikad-nije-sito/> (03.05.2017)
262. <http://politikin-zabavnik.co.rs/pz/tekstovi/glad-u-srpskim-zemljama>  
(03.05.2017)
263. <http://www.lyricsreg.com/lyrics/azziz+ft.+bahar/Amigova+pjesma/>  
(03.05.2017)
264. <http://www.vestinet.rs/tema-dana/americki-mediji-u-strahu-srbi-imaju-tu-glad-u-ocima-igraj-i-pobedi-ponosno-se-vrati> (03.05.2017)
265. [https://sr.wikipedia.org/sr/Радна\\_етика](https://sr.wikipedia.org/sr/Радна_етика) (03.05.2017)



266. <https://www.juznasrbija.info/biznis/ko-radi-ne-boji-se-gladi.html>  
(03.05.2017)
267. <https://www.dnevnik.rs/drustvo/precanska-leksika-jos-mogu-da-radim>  
(03.05.2017)
268. <http://www.rts.rs/page/stories/ci/story/56/srbija-danas/1438567/dulek-na-parce.html> (03.05.2017)
269. [http://www.glassrpske.com/komentar/komentar\\_dana/Posao-iz-snova/601.html](http://www.glassrpske.com/komentar/komentar_dana/Posao-iz-snova/601.html) (03.05.2017)
270. <http://www.jovonikolic.com/zlonaopakoiobrnuto.htm> (03.05.2017)
271. <https://www.facebook.com/media/set/?set=a.315904975441906.1073741835.195497394149332&type=3> (03.05.2017)
272. <http://www.politika.rs/scc/clanak/152747/Знам-да-имам-капацитет-за-нову-љубав> (03.05.2017)
273. <http://www.newsweek.rs/kultura/58722-mladost-ludost-13-gresaka-koje-ljudi-cine-u-svojim-dvadesetim.html> (03.05.2017)
274. <http://mondo.rs/a817198/Top-Liste/Magazin/Lazi-koje-govorimo-sebi-u-dvadesetim-godinama-zivota.html> (03.05.2017)
275. [http://www.b92.net/video/vesti.php?yyyy=2017&mm=03&dd=04&nav\\_id=1236646/](http://www.b92.net/video/vesti.php?yyyy=2017&mm=03&dd=04&nav_id=1236646/) (03.05.2017)
276. <http://www.kurir.rs/zabava/pop-kultura/mladost-ludost-i-drugarstvo-evo-kako-su-bata-i-boris-pijani-visili-sa-hotela-clanak-2500313>  
(03.05.2017)
277. <http://www.nadlanu.com/pocetna/vodic/adresar/klubovi/Bar-Ludost.d-10277.40.html> (03.05.2017)
278. <http://www.tekstovipjesamalyrics.com/tekst-pjesme/54417-nina-djunic-mladost-ludost-tekst-pjesme> (03.05.2017)
279. <http://www.prva.rs/program/film/106368/mladost-ludost.html>  
(03.05.2017)
280. <http://vukajlija.com/mladost-ludost/191306> (03.05.2017)

281. <http://www.rts.rs/page/stories/ci/story/124/drustvo/1475817/stop-za-mladost-ludost-u-saobracaju.html> (03.05.2017)
282. <http://www.politika.rs/scc/clanak/314854/Ne-znamo-da-li-je-na-Bekapucaoprofesionalac-ili-amater#> (03.05.2017)
283. <http://www.vesti-online.com/Vesti/Drustvo/492713/Stogodisnjaci-rade-tai-ci> (03.05.2017)
284. [https://sr.wikipedia.org/sr/Корисник:Domatrios/Време\\_што\\_лети\\_\(Његош\)](https://sr.wikipedia.org/sr/Корисник:Domatrios/Време_што_лети_(Његош)) (04.05.2017)
285. <http://www.onogost.me/kultura/predstavljena-knjiga-njegosu-suzahvalni-bog-covjek> (04.05.2017)
286. <http://portalanalitika.me/clanak/267009/gosovic-vrijeme-je-majstorsko-reseto-i-svakoga-ce-postaviti-onamo-gdje-mu-je-mjesto> (04.05.2017)
287. <http://www.glassrpske.com/kultura/vijesti/Sinisa-Kovacevic-Pisetonostozivite/38748.html> (04.05.2017)
288. <http://www.intermagazin.rs/da-li-smo-svesni-da-su-serije-sinispavica-sam-svetski-vrh-tog-zanra-ni-cuvene-mucke-nisu-ravne-jednomvrucem-vetru-na-primer/> (04.05.2017)
289. <http://www.mirkorondovic.com/> (04.05.2017)
290. <http://glossy.espreso.rs/poznati/intervju/6950/ana-bekuta-voljena-samali-se-vise-necu-udavati> (04.05.2017)
291. <http://www.redstarbelgrade.info/forum/index.php?topic=10.21640> (04.05.2017)
292. [http://www.tvmost.info/vesti/vreme\\_ce\\_biti\\_najbolji\\_i\\_najpravedniji\\_sudija/28428](http://www.tvmost.info/vesti/vreme_ce_biti_najbolji_i_najpravedniji_sudija/28428) (04.05.2017)
293. <http://www.naslovi.net/2016-11-01/glas-zapadne-srbije/novoizabrane-sudije-osnovnog-suda-stupile-na-duznost/19175918> (04.05.2017)
294. <http://www.svet.rs/vesti/dzet-set/glumac-o-kome-su-mnoge-mastale-za-supругu-je-izabrao-nju-foto> (04.05.2017)

295. <http://sipakrs.blogspot.com/2016/07/objavljena-knjiga-ilustrovanih.html> (04.05.2017)
296. <http://mudrolije.org/neshayee-ako-je-vreme-najbolji-sudija/> (04.05.2017)
297. <http://zena.blic.rs/Porodica/39722/Lagali-su-vas-kada-su-vam-pricali-da-vreme-leci-sve-Za-ljubavnu-patnju-nema-terapije> (04.05.2017)
298. <http://www.vojvodina.cafe/showthread.php/2692-Vreme-leci-sve> (04.05.2017)
299. <http://www.pulsonline.rs/puls-poznatih/ruzica-akiju-oprostila-batine-vreme-leci-sve/ejtv7k2> (04.05.2017)
300. <http://tekstomanija.com/juice-vreme-leci-sve-gold-edition-1999/> (04.05.2017)
301. <https://www.facebook.com/VREME-SVE-LECIDAJ-VREMENU-VREMENA-350742518682/> (04.05.2017)
302. <http://mudrolije.org/mimimirx-lazu-da-vreme-leci-sve-ali-pivo-evo-pokusava/> (04.05.2017)
303. <http://vukajlija.com/vreme-leci-sve> (04.05.2017)
304. <http://www.pravda.rs/lat/2017/03/08/djavo-im-ne-da-mira-turci-ipak-pokrenuli-iznenadnu-ofanzivu-na-severu-sirije-mapa/> (06.05.2017)
305. <http://svisrbisveta.org/tribina/kako-sam-postao-lenj/#axzz4gJUIXxX6> (06.05.2017)
306. <https://domanovic.wordpress.com/2014/07/> (06.05.2017)
307. <http://vukajlija.com/ne-da-mu-djavo-mira/157610> (06.05.2017)
308. <http://tekstovi.net/2,90,46795.html> (06.05.2017)
309. <http://www.dnevnikjuga.rs/drustvo/item/3906-podrska-akciji-nikad-nemoj-da-izazivas-sudbinu-vezi-se-za-zivot-vezi-pojas> (07.05.2017)
310. <http://www.kurir.rs/zabava/ludi-svet/video-ne-izazivaj-sudbinu-tinejdzer-maltretirao-druga-u-klupi-a-onda-je-prste-umesala-karma-clanak-1828231> (07.05.2017)
311. <http://www.alo.rs/mladen-mogao-da-strada/104816> (07.05.2017)

312. <http://furaj.ba/ne-proizvodim-nevolje-i-ne-izazivam-sudbinu/>  
(07.05.2017)
313. <http://www.forum.hr/showthread.php?t=669757> (07.05.2017)
314. <https://twitter.com/locakuzani/status/788138908269813760>  
(07.05.2017)
315. <http://www.index.hr/lajk/poster/32751/danasnje-bebe-su-opake-ne-izazivaj-sudbinu> (07.05.2017)
316. <http://tekstovi.net/2,1991,36468.html> (07.05.2017)
317. <http://srbin.info/2016/02/26/od-sudbine-se-ne-moze-pobeci-zastavnik-vs-poginuo-na-istom-mestu-na-kom-je-bio-ranjen-od-nato-bombi/>  
(09.05.2017)
318. <https://sastavzapet.wordpress.com/2011/11/10/сеобе-као-судбина-појединих-народа/> (09.05.2017)
319. <http://istorijabl.weebly.com/105510801096107710841086/7>  
(09.05.2017)
320. <http://educocentar.org/projekti/ciganskebijke/07.htm> (09.05.2017)
321. <http://www.mojacrvenazvezda.net/33715/2012/05/30/rambo-petkovic-o-evandru-borhi-i-paseku/> (09.05.2017)
322. <http://zurnal.rs/fudbal/srbi-u-svetu/3795/prvi-utisci-ljupka-petrovica-iz-ruande-o-eboli-niko-i-ne-prica> (09.05.2017)
323. <http://www.novosti.rs/вести/насловна/друштво.395.html:468556-Tek-trecina-gradjana-dodje-na-pregled> (09.05.2017)
324. [http://www.oradio.rs/sr\\_ci/vojvodina/novi-sad/akcija-budi-donor-postani-heroj!\\_577242.html](http://www.oradio.rs/sr_ci/vojvodina/novi-sad/akcija-budi-donor-postani-heroj!_577242.html) (09.05.2017)
325. <http://www.iserbia.rs/novosti/lose-je-dobro-1097/?l=cir> (09.05.2017)
326. <https://sr-rs.facebook.com/studiobis.co.rs/photos/a.377259292414069.1073741831.377117169094948/377259229080742/> (09.05.2017)
327. <http://www.monokl.hr/savjet/jesu-li-oci-ogledalo-duse/5194/>  
(09.05.2017)

328. <http://www.kurir.rs/zabava/zena/oci-su-ogledalo-duse-sta-boja-ociju-otkriva-o-vasem-karakteru-clanak-2005597> (09.05.2017)
329. <http://petface.net/psi-govore-ocima/> (09.05.2017)
330. <http://vukajlija.com/oci-kao-ogledalo-duse> (09.05.2017)
331. <http://www.blic.rs/slobodno-vreme/vesti/pogled-zveri-ako-su-oci-ogledalo-duse-sta-oci-ovog-coveka-govore-o-njemu/yeen6vb> (09.05.2017)
332. <http://citymagazine.rs/clanak/oci-su-ogledalo-duse> (09.05.2017)
333. <http://tekstpesme.com/tekstovi/zoran-stojic/ogledalo-duse/> (09.05.2017)
334. <http://volimpodgoricu.me/2016/12/23/oci-su-ogledalo-duse-7-stvari-koje-vam-govore-o-zdravlju/> (09.05.2017)
335. <http://www.goodreads.com/quotes/891846-ka-u-da-su-o-i-ogledalo-du-e-ali-to-nije-istina> (09.05.2017)
336. <http://www.rts.rs/page/tv/ci/story/19/rts-satelit/40762/prema-svecu-tropar.html> (09.05.2017)
337. [http://milijanabaletic.com/Data/Sites/1/skins/Milijana/pdf/c-23-\(a\)лудирања-18.10.2014.pdf](http://milijanabaletic.com/Data/Sites/1/skins/Milijana/pdf/c-23-(a)лудирања-18.10.2014.pdf) (09.05.2017)
338. <http://kraljevinasrbija.rs/licni-stav/licni-stav-sila-boga-ne-moli-bog-silu-ne-voli/> (09.05.2017)
339. <https://bogoljubsnagarsrbije.com/2015/06/08/случај-битићи-сила-бога-не-моли/> (09.05.2017)
340. [http://www.spc.rs/sr/novo\\_policijsko\\_nasilje\\_nad\\_crkvom\\_u\\_bajicama\\_a\\_sila\\_boga\\_ne\\_moli\\_bog\\_silu\\_ne\\_voli](http://www.spc.rs/sr/novo_policijsko_nasilje_nad_crkvom_u_bajicama_a_sila_boga_ne_moli_bog_silu_ne_voli) (09.05.2017)
341. <https://vizionarski.wordpress.com/2012/04/26/црвена-куга-антоније-ђурић/> (09.05.2017)
342. <https://www.vranjske.co.rs/2015-01-15/европска-стратегија-отпада.html> (09.05.2017)
343. <http://www.zurnal.rs/tenis/novak-djokovic/30043/sila-boga-ne-moli-novak-zgromio-federera-preuzeo-vodjstvo-u-medjusobnim-okrsajima-2322-i-na-korak-je-od-sestog-pehara-u-melburnu> (09.05.2017)

344. <http://vukajlija.com/sila-boga-ne-moli> (09.05.2017)

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Результаты паремиологического социолингвистического эксперимента 2017 года по сербским пословицам с абстрактными существительными

Летом 2017 года был проведён паремиологический социолингвистический эксперимент. В виде интернет-опроса, через «Google», были даны сербские пословицы с абстрактными существительными. В алфавитном порядке, в виде списка, была дана первая часть пословиц, и информанты должны были продолжить пословицу или оставить пустое место, если они данную пословицу не знают. Информантами были носители сербского языка. Из 128 участвующих 85 являются студентами, но также в анкетировании участвовали и школьники, работающие и пенсионеры. Самому младшему респонденту было 17 лет, а самому старшему – 52 года, в анкетировании участвовали 102 женщины, 25 мужчин и один информант не указал пол. Информанты до 18 лет жили на территории бывшей Югославии.

В приложении, в алфавитном порядке, по начальной букве первого слова, представлены пословицы со всеми вариантами. Благодаря паремиологическому социолингвистическому эксперименту, мы получили 367 вариантов 54 пословиц. В скобках рядом с каждым вариантом указано количество респондентов, предложивших данный вариант, а потом даётся пример из интернета с ссылкой на текст, где встречается данный вариант пословицы. Заполняя анкету, респонденты использовали и кириллицу, и латиницу. Поскольку оба правописания равноправны, мы даём примеры либо на кириллице, либо на латинице.

**Ако не милом...** онда силом (38 инф.) *САД и њихови савезници намеравају да постигну своје, ако не милом, онда силом.* -  
<http://www.vostok.rs>

Онда силом (2 инф)

Onda silom (33 инф)

onda silom (51 инф)

Silom (1 инф.) *"Самоопредељење": Ако не милом, Тачи одлази силом.* - <http://www.nspm.rs>

**Без муке...**

нема науке (38 инф.) *U mojoj glavi i tom biću sve više odjekuje spoznaja da bez muke nema nauke, bez određene količine patnje nema napretka ili spoznaje.* - <http://novasvest.com>

Нема науке (3 инф)

Nauke (1 инф.) – нет иллюстраций

Nema nauke (33 инф )

nema nauke (49 инф)

Nema rouke (1 инф.) - нет иллюстраций

**Бије га добар...**

глас (34 инф.) *Bije ga dobar glas da je ribnjak, pošto je odnos muško-žensko 1:10.* – <https://vukajlija.com>

Глас (2 инф)

малер (1 инф.) *Bije ga maler zato sto je uhvacen u namestanju rezultata.* - <http://www.rts.rs>

милује лош (лупио, не знам) (1 инф.) – нет иллюстраций

Glas (34 инф)

glas (40 инф)

**Богатство никад...**

нећеш стећи (1 инф) – нет иллюстраций

није лако (1 инф) – нет иллюстраций

није усрећило човека (1 инф) – нет иллюстраций

ne bleđi (1 инф) – нет иллюстраций



ne moze da kupi sreću (1 инф) – нет иллюстраций

nije sito (2 инф) *Sport, biznis, mito i korupcija: Bogatstvo nikad nije sito* - <https://vsimovic.wordpress.com>

Nije sito (1 инф)

**Бољи је добар глас...** него златан пас (1 инф) *Ali nije se Dora dičila samo lijepim licem, već i ljepšom dušom. Bilo je tu i drugoga uzroka, uzroka doista velevažna, jer zlatom važe. Veli se: "Bolji je dobar glas nego zlatan pas", a u Dorice bijaše i dobar glas i zlatan pas.* - <http://dzs.ffzg.unizg.hr>

него златни пас (1 инф) – нет иллюстраций

него свилен пас (1 инф) – нет иллюстраций

glas (1 инф) – нет иллюстраций

nego zlatan pas (3 инф)

nego zlatni pas (1 инф) – нет иллюстраций

Nego loš stas (1 инф) – нет иллюстраций

Nego los stas (1 инф)

od loseg (1 инф) – нет иллюстраций

**Време је мајсторско...** дело (1 инф) – нет иллюстраций

решето (3 инф) *И што сам у односу на њега и његове адвокате, био богатији од њих пре 5. октобра, док су они богатији од мене данас. Време је мајсторско решето.* - <http://www.novosti.rs>

Delo (1 инф) – нет иллюстраций

Rešeto (1 инф)

**Време је најбољи...** друг (1 инф) – нет иллюстраций

лек (9 инф) *POSLE raskida veze mnogi pate od "slomljenog srca". Najbolji lek za to je vreme, ali tu su i prirodni lekovi za bolove koji nastanu kada ljubav prestane.* - <http://www.novosti.rs>

Лек (2 инф)

показатељ (4 инф) *Личног сам мишљења да су досадашња појачања добра а време је најбољи показатељ. Прелазни рок је тек почео и верујем да ће ту бити још појачања.* - <http://fkbacka.forumsclub.com>

пријатељ (3 инф) – нет иллустраций

Пријатељ (1 инф) – нет иллустраций

судија (3 инф) *Verujem da i drugi ljudi tako gledaju na stvari, vezuju pesmi za događaj, momenat, a ne period u kome se slušala određena muzika. Vreme je najbolji sudija. Pesme koje prežive test vremena sigurno su dobre, one koje nisu brzo se zaborave.* - <http://www.gloria.rs>

учитељ (1 инф) – нет иллустраций

учитељ, лек (1 инф) – нет иллустраций

човеков непријатељ (1 инф) – нет иллустраций

човеков пријатељ (1 инф) – нет иллустраций

gospodar (1 инф) – нет иллустраций

Drug (3 инф) – нет иллустраций

drug (1 инф) – нет иллустраций

lek (18 инф)

Lek (11 инф)

lek za sve (1 инф) – нет иллюстраций

neprijatelj (1 инф) – нет иллюстраций

Pokazatelj (7 инф)

pokazatelj (6 инф)

prijatelj (4 инф) – нет иллюстраций

Prijatelj (3 инф) – нет иллюстраций

Prijatelji (1 инф) – нет иллюстраций

saradnik (1 инф) – нет иллюстраций

Saveznik (1 инф) – нет иллюстраций

sudija (3 инф)

Sudija (1 инф)

Ucitelj (1 инф) – нет иллюстраций

**Време све...** брише (1 инф) *Vreme sve briše, vreme sve odnosi, i na kraju ostaje samo mrak. Ponekad u tom mraku nalazimo druge ljude, a ponekad ih i opet izgubimo.* - <https://www.srbijadanas.com>

Брише (1 инф)

време лечи све ране? (1 инф) – нет иллюстраций

лечи (31 инф) *Пустићу време, време све лечи...* - <https://www.facebook.com>

Лечи (2 инф)

позлати (1 инф) – нет иллюстраций

doneše ko ga dočekati ume (1 инф) – нет иллюстраций

izleći (1 инф) *Znam, proslo je cetri godine otkako je umrla i umesto da kako kazu vreme sve izleci, kada pomislim samo je jos gore jer jedino*

*sto mogu je da mislim sta je sve propustila i sta nikada nije imala priliku da doživi i vidi. Svaki put reku suza isplacem i opet nista. - <http://ispovesti.com>*

Leči (14 инф)

leči (20 инф)

leci (24 инф)

Leci (18 инф)

liječi (1 инф)

**Вук длаку мења...** а ћуд никад (2 инф) *Некаже се без везе „ ко Шваба тралала ...". Тешко вук длаку мења а ћуд никад ... - <http://www.telegraf.rs>*

Ал (1 инф) – нет иллюстраций

ал ћуд никад (4 инф) *Морам признати да ни сам нисам очекивао да ће Вучић оволико брзо да се врати вадикалским форама ал оно, вук длаку мења ал ћуд никад. - <http://www.b92.net>*

али не и ћуд (1 инф) *А шта су CNN и њему слични немачки, амерички, британски и други мејнстрим медији радили и раде? Није ваљда да заговарали фер дискусију и борбу чињеницама? Одговор знамо а како наш народ каже: „Вук длаку мења али не и ћуд“ . - <http://iskra.co>*

али ћуд не (3 инф) *"Да се подсетимо – вук длаку мења, али ћуд не. Не мислим ту на Вука Драшковића и Вука Јеремића." (Борис Тадић, 04. април 2008, "Шта радите, бре?" РТС-а) - <http://www.nspm.rs>*

али ћуд никад (6 инф) *Vuk dlaku menja, ali ćud nikad: Otkrij koja je tvoja glavna osobina!* - <http://stil.kurir.rs>

али ћуд никада (19 инф) *I stari kažu da vuk dlaku menja/ali ćud nikada/žalim svaku što sa tobom bude/i kao jagnje nastrada* - <http://www.tekstovipjesamalyrics.com>

Али ћуд никада (2 инф)

али ћуд никако (1 инф) *Сви ми кажу да вук длаку мења, али ћуд никако. И да ће Алфа кад-тад отићи у шуму, међу вукове. А ја им кажем да она може да промени навике, па и понашање, али љубав према мени, сигуран сам, неће никада.* - <http://www.manastir-lepavina.org>

ћуд никад (1 инф) *Само наивни к'о франсуске собарице могу да поверују у ове небулозе. Исто вреди и за све оне који су пре неколико месеци причали о Трампу као Месију. Вук длаку мења, ћуд никада.* - <http://www.pravda.rs>

ћуд никада (1 инф) *Демонстрирао је реторику карактеристичну за деведесете године прошлог века — вук длаку мења, ћуд никада", рекао је Бојан Пајмић.* - <http://www.ds.org.rs>

a cud nikad (1 инф)

a cud nikada (1 инф) *Ponovo se potvrdila poslovice, da vuk dlaku menja, a ćud nikada, kaže Ištvan Pastor. Predsednik Saveza vojvođanskih Mađara reagovao je na izjavu Ferencu Đurčanja povodom izbornog prava prekograničnih Mađara.* - <https://pannonrtv.com>

a cud nikako (1 инф) *Пословица „вук длаку мења а ћуд никако“ у ствари говори о прилагодљивости тешким*

*условима и спољној околини с једне, али и о непроменљивост  
свог изворног – моралног карактера с друге стране. -*  
<http://www.rasen.rs>

Al cud nikad (2 инф)

al cud nikad (2 инф)

al cud nikada (1 инф) *Зарад будућности и опстанка српског  
народа ваљало би да то коначно схватимо јер “вук длаку  
мења ал ћуд никада”! -* <http://www.vijestio.com>

al cud nikako (1 инф) *Да је вук лако прилагодљив тешким  
условима и спољној околини, док му, са друге стране,  
морални карактер остаје непроменљив говори и позната  
српска пословица: Вук длаку мења, ал ћуд никако. -*  
<http://www.opanak.net>

Al cud nikako (1 инф)

Ali đud nikad (1 инф) – нет иллюстраций

Ali ćud ne (1 инф)

ali cud ne (3 инф)

ali cud niakd (1 инф) – нет иллюстраций

ali ćud nikad (9 инф)

Ali ćud nikad (4 инф)

Ali cud nikad (4 инф)

ali cud nikad (8 инф)

Ali ćud nikada (8 инф)

ali ćud nikada (6 инф)

Ali cud nikada (9 инф)

ali cud nikada (4 инф)

ali cud nikako (1 инф)

Ali cud nikako (1 инф)

Ćud nikad (2 инф)

ćud nikad (3 инф)

cud nikad (1 инф)

Cud nikad (3 инф)

ćud nikada (2 инф)

cud nikada (2 инф)

Cud nikada (1 инф)

cud nikada (1 инф)

čud nikad (1 инф) – нет иллюстраций

**Глад...** не бира (2 инф) *Глад не бира* класу - <http://www.vaseljenska.com>

очију нема (3 инф) „Иако нису били у итали, и крава и теле су били у близини куће на испашаи, па је чудна толика храброст да се у близини насеља удари на велику стоку. То јасно говори о чињеници да им понестаје хране и да се, по оној пословици да глад очију нема, све више приближавају насељеним мјестима“, кажу у Одјељењу за пољопривреду. - <https://radiotrebinje.com>

У глади су велике очи (1 инф) – нет иллюстраций

morì (1 инф) *Fogg - Глад мори* - <https://www.youtube.com>

ne pita (1 инф) *Али мама, можемо да купимо гриз. Која мудрица! Ускоро пристаје на хлеб и намаз. Глад не пита.* - <http://zelenaucionica.com>

осију нема (1 инф)

Осију нема (2 инф)

**Два без душе...** један без главе (1 инф) *Kod lažnog svjedočenja, lažnih dokaza, lažnog predstavljanja, u narodu se kaže “Dva bez duše, jedan bez glave” i eto osude!* - <https://www.oslobodjenje.ba>

трећи без главе (3 инф) *И тако, док су се два директора по оној старој народној „два без душе – трећи без главе“ играли „глувих телефона“ (да ли само играли?), колега је остао, додуше не без главе, али опет без часова који му свакако припадају по приоритету.* - <http://nsprv.org>

**Договор кућу...** гради (34 инф) *Dogovor kući gradi: Direktor i đaci od učeničkog doma napravili RAJ.* - <https://www.blic.rs>

Гради (3 инф)

гради. (...неслога је разграђује) (1 инф) *Заокружи слово испред тачног одговора. Која пословица се односи на ову причу?*

а) *Ко рано рани, две среће граби.*

б) *Боље врабац у руци него голуб на грани.*

в) *Слога (договор) кућу гради, а неслога је разграђује* - <http://osnovneskole.edukacija.rs>

гради, а неслога разграђује (1 инф) *Samo rezultat necijeg rada se vrednuje, postuje i boduje. Sve ostalo je prazna prica. Ono sto je dobro da SNS nista nece uraditi iza ledja svojim koalicionim partnerima dogovor kucu gradi, a nesloga razgradjuje.* - <http://arhiva.alo.rs>



гради, а неслога уништава (1 инф) - нет иллюстраций

Gradi (36 инф)

gradi (48 инф)

gradi, а nesloga razgradje (1 инф) – нет иллюстраций

gradi, а nesloga razgradjuje (1 инф)

**Дружба је дружба...** а служба служба (1 инф) *Не знаш ти о мени ништа ни јавно ни тајно. А ја о теби знам чак и ип адресу компјутера са ког се јављаш. Не питај ме како. Дружба је дружба, а служба служба* - <http://portalanalitika.me>

а служба је слуба (1 инф) – нет иллюстраций

а служба је служба (10 инф) *И то су били најспособнији агенти. Касније су, наравно, свој посао радили и за комунисте. Јер, дружба је дружба, а служба је служба. Ми смо професионалци, који раде свој посао.* - <http://www.frontal.ba>

А служба је служба (1 инф)

а тужба је тужба (1 инф) *Ovo je jedna od rijetkih stvari gdje podrzavam baketa.. Sto kaze jedan moj dobar prijatelj, druzba je druzba, a tuzba je tuzba...* - <https://www.klix.ba>

служба је служба (11 инф) *Džo i Karleuša družili su se i mimo posla, ali je klavijaturista, izgleda, rešio da se povede onom narodnom „družba je družba, služba je služba“, te je prihvatio Cecinu ponudu da pređe u njen orkestar.* - <http://www.kurir.rs>

Служба је служба (1 инф)

А sluzba – sluzba (1 инф) *Дружба је дружба, а служба - служба. Веома су ми драги Приједорчани, наравно да је*

*бањалучки Борац, са богатом традицијом, клуб који мора да има највише циљеве. Ипак, колико видим, финансијска слика није баш сјајна. Важим за "скупог" тренера, али увек се вишеструко исплатим клубу који ме ангажује - додао је Беквалац. - <https://www.glassrpske.com>*

A služba je služba (4 инф)

a služba je služba (6 инф)

A sluzba je sluzba (4 инф)

a sluzba je sluzba (7 инф)

*Ali služba je služba (1 инф) Првима је исповедање потреба, а други знају да наплате то што ће слушати стадо које окајава грехе. Услужни бизнис, ништа друго. Јер, дружба је дружба, али служба је служба. - <http://www.unijasprs.org.rs>*

služba je služba (7 инф)

Služba je služba (7 инф)

sluzba je sluzba (11 инф)

Sluzba je sluzba (8 инф)

**Заклела се земља рају да...** Се све тајне дознају (1 инф) Драган Тодоровић је јуче за наш лист рекао да по његовом сазнању нико од крупних српских бизнисмена није финансирао или на било који други начин помогао СРС. „А да ли је то тачно или није, вероватно ћемо имати прилике да видимо, по оној народној – Заклела се земља рају да се све тајне дознају”, каже потпредседник СРС-а. - <http://www.politika.rs>

се све тајне знају (2 инф) *Браво.Имате одричку  
целе Србије.Заклела се земља рају да се све тајне  
знају, обистињује се.* - <http://www.rts.rs>

се тајне знају (1 инф) – нет иллустраций

се тајне све сазнају (1 инф) *Ја најбоље познајем  
мог сина и тврдим да се он никада не би убио.  
Као мајка то најбоље могу да знам. Али, што  
каже наш народ, заклела се земља рају да се  
тајне све сазнају.* - <http://www.tvorac-grada.com>

Da se sve tajne saznaju (1 инф) – нет иллустраций

da se scake tajne znaju (1 инф) – нет иллустраций

da se tajne ne odaју (1 инф) – нет иллустраций

da se tajne saynaју (1 инф) – нет иллустраций

se svake tajne znaju (1 инф) *"Заклела се земља рају  
да се сваке тајне знају", каже народна  
пословица а свакако да се то може применити  
на нову књигу "Тито без маске" словеначког  
публицисте Мира Симчича коју је у Србији  
објавила "Младинска књига Београд".* - <http://www.rts.rs>

se sve tajne znaju (1 инф)

se sve tajne odaју (3 инф) *Sada je sve u božjim  
rukama. Moram da verujem da će ubica otići u  
zatvor dok sam živa. Bila sam juče da primim  
infuziju u bolnici kada mi je jedna sestra prišla i  
rekla: "Zapamtite moje reči - zaklela se zemlja raju*

*da se sve tajne odaју!" - dodaje Zorica. -*  
<http://www.telegraf.rs>

Se sve tajne odaју (1 инф)

*se sve tajne saznaju (3 инф) Чак је можда то покатоличавање потекло и од Ђинђића - који је први обезбедио "донације" за довршетак храма... не знамо ми још све... али "заклела се Земља Рају да се све тајне сазнају!". -*  
<https://forum.krstarica.com>

Se sve tajne saznaju (1 инф)

Se tajne ne saznaju (1 инф) – нет иллюстраций

*se tajne sve doznaju (1 инф) Ту би била и најава новог луксузног пројекта нашег највећег познаваоца мистерија свих врста, с великим попустом за пренумеранте. „Заклела се земља рају да се тајне све дознају”, што би рекли наши стари. Тајне или мистерије, свеједно је. Да још мало причекамо? -* <http://galaksijanova.rs>

se tajne sve saznaju (1 инф)

**Зло се трпи (од) из...** муке (1 инф) – нет иллюстраций

страха (1 инф) – нет иллюстраций

*страха горега (3 инф) Многи људи на власти су се осетили угроженим, па је Стаљин морао устукнути, попустити пред терором и чекати погоднију прилику, у складу са Његошевом девизом “зло се трпи од страха горега”. -* <http://srbin.info>

zla gorega (1 инф) – нет иллюстраций

neznanja (1 инф) – нет иллюстраций

Nuzde (1 инф) – нет иллюстраций

Od straha gorega (1 инф)

straha gorega (1 инф)

**Истина боде...** очи (24 инф) *Када истина боде очи: Европски парламент против руских медија - <https://rs.rbth.com>*

Очи (2 инф)

у очи (1 инф) – нет иллюстраций

Уши (1 инф) – нет иллюстраций

ko poz (1 инф) – нет иллюстраций

laž ubija (1 инф) – нет иллюстраций

оће (1 инф) – нет иллюстраций

оџи (10 инф)

Оџи (7 инф)

Оси (10 инф)

оси (7 инф)

и оси (2 инф) – нет иллюстраций

uši (1 инф) – нет иллюстраций

usi (1 инф) – нет иллюстраций

**Историју пишу...** јунаци (1 инф) – нет иллюстраций

највећи зликовци (1 инф) – нет иллюстраций

Ннајбољи (1 инф) – нет иллюстраций

Победник (1 инф) – нет иллюстраций

победници (34 инф) *А што се тиче те старе да историју пишу победници, није то баш увек тако. Ево, ми смо из Првог светског рата изашли као победници па је опет историју писао неко други.* - <http://www.novosti.rs>

Победници (1 инф)

velikani (1 инф) – нет иллюстраций

Greške (1 инф) – нет иллюстраций

Ljudi a ne događaji (1 инф) – нет иллюстраций

Pametni (1 инф) – нет иллюстраций

Pobednici (22 инф)

pobednici (36 инф)

pobednici. To je razlog sto je ona puna neistina. (1 инф) – нет иллюстраций

Pobednick (1 инф) – нет иллюстраций

robjednici (1 инф)

slavni (1 инф) – нет иллюстраций

Heroji (1 инф) – нет иллюстраций

**Ко ради...** две среће граби (1 инф) – нет иллюстраций

заради (1 инф) – нет иллюстраций

Зло не мисли (1 инф) – нет иллюстраций

кућу гради (1 инф) – нет иллюстраций

не боји се глади (25 инф) *Моја логика је - докле год живиш боље него што си живео код куће - на добром си путу...А наш народ лепо каже "ко ради, не боји се глади"! Свуда, па и овде у*

Јужноафричкој републици, важи исто правило! -  
<http://www.politika.rs>

Не боји се глади (1 инф)

тај и заради (2 инф) – нет иллюстраций

тај и заради? (1 инф) – нет иллюстраций

тај (и) греши (1 инф) *Od matematike se nisam obogatio ali me je ona proslavila od Vardara pa do Triglava. Za mene su čuli u Americi, Kanadi, Australiji. Bilo je tu mnogo lepih stvari, pa i grešaka. Uostalom, ko radi taj i greši...* - <http://www.pressonline.rs>

тај и греши (2 инф)

Тај и греши (1 инф)

zaradi (1 инф) – нет иллюстраций

Zlo ne mislim (1 инф) – нет иллюстраций

kucu gradi (1 инф) – нет иллюстраций

Ne boji se glaadi (1 инф) – нет иллюстраций

Ne boji se gladi (31 инф)

ne boji se gladi (37 инф)

ne boji se gladi/taj i greši (1 инф)

ne boji se gladi/ taj i gresi (1 инф)

ne boji se gladi, a moze i taj i gresi (1 инф)

taj gresi (1 инф) *Iskustva života: Ko radi, taj greši. Najbezbednije je da ne radite nikad ništa. Tako nikada nećete pogrešiti u onome što radite, jer nemoguće je grešiti u onome što uopšte ne radite.* -  
<http://wannabemagazine.com>

Taj i greši (1 инф)

taj i greši (3 инф)

Taj i gresi (1 инф)

taj i gresi (2 инф)

**Кола мудрости - ...** двоја лудости (4 инф) У пословици се каже: „Кола мудрости, двоја лудости.“ Овај човек је, како сам чуо, стварно истеран из манастира и на том су се завршили његови монашки подвизи. - <https://svetosavlje.org>

камен лудости (1 инф) – нет иллюстраций

dvoja ludosti (5 инф)

**Колико људи...** Толико (1 инф) – нет иллюстраций

толико и ћуди (1 инф) – нет иллюстраций

толико ћуди (35 инф) *Kaže se koliko ljudi toliko ćudi. Zapravo je stvar malo drugačija i mnoga naša mišljenja i dela imaju dosta sličnosti.* - <https://www.iserbia.rs>

Толико ћуди (2 инф)

Toliko ćudi (19 инф)

toliko ćudi (20 инф)

toliko cudi (26 инф)

Toliko cudi (18 инф)

**Лако је кривицу...**другоме преписати (1 инф) – нет иллюстраций

доказати (1 инф) – нет иллюстраций

на другог пребацити (1 инф) – нет иллюстраций



свалити на другог (4 инф) **Prestanite da krivite druge.** *Ponekad je vrlo lako krivicu za sopstveno nezadovoljstvo svaliti na nekog drugog, naročito s obzirom na činjenicu da je većina nas u detinjstvu bar doživela neku nepravdu.* - <http://mondo.rs>

свалити на другога (7 инф) – нет иллюстраций

Свалити на другога (2 инф) – нет иллюстраций

na drugog svaliti (3 инф) – нет иллюстраций

Na drugog svaliti (3 инф) – нет иллюстраций

na drugoga svaliti (1 инф) – нет иллюстраций

Na drugoga svaliti (1 инф) – нет иллюстраций

prebaciti na drugoga (1 инф) – нет иллюстраций

preneti na drugoga (1 инф) – нет иллюстраций

Svaliti na drugog (2 инф)

Svaliti na drugoga (3 инф) – нет иллюстраций

svaliti na drugoga (1 инф) – нет иллюстраций

**Љубав за љубав...**сир за паре (1 инф) *Ова управа није направила дуг према Просинечком, али јесте према Стојановићу. "Љубав за љубав, сир за паре" каже народна пословица и зато Управа мора да исплати дуговања јер се прихватила тог посла.* - <http://www.novosti.rs>

sir za pare (1 инф)

sirenje za pare (1 инф) *Нису их Мађари довели да би прошли Бордо, а испали од аутсајдера и много слабији клуб. Ако би се то случајно десило, сви би вероватно морали да пакују*

кофере. Према томе, "љубав за љубав, сирење за паре". -  
<http://www.telegraf.rs>

sir(enje) za pare (1 инф)

**Љубав и планине...**помера (17 инф) *Poslovica veli da ljubav i planine pomera.*

*Ali, ona veoma retko upošljava i arhitekta.* -  
<https://www.arhitektura.rs>

Померају (1 инф) – нет иллюстраций

Раздваја (1 инф) – нет иллюстраций

се не могу сакрити (1 инф) – нет иллюстраций

помера (13 инф)

Pomera (4 инф)

romijera (1 инф)

pokreće (1 инф) – нет иллюстраций

ruši (1 инф) – нет иллюстраций

Rusi (2 инф) – нет иллюстраций

**Љубав је...** закон (1 инф) *Ljubav je zakon, koji priznajem / ljubav je zakon, jedini / ljubav je zakon, najjaci od svih / ljubav je zakon, koji pobjedjuje* -  
<http://tekstovi.net>

лек (1 инф) *Ne idi drugome / u meni ljubavi ima za ceo vek / ti znas, ti znas da ljubav je lek* - <http://tekstovi.net>

само реч (2 инф) *Ljubav je samo reč i ništa više, / ljubav se uvek isto čita i piše. / Ruka u ruci je već nešto drugo / i šapat nežnih reči uz kapi kiše.* - <http://lyricstranslate.com>

Само реч (1 инф)

среда (1 инф) – нет иллюстраций

слепа (5 инф) *Nebrojeno puta pomenuta fraza Ljubav je slepa u Nabokovljevom romanu **Smeh u tami** prikazana je preko jednog lika, ali tek u interakciji sa drugim, dobija svoju svoj potpuni smisao.* - <https://kultivisise.rs>

Чудо (1 инф) *Ljubav je čudo: Ovi psihološki razlozi su ''krivci'' za zaljubljivanje* - <https://zena.blic.rs>

blago (1 инф) *Prava ljubav je blago Bilo je to jednoga hladnog, zimskog dana. Snijeg je polako padao. Bilo je prekrasno vrijeme za kratku zimsku šetnju. No, ipak sam morala u školu.* - <https://www.wattpad.com>

zakon (1 инф)

kad se neko voli! (1 инф) *Ljubav je kad se neko voli / ljubav je kad te neko voli / ljubav je kad mama voli tatu / kad seka voli batu* - <http://tekstovi.net>

lepa, ali je slepa (1 инф) *Reformama Vuka Karadžića u srpski jezik je uveden fonetski pravopis, a srpski jezik je **potisnuo slavenosrpski jezik** koji je u to vreme bio jezik obrazovanih ljudi. Tako se kao najvažnije godine Vukove reforme ističu 1818, 1836, 1839, 1847 i 1850. Ovo su neke od **najpoznatijih i najumnijih citata** koje je Vuk Karadžić zabeležio i izgovorio za svojega života: <...> Ljubav je lepa, ali je slepa.* - <http://stil.kurir.rs>

lepa ali slepa (1 инф) – нет иллюстраций

Milica :D (1 инф) – нет иллюстраций

od svake muke jaca (1 инф) – нет иллюстраций

samo rec (1 инф)

samo rec :D (1 инф)

Samo rec i nista vise, ljubav se uvek isto citaaa i piseee... Salim se :) Ne znam (1 инф) – нет иллюстраций

Slepa (2 инф)

slepa (3 инф)

**Мала деца – мала брига...**велика деца – велика брига (21 инф) *Sto rekli stariji mala deca mala briga, velika deca velika briga. Najlepse mi je bilo dok su bili mali I uvek pored mene a sada... - <https://www.ana.rs>*

велика деца-велика брига (1 инф)

Велика деца – велика брига (2 инф)

велика деца- велика брига (1 инф)

Велика деца- велика брига (1 инф)

велика деца велика брига (1 инф)

велика деца, велика брига (2 инф)

Велика деца велика брига (1 инф)

A velika deca-velika briga (1 инф) *Kažu da su mala deca mala briga, a velika deca velika briga. To se može prevesti i na biznis – mala firma ima male probleme, a velika velike. - <http://www.mojtim.com>*

a velika jos i vesa (1 инф) – нет иллюстраций

velika – velika briga (1 инф) – нет иллюстраций

velika deca – velika briga (11 инф)

Velika deca-velika briga (9 инф)

Velika deca – velika briga (10 инф)

velika deca- velika briga (1 инф)

velika deca-velika briga (3 инф)

Velika deca velika briga (7 инф)

velika deca velika briga (6 инф)

velika deca, velika briga (1 инф)

Velika deca, velika briga (1 инф)

velika deca, velika briga (1 инф)

velika deca, još veća briga (1 инф) – нет иллюстраций

veliko dete velika briga (1 инф) – нет иллюстраций

**Младост - ...лудост (35 инф)** Mladost – ludost: 13 grešaka koje ljudi čine u svojim dvadesetim - <http://www.newsweek.rs>

Лудост (2 инф)

ludos' (1 инф) – нет иллюстраций

ludosr (1 инф) – нет иллюстраций

Ludost (33 инф)

ludost (41 инф)

radost (2 инф) *FOTO TJEDNA Mladost – radost!* - <http://www.dulist.hr>

starost (1 инф) *Prava je pokladna igra Novela od Stanca, koja se smatra remek-djelom u malome. Glavni je motiv u Noveli opreka mladost – starost.* - <http://nova-akropola.com>

**Младост предлагае...** неопрезност (1 инф) – нет иллюстраций

старост одлаже (2 инф)

старост одлаже, а средина извршава (1 инф) *Ako bismo ukratko opisali život onda je to sledećim rečima: mladost*

*predlaže, starost odlaže, a sredina izvršava. Zato je važno u nekim poznijim godinama da sredina u kojoj borave bude veselija i optimističnija.* - <http://vesti-online.com>

starost naređuje (1 инф) – нет иллюстраций

starost odgovara (1 инф) – нет иллюстраций

starost odlaže (2 инф)

Starost placa (1 инф) – нет иллюстраций

**Много буке ни...** о око чега (1 инф) – нет иллюстраций

*око чега (32 инф) Зато овај пакет око кога је направљено много буке ни око чега треба третирати као бајку о шест мера за опоравак привреде.* - <http://www.dveriraskaoblast.com>

Око чега (2 инф)

око чега - " Much ado about nothing", Вилијем Шекспир, поздрав од колегинице са англистике (1 инф) – нет иллюстраций

*Zbog čega (1 инф) Једном приликом пред рат летео је авионом изнад Шапца и да би поздравио своју девојку у Занатској улици спустио је авион толико ниско да је буком мотора узбудио цео Шабац. Много буке ни због чега јер се Војислав касније оженио са другом.* - <https://www.glaspodrinja.rs>

zbog cega (1 инф)

Zbog cega (3 инф)

ni oko cega (1 инф) – нет иллюстраций

O ko cega (1 инф) – нет иллюстраций

Oko seg (1 инф) – нет иллюстраций

oko čega (15 инф)

Oko čega (10 инф)

Oko sega (11 инф)

oko sega (16 инф)

oko čega (eventualno ni oko šta, zbog Šekspira) (1 инф) – нет иллюстраций

**Моја кућа (кућица)...** моја слобода (2 инф) *Peče čiča rakiju!...* ✓ 🤔 👍 🎧

👋 🤔 ;) 🤔 *Autor: Saša Dimitrijević (@ Moja kuća, moja sloboda!) - <https://framajoe61.wordpress.com>*

моја слобода (слободица) (3 инф)

моја слободица (26 инф) *Eto me pred mojom kućom, moja kućica moja slobodica. Mala bijela kućica šćućurila se u zavjetrini visokih breza. - <http://blog.dnevnik.hr>*

Моја слободица (2 инф)

моја радосница (1 инф) – нет иллюстраций

моја pravila (1 инф) – нет иллюстраций

moja sloboda (4 инф)

moja sloboda (slobodica) (1 инф)

Moja sloboda (slobodica) (3 инф)

Moja slobodica (26 инф)

moja slobodica (34 инф)

Moja slobodica (Hvala Vam sto ste me vratili u bezbrizne danee) (1 инф) – нет иллюстраций

**На грешкама...** се најбоље учи (1 инф) *Odgoj tinejdžera: Na greškama se najbolje uči* - <https://zadovoljna.dnevnik.hr>

се учи (34 инф) *Дозволили смо превише отворених шутева и правила много грешака. Али, на грешкама се учи.* - <http://www.novosti.rs>

Се учи (3 инф)

се учи (али ја баш и не) (1 инф) – нет иллустраций

се човек учи (1 инф) *Било је, додуше, и грешака. Али, на грешкама се човек учи.* Сада је прилика да исправи све што није било добро. - <https://www.aleksinac.net>

се ісу (1 инф) – нет иллустраций

Se najbolje uci (1 инф)

se najbolje uci (1 инф)

se ući (1 инф) – нет иллустраций

se uči (21 инф)

Se ući (16 инф)

Se uci (20 инф)

se uci (25 инф)

se covek uci (1 инф)

**Навика је једна мука...**а одвика... (1 инф) NAVIKA JE JEDNA MUKA A ODVIKA...: Liječenje zavisnika od interneta - <https://www.slobodna-bosna.ba>

а одвика две (1 инф) *Promena pogrešnih uverenja je posebno težak, ali neminovan korak u ličnom razvoju, poboljšanju unutrašnjeg života i dostizanju željene životne*



*realnosti. U našem narodu postoji izreka „Navika je jedna muka, a odvika dve“.* -

<https://kriznekomunikacije.wordpress.com>

а одвика (?) две муке (1 инф) *Naš narod kaže: «**navika je jedna muka, a odvika dve muke**». S obzirom da je karakter promenljiv i podlozan uticajima različitih sredina, treba kod sebe i kod svojih saradnika raditi na razvijanju pozitivnih karakternih osobina.* -

<http://virtuelnimentor.com>

а одвика сто мука (1 инф) *Trubilo se, pisalo, dokazivalo, cvrsto obecavalo da ce tako biti. Ali, sta cete kad ono ispade: „Risto, sviraj isto!“, a, bogme, i: „Navika je jedna muka, a odvika sto muka“. Znajte, mi stariji tesko se otarasavamo navike.* - <http://www.kraljevo.com>

мање (1 инф) – нет иллюстраций

одвика две (1 инф) – нет иллюстраций

а odvika dve (2 инф)

а odvika dve (valjda, nisam sigurna) (1 инф) – нет иллюстраций

аl odvika dvije (1 инф) *Komentari Навика је једна мука ал одвика двије.* – <http://rs.n1info.com>

Gole đavo (1 инф) – нет иллюстраций

Ljuta (1 инф) – нет иллюстраций

odvika druga (1 инф) – нет иллюстраций

**На да ђаво...**мира (23 инф) *НЕ ДА ИМ ЂАВО МИРА: Американци шаљу 100.000 војника у Ирак!* - <http://www.pravda.rs>

Мира (1 инф)

Своје (1 инф) – нет иллюстраций

Mira (20 инф)

mira (26 инф)

Na svoje (1 инф) – нет иллюстраций

na svojega (1 инф) – нет иллюстраций

na sebe (1 инф) – нет иллюстраций

po svoje (1 инф) – нет иллюстраций

spokoja (1 инф) – нет иллюстраций

**Не изазивај...**    ђавола (7 инф) *Па, преживели смо најгоре – и Милошевића, и шетње, и бомбардовање, и неиспуњена обећања. Шта сад може да нам се деси? – Не изазивај ђавола! У Србији се никад не зна шта може да те стрефи. - <https://majaradoman.wordpress.com>*

Ђавола (1 инф)

ђавола (?) (1 инф)

мечку (1 инф) *Не изазивај мечку. Видиш да је кренуо са АААА, ако почне да реда целу азбуку са новим темама, надрљали смо. - <https://forum.krstarica.com>*

Не дирај лава док спава? (1 инф) – нет иллюстраций

несрећу (2 инф) *(зато, заиста, не пиши ми више, и не изазивај несрећу, јер је дугорепна). Две и по године живим само од трагичних сећања и фатаморгана! - <https://arhivsazvezdjaz.wordpress.com>*

судбину (15 инф) не изазивај судбину, не штеди на малим стварима, и купи цео сет зимских гума. - <http://missbagira.com>

Судбину (1 инф)

vraga (1 инф) *Вили, не изазивај врага, имаш три сина, не знаш који од њих може платити твој гријех! – рекла му је сусједа Ружица, која га је једина како-тако подносила.* - <http://www.knjizevnicasopis.com>

đavola (3 инф)

Đavola (2 инф)

Djavola (4 инф)

djavola (5 инф)

jaseg od sebe (1 инф) – нет иллюстраций

lava dok sprava (1 инф) – нет иллюстраций

Lava dok sprava (1 инф) – нет иллюстраций

Nesrecu (1 инф)

nesrecu (1 инф)

srecu (1 инф) – нет иллюстраций

Sudbinu (15 инф)

sudbinu (13 инф)

**Несрећа никад...** не дође сама (1 инф) – нет иллюстраций

не долази сама (24 инф) *Да несрећа никад не долази сама, потврђује и чињеница да су усеви који су сада поплављени, претходно оштећени градом.* - <http://www.rts.rs>

Не долази сама (2 инф)

не иде сама (3 инф) *NESREĆA NIKAD NE IDE SAMA Nakon smrti supruge, Tajči se suočila sa novim problemima - <http://www.blic.rs>*

Ne dolazi sama (19 инф)

ne dolazi sama (20 инф)

Ne dolazo sama (1 инф) – нет иллюстраций

ne ide sama (4 инф)

Ne ide sama (3 инф)

Ne sprava (1 инф) *Зар пар десетина килограма украденог бакра више вреди од главе на рамену? Што написах поводом погибије пљачкаша златаре на Булевару: сво злато Мајданпека не вреди главе на рамену. Е, омладино, чувајте живот - живот је један, а несрећа никад не спава! - <http://www.politika.co.rs>*

ne sprava (1 инф)

nije dosla sama (1 инф) – нет иллюстраций

Nije išla sama (1 инф) – нет иллюстраций

**О укусима...**не вреди расправљати (7 инф) *"Ламборгини" је од тада до данас изнедрио велики број сјајних супераутомобила и, по мишљењу многих, надмашио је све ривале. Како о укусима не вреди расправљати, најбоље је нечији успех доказивати чињеницама. - <http://www.novosti.rs>*

Не треба расправ (1 инф) – нет иллюстраций

не треба расправљати (9 инф) *Као и у сваком послу, тако и у овом, постоје одређени критеријуми који се морају поштовати.*

*Појавом plus size модела заправо се доказује оно да о укусима не треба расправљати*. - <http://zurnalist.net>

се не да расправљати, оригинална узета из латинског (1 инф) – нет иллустраций

се не дискутује (1 инф) *Некима се то саопштење није свидело, а некоме јесте. О укусима се не дискутује. Ми стојимо иза тог саопштења*. - <https://www.in4s.net>

се не расправља (16 инф) *Свако има право на своје мишљење и утисак. О укусима се не расправља. Све што могу да кажем, јесте да су презентери Вести на Б92 веома професионални и одговорни према гледаоцима*. - <http://www.nspm.rs>

Се не расправља (2 инф)

Ne vredi raspravljati (5 инф)

ne vredi raspravljati (11 инф)

Ne vredi (ne treba) raspravljati (1 инф)

ne raspravljaj (1 инф) – нет иллустраций

ne treba raspravljati (8 инф)

Ne treba raspravljati (16 инф)

Se ne vredi raspravljati (1 инф) – нет иллустраций

se ne raspravlja (25 инф)

Se ne raspravlja (12 инф)

**Обећање је...**лудо радовање (1 инф) – нет иллустраций

Лудпм радпвање (1 инф) – нет иллустраций

лудом радовање (20 инф) *То што је он (Трамп) обећавао за време предизборне кампање је његов проблем и оних који су то прихватили. А обећање је лудом радовање.* - <http://www.politika.rs>

Лудом радовање (1 инф)

лудоме радовање (1 инф) *Човека школовао Цветковић, да даје лепе изјаве, на радост народа. Обећање је само лудоме радовање. Ич му не верујем.* - <https://www.b92.net>

blesavom radovanje (1 инф) – нет иллюстраций

ludo radovanje (2 инф) – нет иллюстраций

Ludom radovanje (27 инф)

ludom radovanje (25 инф)

Obećanje (1 инф) – нет иллюстраций

obecanje (1 инф) – нет иллюстраций

svetinja (1 инф) *Председник Србије: “Смејали су нам се због Мигова, али Путиново обећање је светиња!”* - <http://www.nacionalist.rs>

**Од два зла бирај...горе** (1 инф) – нет иллюстраций

мање (33 инф) *„Minas mi tako nesto nikad ne bi uradio“ Ma neee, samo bi t ubio od batina kad mi dodje zuta minuta. Od dva zla biraj manje.* - <https://www.ana.rs>

Мање (3 инф)

мање зло (1 инф) *“Izidi na izbore i od dva zla biraj manje zlo”* - <https://croative.net>

bolje (1 инф) – нет иллюстраций

Bolje (3) – нет иллюстраций

gore (3 инф) – нет иллюстраций

Manje (29 инф)

manje (40 инф)

manje zlo (3 инф)

Manje zlo (1 инф)

**Од љубави до мржње...**има мало (2 инф) – нет иллюстраций

је танка линија (1 инф) – нет иллюстраций

Је танка линија (2 инф) – нет иллюстраций

један је корак (2 инф) – нет иллюстраций

кратак је пут (1 инф) – нет иллюстраций

линија је танка (8 инф) *Ljubav, ali samo na filmu: Pogledajte 16 parova koji su se mrzeli u stvarnom životu! Od ljubavi do mržnje linija je tanka* - <http://tracara.com>

пут је кратак (1 инф) – нет иллюстраций

танка је граница (2 инф) *Од љубави до мржње танка је граница, показало се и у вези између Србије и Словака Петера Камараша. У марту прошле године, наши званичници су Камараша буквално прогласили месијом српске железаре и последњом надом. После годину и нешто дана, за оне који га дизаше у небеса, Камараш испаде „белосветски преварант”.* - <http://www.politika.rs>

танка је линија (5 инф) *Од љубави до мржње и од заљубљеног до будале, танка је линија. Тешко оном ко је пређе...* - <http://www.prnjavor.info>

танка је нит (2 инф) *Od ljubavi do mržnje, tanka je nit, slažete li se? Voljeno biće ponekad ume tako da vas izbací iz takta da biste najradije napale silom.* - <http://www.lepotaizdravlje.rs>

Granica је tanka (1 инф) *Само да се надовежем на Драгишу...постоји она ,по мени скроз погрешна и дебилна изрека,од љубави до мржње граница је танка,или тако некако... Скроз бзв,ако заиста волиш,онда волиш безусловно,и зашто бих мрзео неког ,на и да ме остави,ако говорим о правој љубави,а не повређеној сујети...* – <https://pouke.org>

Ima malo (1 инф) – нет иллюстраций

ima tako malo (2 инф) *Ako od ljubavi do mrznje / ima tako malo / ja bih hteo da me mrzis / najviše na svetu* - <http://tekstovi.net>

Ima tako malo (1 инф)

је један korak (2 инф) *И ако нам којим случајем разговор са ближњим не одговара, ми истог тренутка мењамо свој однос према њему, често у дијаметрално супротан. „Од љубави до мржње је један корак“.* - <https://svetosavlje.org>

је kratak put (1 инф) – нет иллюстраций

је tanka granica (2 инф) – нет иллюстраций

је tanka linija (3 инф) – нет иллюстраций

Je tanka linija (5 инф) – нет иллюстраций

је tanka nit (2 инф) – нет иллюстраций



Jedan je korak (1 инф) – нет иллюстраций

Kratak je put (1 инф) – нет иллюстраций

linija je tanka (6 инф)

Linija je tanka (3 инф)

nit je tanka (3 инф) – нет иллюстраций

tanak je zid (1 инф) – нет иллюстраций

tanka je granica (3 инф)

Tanka je linija (8 инф)

tanka je linija (2 инф)

Tanka je nit (1 инф)

tanka je nit (1 инф)

tanka linija (3 инф) *Greh ne oprastam ja / od ljubavi do*  
*mržnje / tanka linija* –

<http://www.tekstovipjesamalyrics.com>

Tanka linija (1 инф)

**Од судбине...** Зависи (1 инф) – нет иллюстраций

не може побећи (1 инф) – нет иллюстраций

не можеш побећи (4 инф) *Напред Михајло Мировановићу! –*  
*прошапутао је он сам себи и стегнуо у рукама две бомбе. –*  
*Напред, јер од своје судбине не можеш побећи!* –

<http://prvisvetskirat.rs>

нико није јачи (1 инф) – нет иллюстраций

се не бежи (1 инф) – нет иллюстраций

се не може побећи (12 инф) *Сам оптужени је почетком 2010, када су одбијене његове жалбе и потврђена доживотна казна, кратко прокоментаришао: „То је била моја судбина а од судбине се не може побећи”.* - <http://www.politika.rs>

Се не може побећи (2 инф)

се не може (побећи) (1 инф)

се побећи не може (1 инф) *Никакав није проблем, од судбине се побећи не може. Каква год да је писана за мене, прихватам је - казао је Почуча.* - <http://www.pravda.rs>

јаса :D (1 инф) *Ja sam zena od sudbine jasa / koja moze da preboli i kad ljubis drugu / ali ti si covjek koji voli drugu / jer ne mozes da osjetis ni ljubav, ni tugu* - <http://www.podijeli.info>

jos niko nije pobegao (1 инф) *Видевши како је побледела, покушао је да је умири: „Од судбине још нико није побегао. Могу изаћи на пут, па да ме удари ауто... А заробљавање... Заробљавање – то ти је као да те још повезу.*“ - <https://istinoljublje.com>

ne možeš pobeći (1 инф)

Ne možeš pobeći (1 инф)

ne mozes pobeci (1 инф)

Ne mozes pobeci (1 инф)

niko nije pobegao (2 инф) *Svako dobije ono što traži i sve prema zaslugama. Materijalno nikad nije odlučujući faktor, ali o tome naka razmišljaju drugi. Od sudbine niko nije pobegao, pa neću ni ja. Ono što treba da bude, desiće se i ja tu ništa ne mogu.* - <http://manastir-lepavina.org>

Se ne beži (1 инф) – нет иллюстраций

se ne beži (2 инф) – нет иллюстраций

se ne beži (1 инф) – нет иллюстраций

se ne moze (1 инф) – нет иллюстраций

se ne može pobeći (4 инф)

Se ne može pobeći (1 инф)

se ne može pobeći (?) (1 инф)

Se ne moze pobeci (6 инф)

se ne moze pobeci (3 инф)

Se pobeći ne može (1 инф)

**Очи су...** му гладне (1 инф) *Јео, би, не би, није сигуран, најзад стајемо у једну кафану и наручујемо јагњетину. Очи су му гладне, душа би је хтела али тело не може. Једва је појео мало.* - <http://www.djuricigor.net>

огледало душе (35 инф) *Kažu: „Oči su ogledalo duše“, prodreš li u njihovu suštinu videćeš osobine mnogih. Zato često tražiš dubinu nečijeg pogleda, hoćeš da se pogledi sretnu, da se ukste žarišta, da osetiš vrelinu...* - <https://sites.google.com>

Огледало душе (3 инф)

Ogledalo duše (16 инф)

ogledalo duše (19 инф)

Ogledalo duse (17 инф)

ogledalo duse (20 инф)

Ogledalo dušr (1 инф) – нет иллюстраций

su ogledalo duse (1 инф) – нет иллюстраций

**Према свецу и... и тропар (1 инф) – нет иллюстраций**

тропар (10 инф) *Ово наше јавно обраћање њему биће по оној народној изреци „према свецу и тропар“, у коме ћемо изразити наш однос и према њему и према таквима као што је он.* - <http://borbazaveru.info>

Тропар (1 инф)

тропари (1 инф) – нет иллюстраций

тропару (1 инф) – нет иллюстраций

ikona (1 инф) – нет иллюстраций

kandilo (1 инф) – нет иллюстраций

Tropar (3 инф)

tropar (8 инф)

troparu (1 инф) – нет иллюстраций

Troparu (1 инф) – нет иллюстраций

**Свако је творац (ковач)...свог заната (1 инф) – нет иллюстраций**

своје среће (23 инф) *Svako je kovač svoje sreće: Zašto su inteligentni ljudi manje srećni od prosečnih?* - <http://www.balkanspress.com>

Своје среће (1 инф)

своје судбине (12 инф) *Sto se tice pakosti, nisam pakostan ni na koga, imam sve sto mi treba i od viska bi me bolela glava. Svako je tvorac svoje sreće i kovač svoje sudbine.* - <http://arhiva.superzena.net>

Своје судбине (1 инф)

Svoje sreća (2 инф) – нет иллюстраций

svoje sreće (17 инф)

Svoje sreće (12 инф)

Svoje sreće (12 инф)

svoje sreće (20 инф)

Svoje srce (1 инф) – нет иллюстраций

svoje sudbine (10 инф)

Svoje sudbine (8 инф)

Svoje sudbine (sreće) (1 инф)

svojoj sreći (1 инф) – нет иллюстраций

**Сваком стрпљењу...** дође крај (14 инф) *Он је човек добре душе, поштен, религиозан, стрпљив, али, наравно, сваком стрпљењу дође крај и то се дешава и са њим.* - <https://www.dnevnik.rs>

Дође крај (1 инф)

долази крај (1 инф) – нет иллюстраций

има краја (4 инф) *Svakom strpljenju ima kraja / dugo ti nudim kljuc od raja / vatra u meni bukti, gori / moze da sagori* - <http://tekstovi.net>

може доћи крај (1 инф) – нет иллюстраций

dođe kraj (12 инф)

Dođe kraj (6 инф)

dodje kraj (8 инф)

Dodje kraj (10 инф)

ima kraj (2 инф) *Da li ovaj svet i članice Ujedinjenih Nacija shvataju dokle će dovesti ovakva politika I izazivanje podela I netrpeljivosti? Ko je odgovoran za opstanak ovog sveta I civilizacije? Svakom strpljenju ima kraj.* - <http://www.rts.rs>

Ima kraj (1 инф)

ima kraja (4 инф)

Ima kraja (3 инф)

Kraja ima (1 инф) – нет иллюстраций

**Свакоме је...** његова мука најтежа (1 инф) *Neko ne može da skine 10 kilograma, a nekome se “zalepila“ dva. Svakome je njegova muka najteža.* - <http://mondo.rs>

свој проблем највећи (1 инф) *Ваша тема уопште није неозбиљна, потпуно ми је јасно колико ситуација у којој сте се нашли може бити изнурујућа и оптерећујућа. С друге стране, свакоме је свој проблем највећи, тако да нема смисла ни упоређивати нити ранжирати своје и туђе проблеме.* - <http://www.imanade.org>

своја брига највећа (1 инф) – нет иллюстраций

своја мука најбитнија (1 инф) – нет иллюстраций

своја мука највећа (1 инф) *Свако на свој проблем реагује другачије и свакоме је своја мука највећа. Верујем да ће играчи бити сконцентрисани на посао као и до сада, а кад сезона заврши нека свако решава своје проблеме – истакао је тренер Стојановић.* - <http://srbin.info>

своја мука најтежа (3 инф) *Često zaboravljamo koliko su intervencije doktora ozbiljna stvar, ali ne možemo da krivimo nikoga što želi da svoj*

*zdravstveni problem, ma koliko delovao bezaleno, reši odmah.*  
*Svakome je svoja muka najteža.* - <https://noizz.rs>

своје најбоље (1 инф) – нет иллюстраций

Najteza (1 инф) – нет иллюстраций

*njegova muka najveća (1 инф) To što ti živiš kako živiš ne umanjuje tuđe probleme i potrebe.Niko nije dužan da se pati da bi se tebi prilagodio i solidarisao.Kao što vidiš,svi imamo različite probleme i svakome je njegova muka najveća.* - <http://ispovesti.com>

Njegova muka najveća (1 инф)

*njegova muka najgora (1 инф) Postoje nebrojeni trenutci u životu kad padnemo, psihički i fizički. Svakome je njegova muka najgora i njegov križ najteži. Nikoga ne treba osuđivati. Nešto što je meni smiješno tebi može biti najgora stvar na svijetu.* - <https://mirmaa.wordpress.com>

njegova muka najteža (3 инф)

Svoja briga najveća (1 инф) – нет иллюстраций

svoja kuca najlpsa (1 инф) – нет иллюстраций

svoja muka najveća (3 инф)

Svoja muka najveća (1 инф)

Svoja muka najvesa (1 инф)

*svoja muka najgora (1 инф) Svako od nas ima nekoga kome je u takvim trenucima potreban ili vama jos vise znaci...cesto sve to i sami znate ali po staroj dobroj "svakome je svoja muka najgora" ostajete u kapsuli punoj "otrova" ...razbite je i udahnite vazduh, jer on postoji da bi disali punim plucima!!!* - <https://www.facebook.com>

Svoja muka najteža (4 инф)

svoja muka najteza (2 инф)

Svoja muka najteza (1 инф)

**Сила Бога...**не моли (23 инф) *"Сила бога не моли, али не постоји друго решење осим дијалога. То је став Владе Србије, како не би ниједним потезом допринели већим сукобима", казао је Дачић новинарима у Хотелу "Континентал" након обележавања 10 година Атлантског савета Србије. - <http://www.nspm.rs>*

Не моли (1 инф)

не моли, а Бог силу не воли (1 инф) *Једна од српских изрека проистекла из вишевековног националног искуства са животом под туђинском и тиранском власти, каже да „сила Бога не моли, а да Бог силу не воли”. У таквим „вуненим временима” Срби су гледали да се склоне у беспутне крајеве и преживе далеко од „цивилизације” која је хтела да им избрише „дивно име и свету слободу” (П. П. Његош), трудећи се при том да своју веру и народни карактер сачувају неисквареним и неукрањеним. - <http://srbinaokup.info>*

Не моли, Бог силу не воли (1 инф) *После рата у ову цркву нико није смео ни да привири. Ни они највећи богомољци, каже наш саговорник, бојали се људи победника. – Шта да се ради, сила бога не моли, бог силу не воли. Било је то сумњиво време где се свако свакога плашио. Глава и слобода су се губиле и за мање ствари. - <https://patriot.rs>*

не пита (1 инф) *Сви политичари света и богати – моћни људи, свеједно је да ли су унутар исте политичке заједнице или се сусрећу на међународном пољу, унапред знају да „јачи тлачи“ и „да сила бога не пита“. Да је тако било „оувек“ најбоље сведоче Платонов дијалози у којима он наводи софистичке ставове по*



којима је право јачега уједно и основни, итавише – највиши  
„морални“ закон. - <http://www.fb.bg.ac.rs>

не спречава (1 инф) – нет иллюстраций

не мења (1 инф) – нет иллюстраций

Ne moli (22 инф)

ne moli (23 инф)

ne moli, a Bog silu ne voli (1 инф)

Ne moli, Bog silu ne voli (1 инф)

ne moli, bog silu ne voli (1 инф)

ne moli. bog silu ne voli (1 инф)

Ne pita (1 инф)

**Скромност је...** врлина (19 инф) *Skromnost je vrlina: Reči velikog Bogdana Bogdanovića oduševile Srbiju...* - <http://www.hellomagazin.rs>

Врлина (2 инф)

највећа врлина (2 инф) *Možda ima pare, ali nije u novcu sve. Nama trebaju ozbiljni ljudi, bez greške. A ne bahati, nevaspitani koji dobacuju na ulici i pokušavaju da se približe gradskoj sredini. Skromnost je ipak najveća vrlina.* - <http://www.glaszapadnesrbije.rs>

супер (1 инф) – нет иллюстраций

vrlina (27 инф)

Vrlina (11 инф)

Vrlina ludih (1 инф) – нет иллюстраций

mana (1 инф) *Ne mogu da budem deo sveta gde muškarci oblače svoje žene tako da pokažu sve što bi trebalo da bude dragoceno. Gde ne postoji obrazac časti i dostojanstva, i gde se ne možemo osloniti na one koji kažu “Obećavam”. (...) Gde se ljubomora smatra sramotnom, a skromnost je mana.* - <http://pozitivanstav.com>

mana, a ne vrlina (1 инф) – нет иллюстраций

Najveća vrlina (1 инф)

najveća vrlina (1 инф)

Najvesca vrlina (3 инф)

najvesca vrlina (1 инф)

**Трећа** - ... срећа (35 инф) *Treća sreća? Večeras se ponovo otvara gradsko klizalište, ove zime već dvaput zatvarano zbog previsokih temperatura* - <http://kaportal.rtl.hr>

Срећа (2 инф)

Sreća (17 инф)

sreća (22 инф)

Sreca (19 инф)

sreca (28 инф)

**У лажи су...** кратке ноге (37 инф) *U LAŽI SU KRATKE NOGE: Otkrivamo vam 10 najčešćih znakova da vas neko laže* - <http://www.kurir.rs>

Кратке ноге (2 инф)

Kratke noge (38 инф)

kratke noge (48 инф)

kratke.noge (1 инф)

Kratki noge (1 инф) – нет иллюстраций

noge kratke (1 инф) – нет иллюстраций

**У свакој шали има...** и мало истине (2 инф) *Smijeha i šale nikada dosta, ali, kako u svakoj šali uvijek ima i malo istine, zadovoljite svoju radoznalost i pogledajte koji je vaš znak po šaljivom horoskopu koji već neko vrijeme kruži internetom.* - <https://www.nezavisne.com>

има истине (1 инф) – нет иллюстраций

има истионе (1 инф) – нет иллюстраций

истине (10 инф) *Довела сам из Кеније квалитетног пејсмекера за тренинге и за трци. Он најбоље „ослушкује” своје земљакиње, а мени је важно да завришим трку и да будем мало испред Кенијки. Мало се шалим, али у свакој шали има истине.* - <http://www.politika.rs>

мало истине (2 инф) *Фраза „британски лекари су доказали“ - једна је од омиљених на руским интернет страницама. Она је увод за текстове у којима се говори о најапсурднијим истраживањима. Али у свакој шали, како се каже, има мало истине.* - <https://rs.sputniknews.com>

по нешто и истине (1 инф) – нет иллюстраций

пола истине (14 инф) *“Samo nek’ je živo, zdravo i muško.” ... i tako dalje. Zvuči poznato? Svi smo makar jednom čuli neku od ovih rečenica. Neki među nama su se možda i nasmijali na neku od njih. Kaže narod (a narodu je vjerovati) da u svakoj šali ima pola istine.* - <http://lolamagazin.com>

Пола истине (2 инф)

помало истине (4 инф) *Iako tata nije očekivao veliku pažnju, njegov oglas privukao je mnoštvo komentara. Njegovi prijatelji i porodica smatrali su ga duhovitim i smešnim, ali u svakoj šali ima pomalo istine.* - <http://www.yumama.com>

deo istine (2 инф) *Meђу интернет-експертима од недавно се чује шала: радници осигуравајућих компанија никада не користе кредитне картице приликом плаћања хране у интернету, јер ће избор хране ускоро да утиче на цену медицинског осигурања. У свакој шали има део истине...* - <http://www.vostok.rs>

ima istine (1 инф) – нет иллюстраций

ima pola zbilje (1 инф) – нет иллюстраций

Istine (14 инф)

istine (12 инф)

Malo zbilje (1 инф) *U šali vaša najbolja prijateljica kaže da bi vam ukrala dečka. Šta ćete joj vi odgovoriti? a) slobodno i smejete se b) ćutite, vi ne volite takve komentare c) odlučujete da prekinete kontakt sa njom, jer u svakoj šali ima malo zbilje* - <http://www.glas-javnosti.rs>

Malo istine (11 инф)

malo istine (12 инф)

malo sale (1 инф) *„Nadamo se da je tekst o Ceci i crnogorskom državljanstvu ponekog zaintrigirao, jer kako rekoše iskusni znalci, 'u svakoj šali ima malo šale'“*,

*navedeno je u objašnjenju objavljenom na onlajn izdanju Vijesti. - <http://www.politika.rs>*

pola zbilja (1 инф) – нет иллюстраций

*pola zbilje (1 инф) Bivši talijanski premijer Silvio Berlusconi javno se ispričao supruzi jer je prekoračio granicu dobrog ukusa ponudivši u šali brak mladoj i lijepoj zastupnici svoje stranke Mari Carfagni. Ali, narod kaže – u svakoj šali ima pola zbilje! - <https://ezadar.rtl.hr>*

Pola istine (16 инф)

pola istine (14 инф)

pola istine/zbilje (1 инф)

*pomalo istine i zato ja volim da se salim (1 инф) – нет иллюстраций*

**У страху су...**велике очи (18 инф) *У страху су велике очи: Домољуб од заставе „Пирата са Кариба“ мислио да је четничка, па пријавио комисију!*  
- <https://patriot.rs>

*дуге ноге? хаха не знам (1 инф) – нет иллюстраций*

Кратке ноге (1 инф) – нет иллюстраций

ктатке ноге (1 инф) – нет иллюстраций

*brze noge (1 инф) FORUM ŠAPICE Forum za ljubitelje kućnih ljubimaca U strahu su velike очи i brze noge - <https://www.tapatalk.com>*

velike очи (9 инф)

Velike очи (4 инф)

Velike oci (2 инф)

velike oci (11 инф)

kratke noge (1 инф) – нет иллюстраций

Kratke noge (1 инф) – нет иллюстраций

krupne oči (1 инф) – нет иллюстраций

**Храбре срећа...** никад не напушта (1 инф) – нет иллюстраций

прати (31 инф) *Kada podjem, isprati me / ali nemoj zaplakati / budi jaka, poljubi me / samo hrabre sreca prati* - <https://tekstovi-pesama.com>

Прати (2 инф)

прати/ Срећа прати храбре (1 инф)

чека (1 инф) – нет иллюстраций

Prati (33 инф)

prati (42 инф)

Čuva (2 инф) – нет иллюстраций

**Част је част...** а власт је власт (9 инф) *Verujem, cenjena glavo, da si i učio pravo, / da svakom sudiš pošteno jer čast je čast a vlast je vlast.* - <http://lyricstranslations.com>

власт је власт (8 инф) **ČAST JE ČAST, VLAST JE VLAST:** *Kada je reč o drugom predloženom zakonu, onom o visokom obrazovanju, i tu je došlo do promena koje mogu da imaju za rezultat centralizaciju i s(a)kupljanje moći, s tim što je ovde neprikosnovena – Vlada Srbije.* - <http://www.vreme.com>

A vlast je vlast (7 инф)

a vlast je vlast (10 инф)

a vlast je vlast (nikad čula osim u Balaševićеvoj pesmi) (1 инф) – нет иллюстраций

a vlast je vlast – Balasevic :) (1 инф) – нет иллюстраций

vlas je vlast (1 инф) – нет иллюстраций

vlast je vlasr (1 инф) – нет иллюстраций

Vlast je vlast (2 инф)

vlast je vlast (4 инф)

Duga ljubav (1 инф) – нет иллюстраций

slast je slast (2 инф) – нет иллюстраций

Slast je slast (1 инф) – нет иллюстраций

**Чија сила...** његова је власт (1 инф) – нет иллюстраций

тога и правда (2 инф) *Одрицањем од принципа међународног права, владавине закона и поштовања државног суверенитета и допуштањем већини влада ЕУ да се одрекну истог, они ће заправо пригрлити принцип „чија сила, тога и правда” и, што је још важније, смртно ће ранити сваку шансу за стабилност и демократију у Србији. - <http://www.politika.rs>*

njegova drzava (1 инф) – нет иллюстраций

tog i pravda (1 инф) – нет иллюстраций

toga i njiva (1 инф) – нет иллюстраций

toga i pravda (2 инф)

**Чист рачун...** дуга љубав (36 инф) *Da se ne bi desilo da poremetite odnose zbog novca, američki finansijski stručnjaci savetuju sledeća pravila u slučaju pozajmice. Osnovno je "čist račun, duga ljubav" ma kako vam to delovalo bezosećajno i suviše poslovno. - <http://www.novosti.rs>*

Дуга љубав (2 инф)

Duga ljubav (38 инф)

duga ljubav (46 инф)

duga sreća (1 инф) – нет иллюстраций